Действует с: 06.2021

Dentsply Sirona

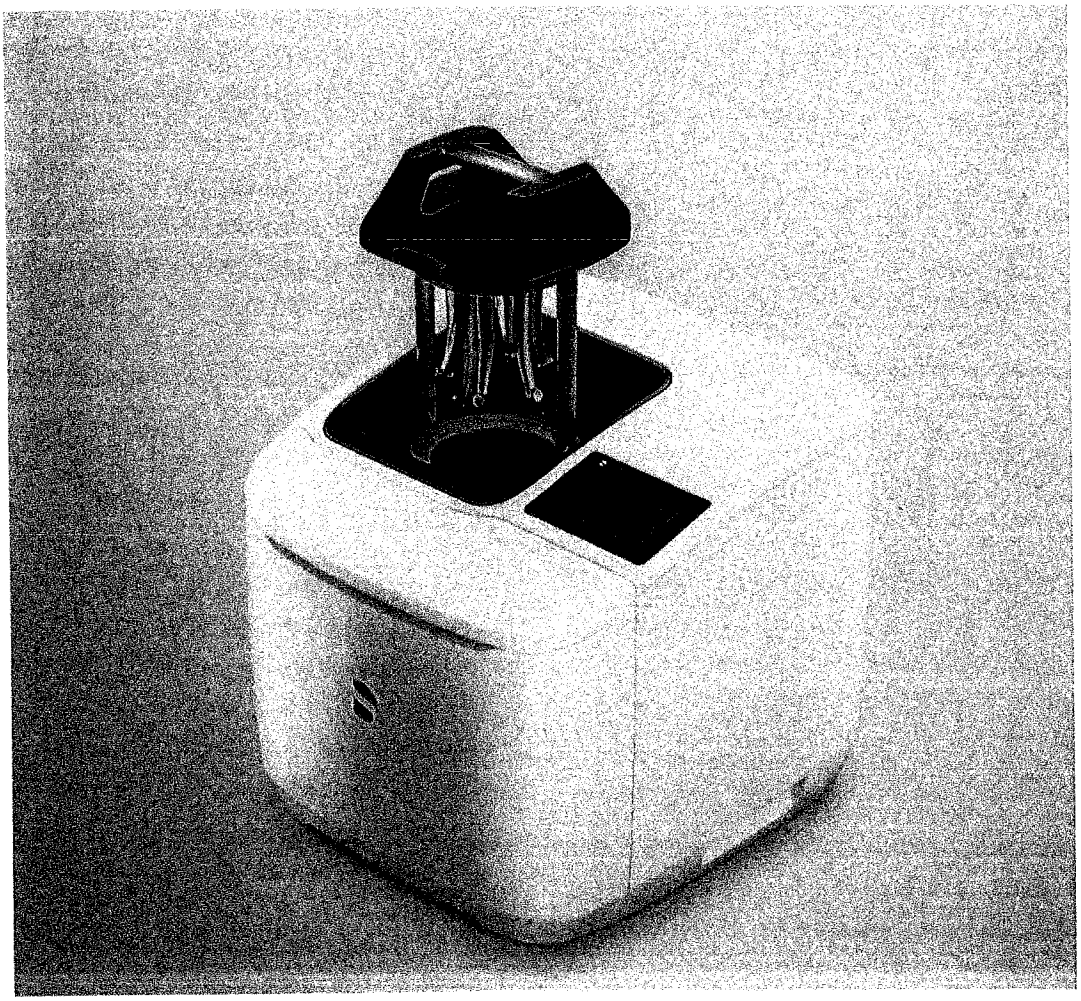
Approved by / Утверждено
Manager International Product Registrations Digital, Equipment and Instruments / Менеджер по международной регистрации продуктов Цифровое оборудование и Инструменты
SIRONA Dental Systems GmbH
Andreas Burkhardt / Андреас Буркхардт
September 27, 2021 / 27 сентября 2021

DAC Universal

DAC Universal D / DAC Universal S

Инструкция по эксплуатации

Русский



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Действует с: 06.2021

Dentsply Sirona

Approved by / Утверждено
Manager International Product Registrations Digital, Equipment and Instruments / Менеджер по международной регистрации продуктов Цифровое оборудование и Инструменты
SIRONA Dental Systems GmbH

Andreas Burkhardt / Андреас Буркхардт

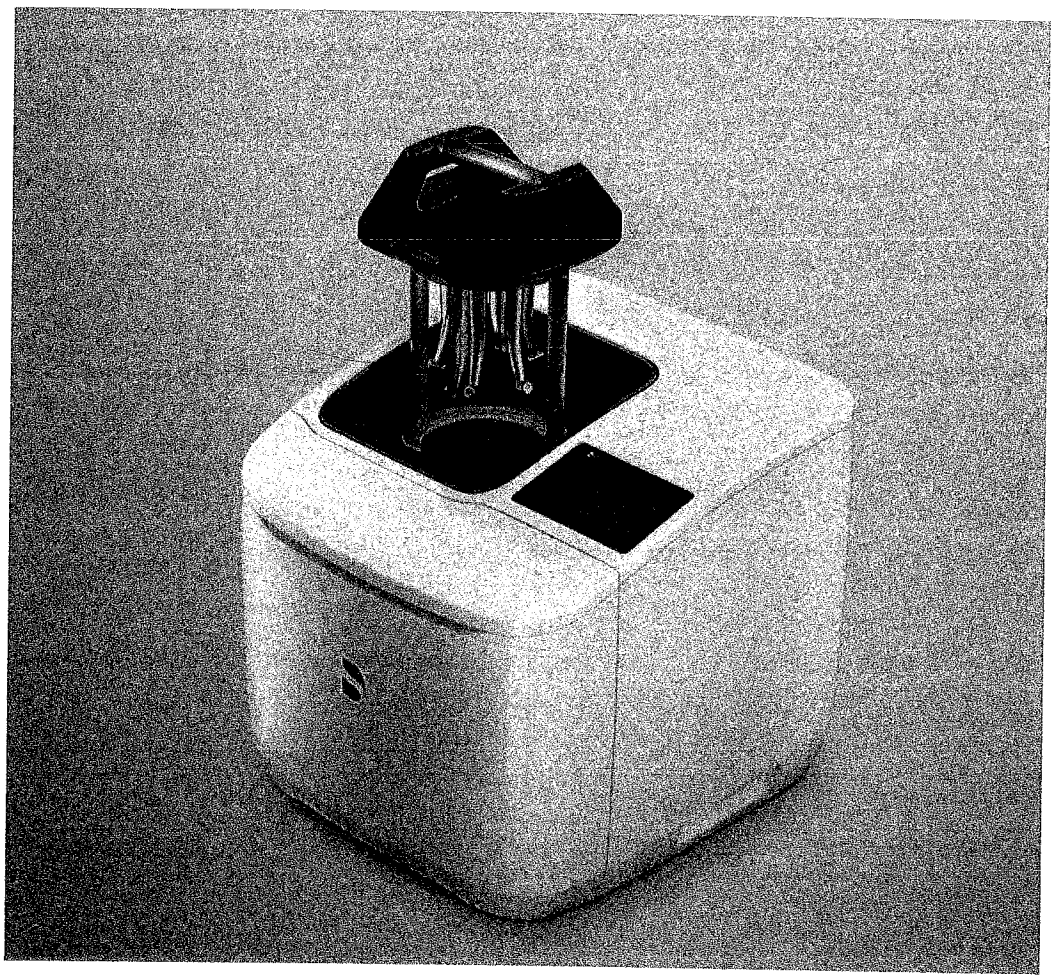
September 27, 2021 / 27 сентября 2021

DAC Universal

DAC Universal D / DAC Universal S

Инструкция по эксплуатации

Русский



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Уважаемый покупатель!

Мы благодарим Вас за покупку DAC Universal.

Аппараты DAC Universal предназначены для полностью автоматической очистки, смазки и дезинфекции / стерилизации максимум 6 инструментов.

Благодаря DAC Universal Вам не нужно выполнять трудоемкую ручную обработку; Вы надежно защищаете себя, своих сотрудников и пациентов от перекрестного инфицирования.

Настоящая инструкция по эксплуатации окажет Вам помощь перед началом использования и в случае последующей потребности в дополнительной информации. Во избежание травмирования персонала и материального ущерба соблюдайте при этом также указания по технике безопасности. Уход и очистку DAC Universal следует выполнять согласно рабочим шагам, описанным в настоящей инструкции.

Желаем Вам успеха и удовольствия при работе с DAC Universal.

С уважением, группа разработчиковDAC Universal

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Оглавление

1 Общие сведения 7
1.1 Контактные данные 7
1.2 Общие указания 7
1.3 Структура документа 8
1.3.1 Обозначения степеней опасности 8
1.3.2 Использованное форматирование и символы 8
1.4 Пояснения к терминам 9
1.5 Сфера действия данной инструкции по эксплуатации 9
1.6 Гарантия и ответственность 10
1.7 Использование по назначению 11
1.8 Назначение 11
1.9 Показания 11
1.10 Противопоказания 11
1.11 Объем поставки 12

2 Правила техники безопасности 13
2.1 Электростатический разряд 14
2.2 Предупреждающие символы на аппарате 15
2.3 Легковоспламеняющиеся материалы 16
2.4 Снижение опасности получения ожогов 16
2.5 Инструктаж обслуживающего персонала 17
2.6 Условия проведения монтажа 17
2.7 Техническое обслуживание 18
2.8 Магниты 19

3 Описание изделия 20
3.1 Функции 20
3.1.1 Программа крышки Blue 22
3.1.2 Программа крышки Green 22
3.1.3 Программа крышки Pink 23
3.1.4 Программа крышки White 23
3.1.5 Программа тестирования УКП (устройства контроля процесса) 24
3.2 Органы управления и функциональные блоки DAC Universal 25
3.2.1 Передняя сторона аппарата 25
3.2.2 Задняя сторона аппарата 26
3.2.3 Крышка 27
3.2.4 Дисплей и сенсорный экран 29
3.2.5 Предохранительное кольцо 29
3.2.6 Передняя заслонка 29
3.2.7 Водяной бак 30

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

3.2.8 Средство для ухода DAC Oil ... 31
3.2.9 Светодиодные сообщения об ошибках ... 32
3.3 Программы ... 33
3.4 Технические характеристики ... 34
3.5 Представление процесса стерилизации ... 36

4 Управление ... 38

4.1 Управление сенсорным экраном ... 38
4.1.1 Структура управления / Навигация по меню ... 38
4.1.1.1 Виртуальные функциональные кнопки ... 38
4.1.1.2 Структура диалога запуска ... 39
4.1.2 Пиктограммы ... 40
4.1.2.1 Пиктограммы навигации ... 40
4.1.2.2 Пиктограммы меню ... 42
4.1.2.3 Пиктограммы процессов ... 46
4.1.2.4 Пиктограммы, указывающие на очистку и техническое обслуживание ... 53
4.1.2.5 Пиктограммы неисправностей ... 53
4.1.3 Опции меню ... 57
4.1.3.1 Ручное управление ... 58
4.1.3.2 Настройки ... 59
4.1.3.3 Журнал ... 69
4.1.3.4 Информация ... 72
4.1.3.5 Check & Clean (Проверка и очистка) ... 72
4.1.3.6 Настройки по умолчанию ... 73
4.2 Обработка в DAC Universal ... 74
4.2.1 Включение, выключение и разогрев аппарата ... 74
4.2.2 Наполнение водяного бака ... 75
4.2.3 Опорожнение резервуара отработанной воды ... 76
4.2.4 Подготовка и последующая обработка различных инструментов ... 78
4.2.5 Обработка с крышкой Blue ... 78
4.2.5.1 Запуск цикла с крышкой Blue ... 79
4.2.6 Подготовка с крышкой Green ... 82
4.2.6.1 Запуск цикла с крышкой Green ... 82
4.2.7 Обработка с крышкой Pink ... 86
4.2.7.1 Запуск цикла с крышкой Pink ... 86
4.2.8 Обработка с крышкой White ... 90
4.2.8.1 Запуск цикла с крышкой White ... 90
4.2.9 Контроль партии химическим индикатором ... 94
4.2.10 Периодическое тестирование опытным образцом УКП ... 96

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4.2.11 Документация технологического процесса 100
4.2.11.1 Интерфейс RS-232 100
4.2.11.2 LAN-интерфейс 111
4.2.12 Действия при продолжительных простоях 111

5 Очистка, техническое обслуживание и валидация 112

5.1 Процесс Check & Clean (проверка и очистка) 112
5.1.1 Запустить процесс Check & Clean 115
5.1.2 Надевание защитных перчаток 116
5.1.3 Очистка сливного фильтра 116
5.1.4 Проверка и при необходимости замена уплотнительных колец на сливном фильтре 118
5.1.5 Замена сливного фильтра 120
5.1.6 Установка крышки Check & Clean 122
5.1.7 Проверка предохранительного кольца 122
5.1.8 Проверка крышки Check & Clean 123
5.1.9 Проверка подачи воды в камеру 123
5.1.10 Проверка подачи масла через крышку Check & Clean 124
5.1.11 Проверка подачи воды через крышку Check & Clean 124
5.1.12 Открытие камеры / Удаление крышки Check & Clean 125
5.1.13 Проверка пропускной способности каналов технических сред на всех крышках 126
5.1.14 Разборка и очистка водяного бака 130
5.1.15 Очистка резервуара отработанной воды 131
5.1.16 Проверка правильности монтажа переходников (адаптеров) 134
5.1.17 Проверка уплотнительных колец на переходниках (адаптерах) 135
5.1.18 Замена уплотнительных колец на переходниках (адаптерах) 135
5.1.19 Очистка корпуса аппарата / крышки и камеры 136
5.1.20 Проверка уплотнительного кольца на водяном баке 137
5.1.21 Монтаж, заполнение и запуск в работу водяного бака 137
5.1.22 Подготовительные процедуры после процесса Check & Clean 138
5.2 Двухгодичное обслуживание 141
5.3 Установка новой крышки 141
5.4 Монтаж переходников (адаптеров) 141
5.5 Применение/замена средства для ухода 142
5.6 Опорожнение камеры 144
5.7 Квалификационные испытания 144
5.8 Демонтаж и транспорт 145

6 Неисправности/сообщения на дисплее 148

6.1 Предупредительные сообщения 148
6.2 Сообщения об ошибках процесса в виде всплывающих окон 149
6.3 Сообщения об ошибках в виде всплывающих окон 150

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6.4 Сообщения для пользователя 151
6.5 Сообщения на дисплее и их значение 153
6.6 Неисправности без сообщений 157

7 Крышки, переходники, расходный материал, запасные части и инструменты 158

8 Утилизация 159

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

1 Общие сведения

1.1 Контактные данные

Центр технической поддержки

По техническим вопросам Вы можете обращаться в наш центр обслуживания клиентов по телефону:

+49 (0)6251/16-1670

Организация, принимающая на территории Российской Федерации претензии от потребителя по качеству продукта

Общество с ограниченной ответственностью «Сирона Денталь Системс» (ООО «Сирона Денталь Системс). Россия, 115432, г. Москва, Пр-т Андропова, д. 18, корп. 6, Тел./факс: телефон 8 (495) 725-10-87, факс 725-10-86, E-mail: CIS-Info@dentsplysirona.com

Адрес производителя



Sirona Dental Systems GmbH
Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Германия

Тел.: +49 (0) 6251/16-0
Факс: +49 (0) 6251/16-2591
Эл.почта: contact@dentsplysirona.com
www.dentsplysirona.com

1.2 Общие указания

Хранение документов

Храните Инструкцию по эксплуатации в доступном месте на случай, если вам или другому пользователю потребуется информация из нее. По возможности, сохраните Инструкцию по эксплуатации на ПК или распечатайте.

В случае продажи проследите за тем, чтобы вместе с аппаратом была передана Инструкция по эксплуатации в бумажном или электронном виде, чтобы новый пользователь мог ознакомиться с принципом работы и содержащимися в ней предупреждениями и правилами техники безопасности.

Онлайн-портал технической документации

Для технической документации мы создали специальный Интернет-портал, расположенный по адресу **dentsplysirona.com/ifu.** Оттуда можно загрузить данную инструкцию по эксплуатации и другие документы. Если Вам требуется документ в бумажном виде, просим заполнить формуляр на сайте. После этого мы бесплатно отправим Вам печатную копию.

Помощь

Если, несмотря на тщательное прочтение Инструкции по эксплуатации, у Вас все равно остаются вопросы, обратитесь в фирму по техническому снабжению стоматологических практик.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

1.3 Структура документа

1.3.1 Обозначения степеней опасности

Во избежание травм и материального ущерба строго соблюдайте приведенные в данной инструкции по эксплуатации предупреждения и указания по технике безопасности. Для них предусмотрены специальные условные обозначения:

⚠ ОПАСНОСТЬ

Прямая и явная опасность, которая может привести к тяжелым травмам или смерти человека.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Потенциально опасная ситуация, которая может привести к тяжелым травмам или смерти.

⚠ ОСТОРОЖНО

Потенциально опасная ситуация, которая может привести к незначительным травмам.

ВНИМАНИЕ

Потенциально аварийная ситуация, в которой возможны повреждения изделия или имущества в его окружении.

ВАЖНО

Практические рекомендации и иная полезная информация.

Совет: Указания по оптимизации работы.

1.3.2 Использованное форматирование и символы

Форматирование и символы, использованные в данном документе, имеют следующее значение:

✓ Обязательное условие 1. Первая рабочая операция 2. Вторая рабочая операция или ➢ Альтернативное действие ↳ Результат ➢ Отдельная рабочая операция	Требует выполнения определенной операции.
см. раздел „Использованное форматирование и символы [→ 8]“	Обозначает ссылку на другое место в тексте с указанием номера страницы.
• Перечисление	Обозначает перечисление.
„Команда / Пункт меню“	Обозначает команды / пункты меню или цитату.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

1.4 Пояснения к терминам

В следующей главе Вы найдете примеры применения различных терминов.

Операция/Шаг Опорожнение камеры, закрытие DAC Universal вручную

Внутренняя очистка, дезинфекция

Процесс Процесс Check & Clean (проверка и очистка)

Программа Программа крышки Blue

Программа крышки Green

Программа крышки Pink

Программа крышки White

Цикл Цикл подготовки - например, с помощью крышки Blue

1.5 Сфера действия данной инструкции по эксплуатации

Варианты аппарата Данная инструкция по эксплуатации касается следующих устройств:

DAC Universal со следующими крышками:

- Крышка Blue
- Крышка Green
- Крышка Pink
- Крышка White

Варианты оснащения Данная документация описывает аппарат в полном оснащении. Поэтому в описании могут упоминаться компоненты, отсутствующие в Вашем аппарате.

В данной инструкции может содержаться информация о продуктах, которые не разрешены к применению в Вашей стране.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

1.6 Гарантия и ответственность

Производитель гарантирует, что поставленное изделие (DAC Universal) подверглось всесторонней проверке качества перед его отправкой с завода.

На изделие DAC Universal предоставляется гарантийный срок длительностью 12 месяцев с даты отправки.

Гарантия

Гарантия не распространяется на следующие дефективные продукты:

- ремонт которых выполнялся не теми специалистами, которые были уполномочены изготовителем
- в которых использовались не фирменные запасные части
- с которыми обращались ненадлежащим образом или которые были повреждены при транспортировке
- которые эксплуатировались не в соответствии с инструкцией по эксплуатации
- в отношении которых не соблюдались описанные правила технического обслуживания и ухода
- которые перестали работать по той причине, что проводимость воды превышала 9,0 мкСм/см

Изготовитель сохраняет за собой право вносить в изделие, изготовленное или проданное изготовителем, любые изменения или улучшения, однако не обязуется вносить такие же изменения в изделия, которые были изготовлены или проданы изготовителем ранее.

Исключение ответственности

Производитель не несет ответственности в следующих случаях:

- работы или ремонт, которые проводились лицами, не допущенными производителем или дилером
- использование аппарата DAC Universal не по назначению
- использование не оригинальных фирменных запчастей или компонентов, не указанных в «Крышки, переходники, расходный материал, запасные части и инструменты [→ 158]»
- инструменты, поврежденные еще до обработки

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

1.7 Использование по назначению

Данное медицинское изделие предназначено для гигиенической обработки стоматологических инструментов.

1.8 Назначение

Устройство для повторной гигиенической обработки стоматологических инструментов

1.9 Показания

Нет

1.10 Противопоказания

Нет

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

1.11 Объем поставки

Объем поставки DAC Universal D

В объем поставки аппарата DAC Universal входят следующие детали:

- Крышка Blue
- 1 бутыль со средством для ухода DAC Oil
- Комби-фильтр (стерильный фильтр и воздушный фильтр)
- Набор водяных фильтров
- Шланг
- Отвертка для переходника
- Сетевой кабель
- Комплект Check & Clean (проверка и очистка):
  - Крышка для проверки и очистки
  - Насадка для проверки и очистки
  - Чистящие таблетки NitraClean
  - Шприц
  - Ватные валики
  - Отвертка для сливного фильтра
  - Сливной фильтр, вкл. уплотнительные кольца

Переходники для крышки Blue могут выбираться произвольным образом и должны быть приобретены отдельно. Обзор доступных переходников приводится в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.

Объем поставки DAC Universal S

В объем поставки аппарата DAC Universal S входят следующие детали:

- Крышка Pink
- 1 бутыль со средством для ухода DAC Oil
- Комби-фильтр (стерильный фильтр и воздушный фильтр)
- Набор водяных фильтров
- Шланг
- Отвертка для переходника
- Сетевой кабель
- Держатель индикатора
- Комплект Check & Clean (проверка и очистка):
  - Крышка для проверки и очистки
  - Насадка для проверки и очистки
  - Чистящие таблетки NitraClean
  - Шприц
  - Ватные валики
  - Отвертка для сливного фильтра
  - Сливной фильтр, вкл. уплотнительные кольца

Переходники для крышки Pink могут выбираться произвольным образом и должны быть приобретены отдельно. Обзор доступных переходников приводится в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

2 Правила техники безопасности

ВАЖНО

Это изделие должно эксплуатироваться только обученным персоналом с соответствующей квалификацией. Внимательно прочитайте техническую документацию (напр., инструкцию по эксплуатации), прежде чем приступать к работе на DAC Universal. Храните документы в надежном месте, чтобы они были доступны в любой момент. Соблюдайте все предупреждения и указания по технике безопасности.

ВАЖНО

О любых серьезных происшествиях, возникающих в связи с продуктом, следует незамедлительно сообщать фирме-производителю и компетентному национальному органу.

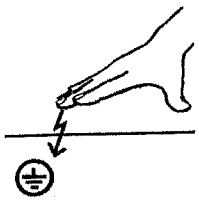
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

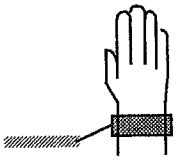
2.1 Электростатический разряд

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Электростатический разряд может повлиять на результаты очистки.





Меры защиты

Электростатический разряд (сокращенно ESD – ElectroStatic Discharge)

Электростатические заряды, переходящие с тела человека при прикосновении, могут привести к разрушению электронных деталей. Поврежденные элементы в большинстве случаев подлежат замене. Ремонт должен выполняться квалифицированными специалистами.

Меры защиты от электростатического разряда (ESD) включают в себя:

- действия по предотвращению электростатического заряда, охватывающие:
  - Кондиционирование воздуха
  - Увлажнение воздуха
  - Электропроводящее покрытие пола
  - Отсутствие синтетической одежды
- Разрядка собственного тела касанием
  - металлического корпуса аппарата
  - крупного металлического предмета
  - иного заземленного защитным проводом металлического предмета
- Использование антистатической ленты, создающей соединение между телом и защитным проводом

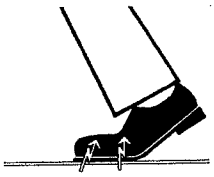


Участки повышенной опасности помечены на аппарате предупредительным знаком ESD:

Мы рекомендуем всем лицам, работающим с данным аппаратом, обращать особое внимание предупредительным знакам ESD. Кроме того, необходимо провести инструктаж по физическим основам электростатических зарядов.

Физические основы электростатического заряда

Электростатический разряд предполагает предшествующее ему накопление электростатического заряда.



Опасность электростатического заряда возникает в случаях, когда два тела движутся относительно друг друга, например:

- Ходьба (трение подошвы о пол) или
- Перемещение (трение роликов кресла о пол).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Величина заряда зависит от различных факторов. Заряд при:

- низкой влажности воздуха выше, чем при высокой, и на
- синтетических материалах выше, чем натуральных (одежда, покрытие пола).

Чтобы получить представление о величине уравновешивающихся при электростатическом разряде напряжений, можно использовать следующее эмпирическое правило.

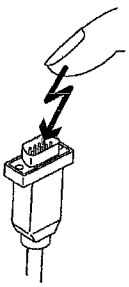
Электростатический разряд от:

- 3 000 В можно почувствовать;
- 5 000 В можно услышать (щелчки, треск);
- 10 000 В можно увидеть (искровое перекрытие)

Сила протекающего при подобном разряде неустановившегося тока составляет свыше 10 ампер. Такой ток безвреден для людей, т. к. его длительность составляет лишь наносекунды.

Совет: наносекунда = 1/1 000 000 000 секунды = 1 миллиардная секунды

При разности напряжений свыше 30 000 В/см происходит выравнивание зарядов (электростатический разряд, молния, искровое перекрытие).



Для реализации различных функций в аппарате применяются интегральные схемы (логические схемы, микропроцессоры). Для того, чтобы на этих чипах можно было разместить как ожно больше функций, эти схемы должны быть сильно миниатюризированы. Это ведет к созданию слоев толщиной несколько десятитысячных миллиметра. Поэтому интгральные схемы, подключенные проводами к ведущим наружу штекерам, подвергаются особой опасности при электростатических разрядах.

К пробою слоев могут привести даже напряжения, не ощутимые пользователем. Протекающий при этом разрядный ток расплавляет чип в соответствующих местах. Повреждение отдельных интегральных схем может привести к неисправностям или отказу аппарата.

2.2 Предупреждающие символы на аппарате



Значение: предупреждение об опасности

Данный знак находится на задней стороне аппарата DAC Universal. Внешние аппаратные средства, присоединяемые к последовательному интерфейсу RS232 и LAN-интерфейсу, должны удовлетворять следующим требованиям: «Разъем устройства должен соответствовать стандартам UL 1950 и IEC/EN 60950 и подключаться только к электрическим контурам с безопасным малым напряжением (SELV)».



Значение: предупреждение о горячей поверхности



Значение: предупреждение об электростатическом разряде, см. главу „Электростатический разряд [→ 14]“

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

2.3 Легковоспламеняющиеся материалы

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность взрыва!

Ни в коем случае нельзя использовать аппарат DAC Universal рядом с воспламеняемыми анестетиками или газами.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность взрыва!

Нельзя располагать бутыли DAC Oil вблизи открытого огня.

2.4 Снижение опасности получения ожогов

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Нижняя и задняя сторона аппарата DAC Universal могут нагреваться до высокой температуры.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Не держите голову непосредственно над аппаратом DAC Universal во время его открытия, т. к. во время открытия из аппарата может выходить некоторое количество пара.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Даже если крышка аппарата DAC Universal наполовину или полностью поднята, отдельные инструменты могут по-прежнему оставаться горячими. Дайте охладиться сильно нагретым во время процесса инструментам.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Металлическая часть крышки очень горячая. Пожалуйста, всегда прикасайтесь только к пластиковой части крышки.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Во время процесса обработки сливной шланг, корпус фильтра, сливной фильтр и резервуар отработанной воды становятся очень горячими. Выключите аппарат DAC Universal и оставьте его охлаждаться (это займет ок. 15 минут), прежде чем опорожнить и очистить резервуар отработанной воды либо очистить или заменить сливной фильтр.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Помните о том, что отработанная вода имеет высокую температуру (ок. 100 °C).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

В резервуаре отработанной воды может находиться горячая вода. Следите за тем, чтобы резервуар не опрокидывался.

2.5 Инструктаж обслуживающего персонала

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Персонал, отвечающий за техническое обслуживание и эксплуатацию аппарата DAC Universal, обязан пройти инструктаж по безопасному использованию DAC Universal, проводимому сервис-инженером, прошедшим обучения у изготовителя. После первичного инструктажа сервис-техником в практике должно быть назначено уполномоченное лицо, ответственное за поддержку и инструктаж персонала, который эксплуатирует и обслуживает аппарат DAC Universal.

2.6 Условия проведения монтажа

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность сдавливания!

Общая высота DAC Universal в открытом состоянии равна 59 см. Рекомендуемая минимальная высота для установки DAC Universal составляет 70 см во избежание возможных защемлений и травм при извлечении крышки, а также столкновения с подвешенным шкафом.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Пожалуйста, помните, что DAC Universal должен нагреться до комнатной температуры, прежде чем его можно будет вводить в эксплуатацию, иначе это может повлиять на результаты очистки.

Аппарат DAC Universal в рабочем состоянии НЕЛЬЗЯ устанавливать в помещениях, где температура находится на уровне ниже 0° C, поскольку это может привести к образованию льда.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Аппарат DAC Universal может эксплуатироваться только при температуре окружающей среды в диапазоне 16° C - 30° C.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Аппарат DAC Universal нельзя устанавливать и эксплуатировать под прямыми лучами солнца, которые могут оказывать влияние на результаты очистки.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Аппарат DAC Universal разрешается эксплуатировать только на высоте до 2000 м над уровнем моря.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Относительная влажность воздуха должна составлять менее 80 %.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность сдавливания!

Аппарат DAC Universal должен быть установлен на устойчивой поверхности.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

При работе с аппаратом DAC Universal разрешается использовать только сухой сжатый воздух согласно ISO 7494-2.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Если стерильный фильтр не установлен, существует опасность инфицирования.

В случае установки неподходящего, не одобренного Dentsply Sirona стерильного фильтра существует опасность инфицирования.

При ненадлежащей установке стерильного фильтра или несоблюдении правильной ориентации существует опасность инфицирования (см. подробную инструкцию).

⚠ ОПАСНОСТЬ

Удар электрическим током!

Разрешается использовать только сетевые штекеры, входящие в комплект поставки, или запасные части от производителя.

Они должны соответствовать следующим спецификациям: 125 В/мин, 15 А либо 250 В/мин, 10 А.

2.7 Техническое обслуживание

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность инфицирования!

При обращении с резервуаром отработанной воды и сливным фильтром соблюдайте действующие в Вашей стране предписания.
Производитель рекомендует ношение средств индивидуальной защиты при обращении с резервуаром отработанной воды и сливным фильтром.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Перемещая аппарат DAC Universal с места на место, следите за тем, чтобы сливной шланг не сгибался, иначе при определенных обстоятельствах это может привести к инфицированию Вашего рабочего кабинета.

2.8 Магниты

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Магниты!

В крышках, на передней заслонке водяного бака и на заслонке сливного фильтра встроены магниты. Они не должны напрямую соприкасаться с телом оператора, чтобы не оказывать негативного влияния, напр., на работу электрокардиостимуляторов.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

3 Описание изделия

3.1 Функции

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

В аппарате DAC Universal разрешается проводить обработку только указанных загрузок.

Функция крышки Blue

Аппарат для очистки, ухода и термической дезинфекции стоматологических наконечников. Стоматологические наконечники — это вращающиеся инструменты, которые подразделяются на прямые наконечники, угловые наконечники и турбины.

ВАЖНО

На крышке Blue можно адаптировать для обработки максимум 4 либо 5 инструментов без распылительных каналов. Обработка 6 инструментов без распылительных каналов на крышке Blue невозможна, поскольку вода, используемая для очистки внутреннего пространства, в таком случае не будет иметь пути выхода. Возникает ошибка 1506.

Количество различных переходников можно выбирать произвольно.

При размещении переходников различного типа, пожалуйста, руководствуйтесь инструкцией по эксплуатации переходников.

Функция крышки Green

Аппарат предназначен для очистки и термической дезинфекции стоматологических звуковых наконечников либо воздушных скейлеров.

Аппарат предназначен для очистки и термической дезинфекции ультразвуковых наконечников, используемых в стоматологии.

Аппарат предназначен для очистки и термической дезинфекции насадок для стоматологических звуковых наконечников и воздушных скейлеров, включая относящиеся к ним (динамометрические) гаечные ключи.

Аппарат предназначен для очистки и термической дезинфекции стоматологических ультразвуковых наконечников, включая относящиеся к ним (динамометрические) гаечные ключи.

Аппарат предназначен для очистки и термической дезинфекции сопел для многофункциональных шприцов.

Аппарат предназначен для очистки и термической дезинфекции сопел для порошкоструйных устройств, а также порошкоструйных наконечников.

Количество и расположение различных переходников можно выбирать произвольно.

Исключение: на крышке Green могут одновременно размещаться не более 3 ультразвуковых насадок со вставленным динамометрическим ключом от Sirona, EMS и/или Satelec. Переходники для ультразвуковых насадок нельзя устанавливать непосредственно рядом друг с другом. Между переходниками для ультразвуковых насадок должны располагаться другие переходники крышки Green.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Функция крышки Pink

Аппарат предназначен для очистки, ухода и термической стерилизации неупакованных стоматологических наконечников. Стоматологические наконечники — это вращающиеся инструменты, которые подразделяются на прямые наконечники, угловые наконечники и турбины.

ВАЖНО
На крышке Pink можно адаптировать для обработки максимум 4 либо 5 инструментов без распылительных каналов. Обработка 6 инструментов без распылительных каналов на крышке Pink невозможна, поскольку вода, используемая для очистки внутреннего пространства, в таком случае не будет иметь пути выхода. Возникает ошибка 1506.

Количество различных переходников можно выбирать произвольно.

При размещении переходников различного типа, пожалуйста, руководствуйтесь инструкцией по эксплуатации переходников.

Функция крышки White

Аппарат предназначен для очистки и термической стерилизации неупакованных стоматологических звуковых наконечников либо воздушных скейлеров.

Аппарат предназначен для очистки и термической стерилизации неупакованных ультразвуковых наконечников, используемых в стоматологии.

Аппарат предназначен для очистки и термической стерилизации неупакованных насадок для стоматологических звуковых наконечников и воздушных скейлеров, включая относящиеся к ним (динамометрические) гаечные ключи.

Аппарат предназначен для очистки и термической стерилизации неупакованных стоматологических ультразвуковых наконечников, включая относящиеся к ним (динамометрические) гаечные ключи.

Аппарат предназначен для очистки и термической стерилизации неупакованных сопел для многофункциональных шприцов.

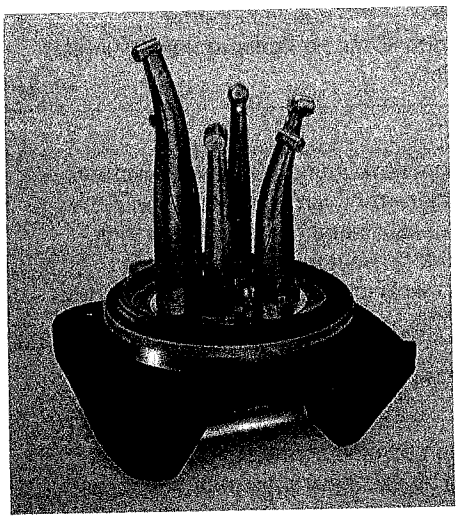
Аппарат предназначен для очистки и термической стерилизации неупакованных сопел для порошкоструйных устройств, а также порошкоструйных наконечников.

Количество и расположение различных переходников можно выбирать произвольно.

Исключение: на крышке White могут одновременно размещаться не более 3 ультразвуковых насадок со вставленным динамометрическим ключом от Sirona, EMS и/или Satelec. Переходники для ультразвуковых насадок нельзя устанавливать непосредственно рядом друг с другом. Между переходниками для ультразвуковых насадок должны располагаться другие переходники крышки White.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

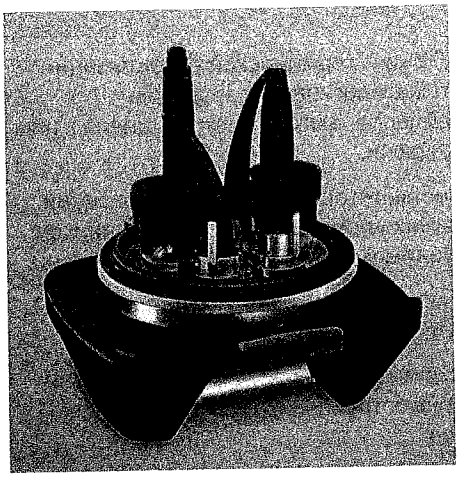
3.1.1 Программа крышки Blue



Турбины, прямые и угловые наконечники обрабатываются при помощи переходников на крышке Blue следующим образом:

1. Предварительная очистка
2. Тест на герметичность
3. Очистка внутри: внутренние каналы распылителя и зубчатого механизма очищаются водой.
4. Смазка маслом: каналы зубчатого механизма смазываются маслом (в количестве, достаточном для следующей обработки).
5. Очистка снаружи: выполняется по методу «pulse wash» (многоциклический метод очистки).
6. Разогрев до 134 °C
7. "Back flush" (промывка обратным потоком): насыщенный пар проводится через инструменты.
8. Дезинфекция: 0,5 мин при температуре 134 °C
9. Охлаждение
10. Крышка слегка открывается.
11. Теперь крышку можно открыть полностью.

3.1.2 Программа крышки Green

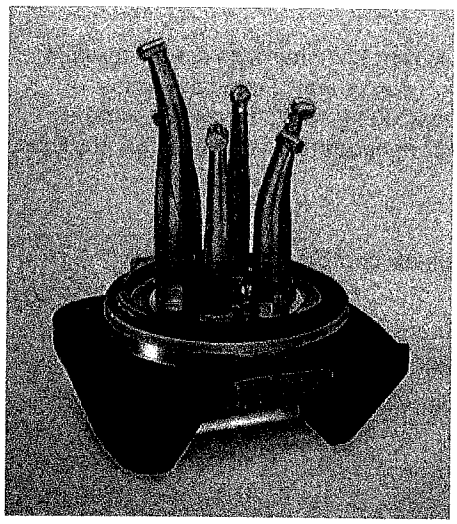


Инструменты крышки Green обрабатываются следующим образом с применением подходящих переходников на крышке Green:

1. Предварительная очистка
2. Тест на герметичность
3. Очистка внутри: внутренние каналы распылителя промываются водой.
4. Очистка снаружи: выполняется по методу «pulse wash» (многоциклический метод очистки).
5. Разогрев до 134 °C
6. "Back flush" (промывка обратным потоком): насыщенный пар проводится через инструменты.
7. Дезинфекция: 0,5 мин при температуре 134 °C
8. Охлаждение
9. Крышка слегка открывается.
10. Теперь крышку можно открыть полностью.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

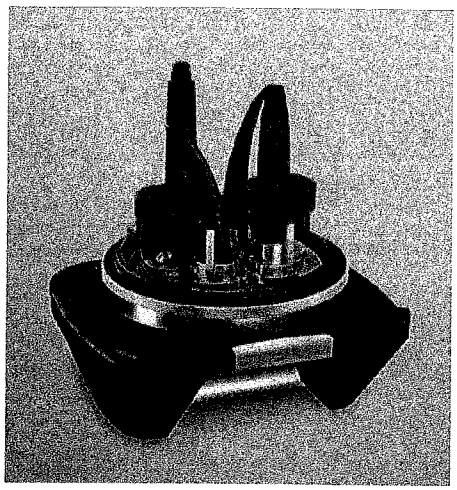
3.1.3 Программа крышки Pink



Турбины, прямые и угловые наконечники обрабатываются при помощи переходников на крышке Pink следующим образом:

1. Предварительная очистка
2. Тест на герметичность
3. Очистка внутри: внутренние каналы распылителя и зубчатого механизма очищаются водой.
4. Смазка маслом: каналы зубчатого механизма смазываются маслом (в количестве, достаточном для следующей обработки).
5. Очистка снаружи: выполняется по методу «pulse wash» (многоциклический метод очистки).
6. Разогрев до 134 °C
7. "Back flush" (промывка обратным потоком): насыщенный пар проводится через инструменты.
8. Стерилизация в неупакованном состоянии: 3 мин при температуре 134 °C
9. Охлаждение
10. Крышка слегка открывается.
11. Теперь крышку можно открыть полностью.

3.1.4 Программа крышки White

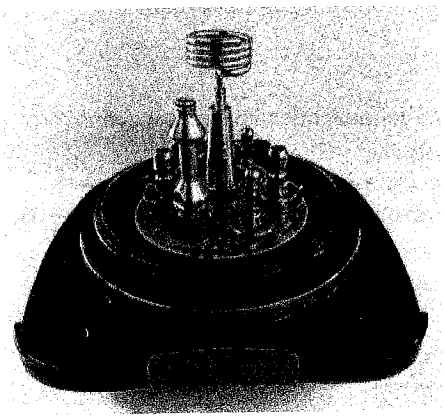


Инструменты крышки White обрабатываются следующим образом с применением подходящих переходников на крышке White:

1. Предварительная очистка
2. Тест на герметичность
3. Очистка внутри: внутренние каналы распылителя промываются водой.
4. Очистка снаружи: выполняется по методу «pulse wash» (многоциклический метод очистки).
5. Разогрев до 134 °C
6. "Back flush" (промывка обратным потоком): насыщенный пар проводится через инструменты.
7. Стерилизация в неупакованном состоянии: 3 мин при температуре 134 °C
8. Охлаждение
9. Крышка слегка открывается.
10. Теперь крышку можно открыть полностью.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

3.1.5 Программа тестирования УКП (устройства контроля процесса)



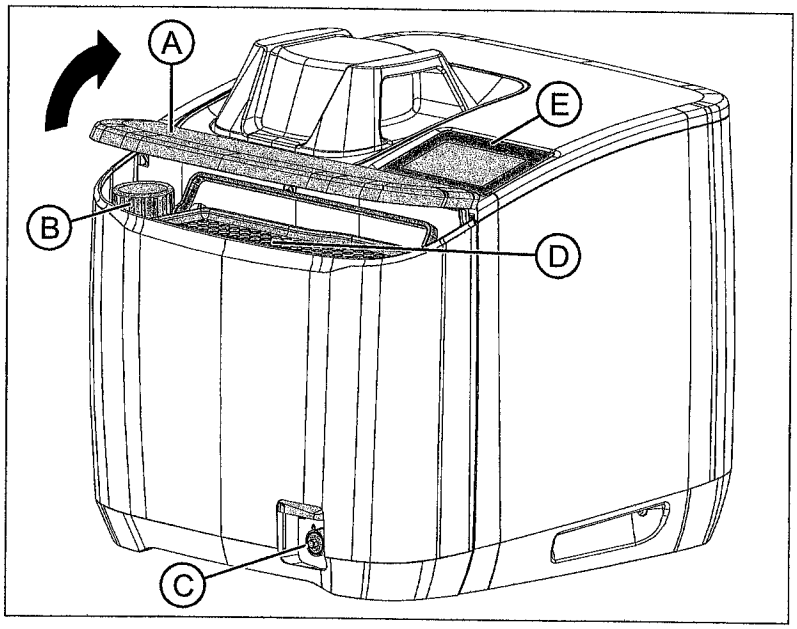
Программа тестирования УКП может выполняться как на крышке Pink, так и на крышке White, см. также главу „Периодическое тестирование опытным образцом УКП [→ 96]“. Технологические операции при тестировании УКП проводятся в следующем порядке:

1. Тест на герметичность
2. Разогрев до 134 °C
3. Стерилизация в неупакованном состоянии: 3 мин при температуре 134 °C
4. Охлаждение
5. Крышка слегка открывается.
6. Теперь крышку можно открыть полностью.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

3.2 Органы управления и функциональные блоки DAC Universal

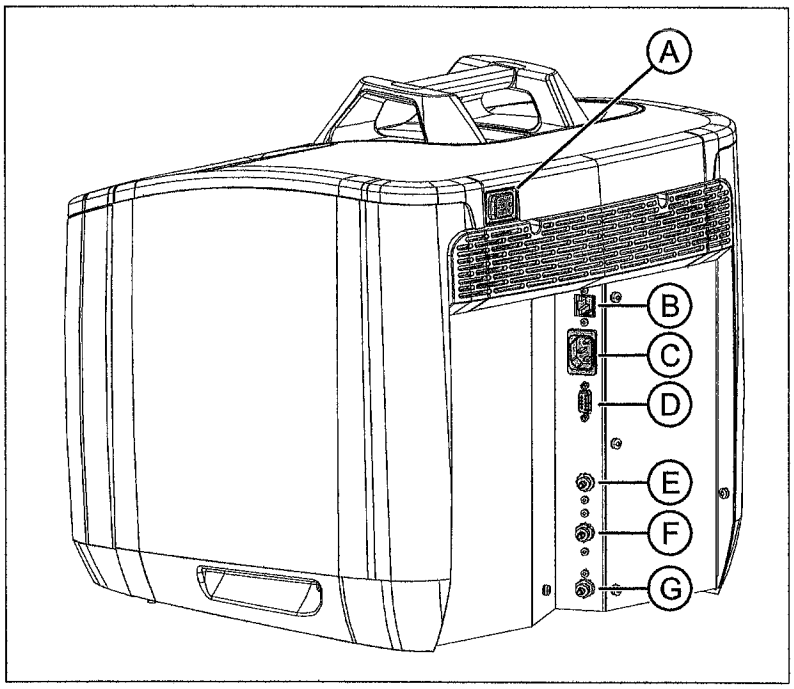
3.2.1 Передняя сторона аппарата



A	Передняя заслонка
B	Бутыль со средством для ухода (DAC Oil)
C	Сливной фильтр и корпус фильтра
D	Водяной бак
E	Дисплей и сенсорный экран

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

3.2.2 Задняя сторона аппарата

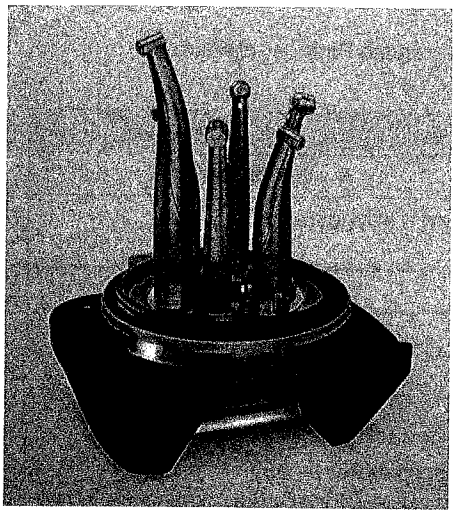


A	Главный переключатель
B	LAN-интерфейс
C	Подключение к сети
D	Стандартный интерфейс RS232
E	Подключение к системе подачи воды
F	Подвод сжатого воздуха
G	Отвод отработанной воды

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

3.2.3 Крышка

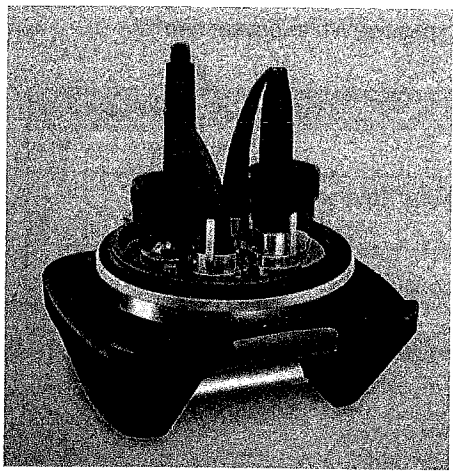
Следующие крышки могут использоваться для обработки в аппарате DAC Universal:



- Крышка Blue для обработки турбин, прямых и угловых наконечников.

  Принцип действия см. в „Программа крышки Blue [→ 22]“, инструкцию по применению см. в „Обработка с крышкой Blue [→ 78]“.
  Максимальная загрузка на крышке Blue составляет 6 инструментов.

	Крышка Blue
Расход воды при очистке	ок. 650 мл
Расход воды при дезинфекции	ок. 150 мл
Время выдержки	30 с
Температура выдержки	134 °C
Значение A0	>3000

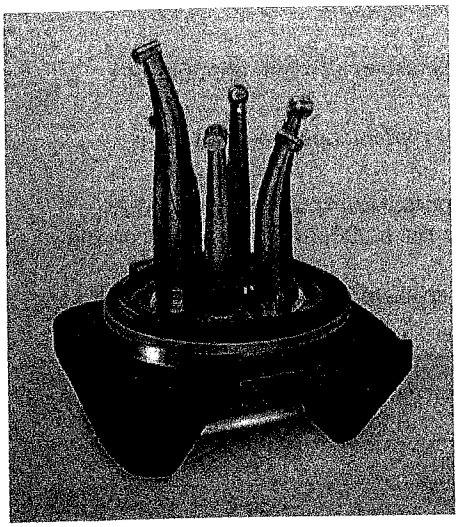


- Крышка Green для обработки инструментов крышки Green.

  Принцип действия см. в „Программа крышки Green [→ 22]“, инструкцию по применению см. в „Подготовка с крышкой Green [→ 82]“.
  Максимальная загрузка на крышке Green составляет 6 инструментов.

	Крышка Green
Расход воды при очистке	ок. 500 мл
Расход воды при дезинфекции	ок. 150 мл
Время выдержки	30 с
Температура выдержки	134 °C
Значение A0	>3000

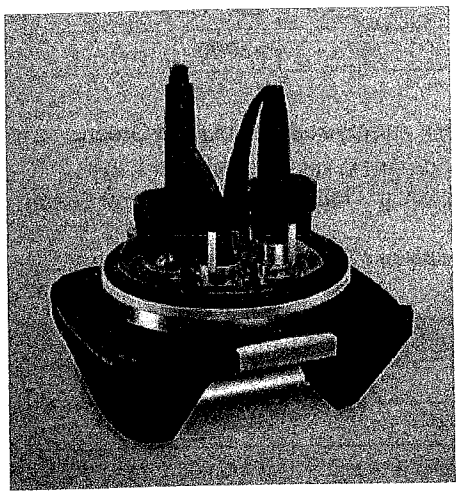
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



- Крышка Pink для обработки турбин, прямых и угловых наконечников.

  Принцип действия см. в „Программы [→ 33]“,
  инструкцию по применению см. в „Обработка с крышкой Pink [→ 86]“.
  Максимальная загрузка на крышке Pink составляет 6 инструментов.

	Крышка Pink
Расход воды при очистке	ок. 650 мл
Расход воды при стерилизации в неупакованном состоянии	ок. 250 мл
Время выдержки	3 мин.
Температура выдержки	134 °C



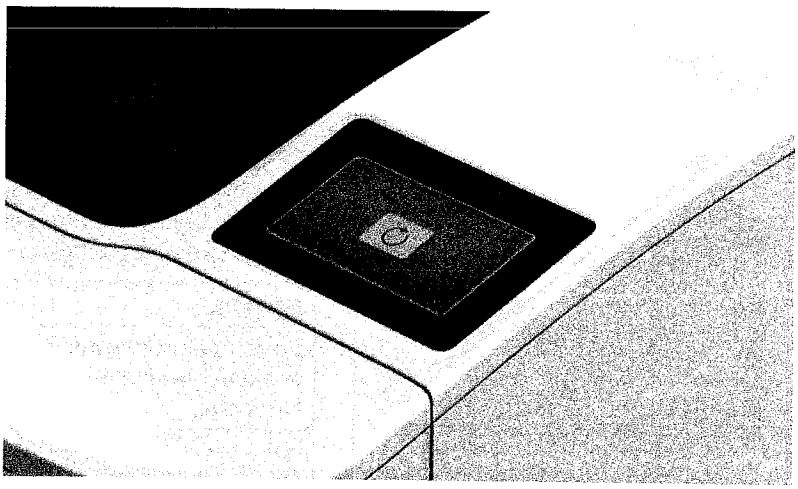
- Крышка White для обработки инструментов крышки White.

  Принцип действия см. в „Программы [→ 33]“,
  инструкцию по применению см. в „Обработка с крышкой White [→ 90]“.
  Максимальная загрузка на крышке White составляет 6 инструментов.

	Крышка White
Расход воды при очистке	ок. 500 мл
Расход воды при стерилизации в неупакованном состоянии	ок. 250 мл
Время выдержки	3 мин.
Температура выдержки	134 °C

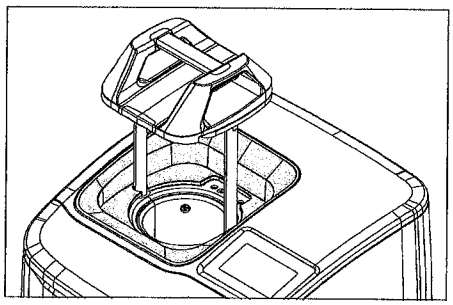
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

3.2.4 Дисплей и сенсорный экран



Дополнительные указания по работе с дисплеем и меню DAC Universal Вы сможете найти в главе „Управление сенсорным экраном [→ 38]“.

3.2.5 Предохранительное кольцо

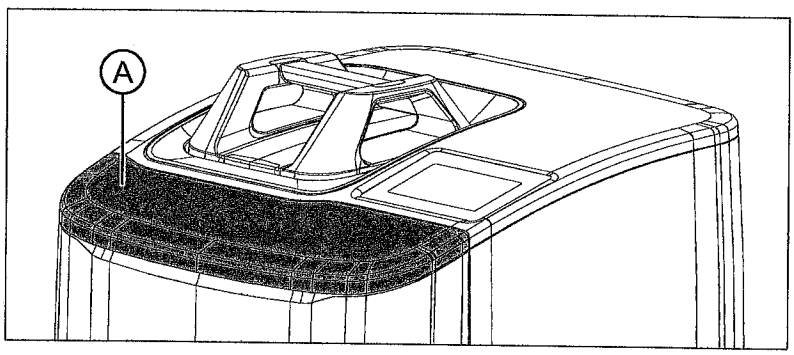


Аппарат DAC Universal оснащен предохранительным кольцом. Оно предотвращает защемление пальцев пользователя при закрытии крышки.

Если во время закрытия крышки что-либо находится между камерой и крышкой, рабочий цикл немедленно прекращается. После этого крышка поднимается и перемещается в верхнее конечное положение, а на дисплее появляется сообщение 1003.

Как удалить сообщение на дисплее, описано в разделе „Неисправности/сообщения на дисплее [→ 148]“.

3.2.6 Передняя заслонка

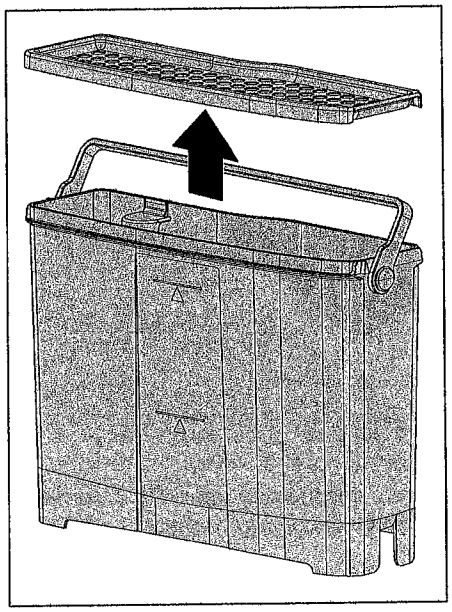


На передней стороне аппарата DAC Universal находится передняя заслонка (A). Открыв ее, можно получить доступ к водяному баку и бутыли со средством для ухода DAC Oil.

Передняя заслонка должна всегда быть закрытой перед запуском процесса обработки. Если она открыта, на дисплее появляется сообщение об ошибке, которое следует удалить перед выполнением дальнейших действий.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

3.2.7 Водяной бак



Если не выбран стационарный подвод воды, встроенный водяной бак необходимо регулярно заполнять водой в ручном режиме, поскольку все функции (напр., очистка) DAC Universal выполняются с помощью деминерализованной или дистиллированной воды.

Кроме того, водяной бак нуждается в регулярной очистке - один раз в неделю или каждые 50 циклов (в зависимости от того, что наступит раньше) - независимо от типа водоснабжения („Разборка и очистка водяного бака [→ 130]“).

ВАЖНО

Даже при использовании автоматизированного режима водоснабжения водяной бак должен находиться внутри DAC Universal.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Эксплуатировать аппарат DAC Universal разрешается только с применением деминерализованной / дистиллированной воды либо воды с проводимостью < 3 мкС/см.

ВНИМАНИЕ

В аппарате DAC Universal должна применяться исключительно деминерализованная или дистиллированная вода.
Водопроводная вода может содержать известь, которая вредна как для инструментов, так и для DAC Universal.

Коэффициент проводимости воды должен быть < 3,0 мкС/см. Если он превышает отметку в 9,0 мкС/см, появляется сообщение об ошибке, и рабочий процесс останавливается, поскольку нельзя более гарантировать его безопасность.

Уровень заполнения водяного бака при крышке Blue/Green

Воды в заполненном до краев баке хватает как минимум на 2 рабочих цикла при использовании программы Крышка Blue и программы Крышка Green.

Емкость водяного бака: ок. 2,3 л/0,55 британского галлона

Минимальный уровень заполнения водяного бака: 1 л/0,22 британского галлона при использовании программы Крышка Blue и программы Крышка Green при температуре 134 °C (273 °F).

Уровень заполнения водяного бака при крышке Pink/White

Воды в заполненном до краев баке хватает как минимум на 2 рабочих цикла при использовании программы Крышка Pink и программы Крышка White.

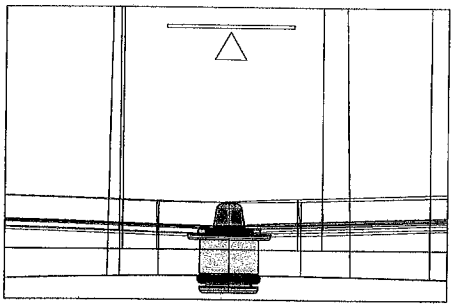
Емкость водяного бака: ок. 2,3 л/0,55 британского галлона

Минимальный уровень заполнения водяного бака: 1 л/0,22 британского галлона при использовании программы Крышка Pink и программы Крышка White при температуре 134 °C (273 °F).

ВНИМАНИЕ

Перед заполнением водяной бак необходимо извлечь из DAC Universal. Таким образом Вы сможете предотвратить попадание воды во внутреннее пространство аппарата DAC Universal.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



ВНИМАНИЕ

Опорожните водяной бак и проверьте, правильно ли монтирован ли фильтр, расположенный в днище водяного бака (т. е. установлен ли он заподлицо с днищем).

3.2.8 Средство для ухода DAC Oil



Концентрированное средство DAC Oil, предназначенное для ухода за каналами зубчатого механизма и роторами турбины, прямых и угловых наконечников, при поставке аппарата еще не подсоединено.

Перед первым использованием аппарата DAC Universal необходимо ввинтить бутыль, в которой оно содержится.

Средство DAC Oil было допущено ведущими международными производителями инструментов.

Одной бутыли DAC Oil хватает приблизительно на 250 циклов ухода (соответствует ок. 1500 прямых/угловых наконечников или турбин).

Бутыль со средством для ухода не имеет внутреннего избыточного давления.

Указания (по безопасности) при обращении со средством для ухода

ВНИМАНИЕ

Избыточное количество масла - заправленное, к примеру, в результате ручной смазки - может привести к чрезмерной смазке инструмента.

ВНИМАНИЕ

Пожалуйста, регулярно выполняйте уход за системой зажимной цанги Ваших турбин, прямых и угловых наконечников согласно инструкции по уходу / эксплуатации производителя соответствующего инструмента.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность инфицирования!

Используйте для DAC Universal исключительно средство DAC Oil.

ВАЖНО

При горении огня: в аппарате DAC Universal находятся максимум 200 мл / 0,043 британского галлона масла. Опасность образования опасных или вредных газов при горении отсутствует.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

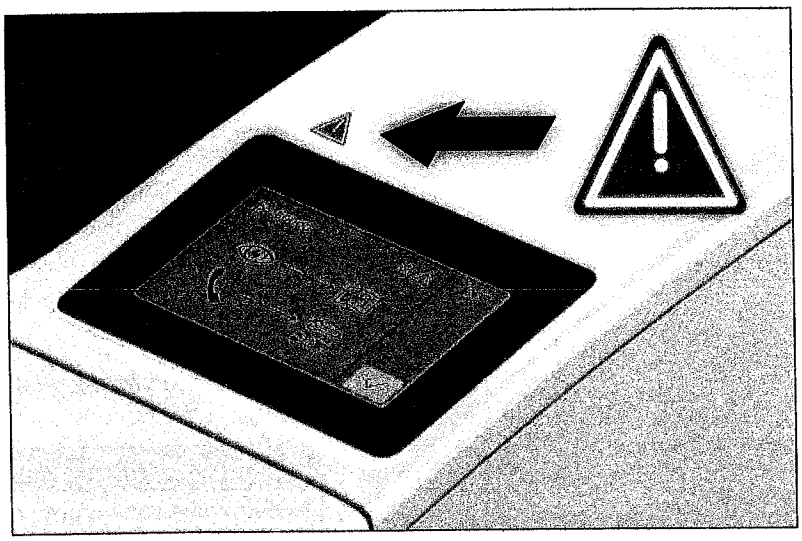
ВНИМАНИЕ

Хранение и обращение с маслом должны выполняться при температуре ниже 50 °C. Следуйте всем предупреждениям по обращению, применению и утилизации масла. Они приведены в сертификате безопасности. Сертификат безопасности для DAC Oil доступен на сайте www.dentsplysirona.com.

ВАЖНО

При обращении, установке и демонтаже DAC Oil не образуется токсичных, вредных или опасных газов. Масло перекачивается непосредственно из бутыли со средством для ухода в DAC Universal.

3.2.9 Светодиодные сообщения об ошибках



Аппарат DAC Universal оборудован светодиодным индикатором.

Он начинает мигать в случае возникновения ошибки. Если ошибка связана с технологическим процессом, дополнительно раздается звуковой сигнал тревоги.

Светодиод также мигает по окончании цикла УКП (устройства контроля процесса). Таким образом он сообщает, что был проведен цикл тестирования, а не цикл обработки инструментов. В данном случае речь не идет об ошибке. По этой причине звуковой сигнал тревоги также не подается.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

3.3 Программы

Аппарат DAC Universal распознает автоматически, какая крышка была использована в DAC Universal.

Отсчет технологического цикла обработки в DAC Universal начинается с момента нажатия функциональной кнопки „*Запуск*". Данный отсчет ведется также в том случае, если при закрытии крышки возникла ошибка или процесс был прерван.

Программа для крышки Blue

Температура	Макс. температура	Абсолютное давление (в бар)	Длительность процедуры дезинфекции	Общая длительность цикла*	Программа
134 °C	137 °C	3,2 бар	30 сек.	ок. 15 мин.	Программа крышки Blue

* с заводскими настройками

Программа для крышки Green

Температура	Макс. температура	Абсолютное давление (в бар)	Длительность процедуры дезинфекции	Общая длительность цикла*	Программа
134 °C	137 °C	3,2 бар	30 сек.	ок. 14 мин.	Программа крышки Green

* с заводскими настройками

Программа для крышки Pink

Температура	Макс. температура	Абсолютное давление (в бар)	Длительность стерилизации	Общая длительность цикла*	Программа
134 °C	137 °C	3,2 бар	3 мин.	ок. 21 мин.	Программа крышки Pink

* с заводскими настройками

Программа для крышки White

Температура	Макс. температура	Абсолютное давление (в бар)	Длительность стерилизации	Общая длительность цикла*	Программа
134 °C	137 °C	3,2 бар	3 мин.	ок. 21 мин.	Программа крышки White

* с заводскими настройками

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

3.4 Технические характеристики

Производитель:	Sirona Dental Systems GmbH
Модель:	DAC Universal
Размеры (В/Ш/Г):	В открытом состоянии: 59 см / 40 см / 42 см В закрытом состоянии с крышкой Blue: 40 см / 40 см / 42 см
Материалы:	Пластмасса, высокосортная сталь
Вес (нетто, без упаковки):	26 кг / 57 фунтов
Вес (брутто, с упаковкой):	34 кг / 75 фунтов
Уровень шума:	< 65 дБА
Электропитание:	100 – 127 / 220 - 240 В (переменный ток)
Частота:	50 Гц / 60 Гц
Номинальный ток:	120 / 230 В пер. тока: 11 А / 6 А
Колебания напряжения	+/- 10% номинального напряжения
Неустановившиеся перенапряжения	Категория установки II
Потребляемая мощность	1,3 кВт
Класс защиты:	I
Род защиты (IP-класс):	21B
Тип:	не применимо
Рабочая деталь типа BF:	не применимо
Класс защиты:	Ни в коем случае нельзя использовать аппарат DAC Universal рядом с воспламеняемыми анестетиками или газами.
Условия эксплуатации:	Температура: 16 °C - 30 °C (61 °F - 86 °F) Эксплуатация на уровне выше 2000 м запрещена.
Относительная влажность воздуха	до 80 %
Степень загрязнения воздуха (ISO 8573-1:2010)	≤ 2
Максимальные потери тепла при окружающей температуре ок. 23 °C	Приблизительно 500 Вт для всего аппарата Приблизительно 250 Вт для лицевой стороны
Общий объем камеры	< 2 литра
Расчетное давление в камере	3,5 бар отн. давл.
Максимально допустимое рабочее давление в камере	3,5 бар отн. давл.
Максимально допустимая рабочая температура в камере	137 °C (278,6 °F)
Рабочая поверхность в камере	Высота: ок. 16 см Диаметр: ок. 11 см
Условия транспортировки и хранения:	Температура: 10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F) Относительная влажность воздуха: 30 % - 95 % Атмосферное давление: 700 - 1 060 гПа
CE 0123	Данное изделие соответствует требованиям Директивы об изделиях медицинского назначения 93/42/ЕЭС, включая все изменения к ней.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

MD	Данный продукт является медицинским изделием.
	Аппарат DAC Universal выполняет требования директивы RoHS 2011/65/EC.

Изделие DAC Universal S является аппаратом для очистки и дезинфекции согласно EN ISO 15883, а также стерилизатором класса S согласно EN ISO 13060.

Изделие DAC Universal D является аппаратом для очистки и дезинфекции согласно EN ISO 15883.

Соответствие стандартам

Тот, кто путём сочетания с другими аппаратами создаёт илиизменяет медицинскую электрическую систему в соответствии состандартом EN 60601-1-1:2001 на основании IEC 60601-1-1:2000(Безопасность медицинских электрических систем) / UL 60601-1 ч .1: первое издание 2003, несёт ответственность за выполнениетребований этого стандарта относительно безопасностипациентов, пользователей и окружающей среды в полном объёме.

Условные обозначения на упаковке DAC Universal



Данное изделие соответствует требованиям Директивы об изделиях медицинского назначения 93/42/ЕЭС, включая все изменения к ней.



верх



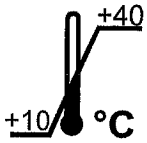
Защищать от влаги



Опасность повреждений



Запрещается поднимать с помощью крюка.



Диапазон температур при транспортировке и хранении: от 10 до +40 °C



Ограничение при штабелировании: нельзя укладывать друг на друга более 2 аппаратов

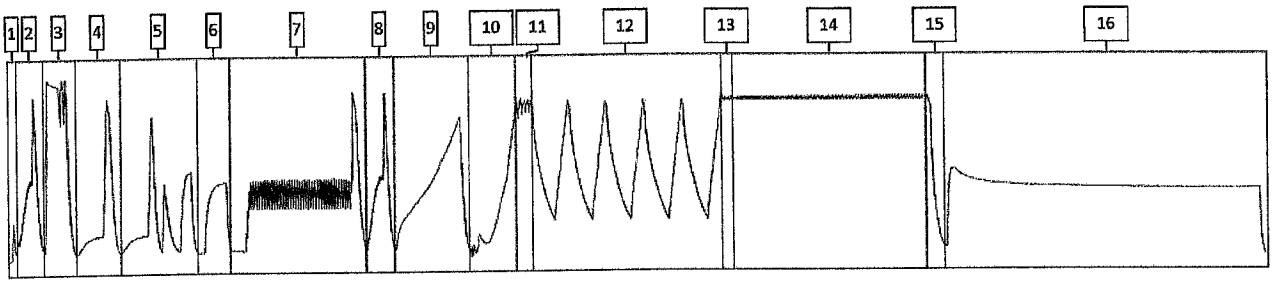
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

3.5 Представление процесса стерилизации

На следующих блок-схемах представлен обзор процесса. Данный обзор демонстрирует различные состояния давления на графике времени в ходе выполнения программы стерилизации с крышкой Pink и крышкой White в аппарате DAC Universal.

Программа стерилизации для крышки Pink

На следующем рисунке показаны изменения в давлении (бар) с течением времени при выполнении программы стерилизации, с настройками по умолчанию, временем выдержки 3 мин. и общей длительностью цикла ок. 21 мин.:



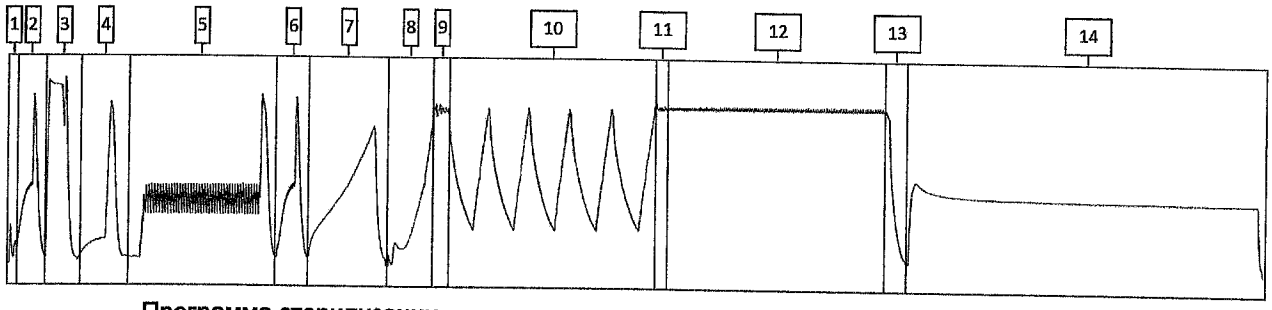
Программа стерилизации

1	Предварительный тест
2	Предварительная очистка снаружи
3	Тест на герметичность
4	Внутренняя очистка каналов распылителя
5	Внутренняя очистка и продувка каналов зубчатого механизма
6	Обработка маслом
7	Наружная очистка
8	Доочистка
9	Предварительный нагрев
10	Разогрев
11	Промывка камеры противотоком
12	Вентиляционные циклы
13	Время компенсации
14	Стерилизация / Время выдержки (3 мин.)
15	Расстояние от пара и конденсата
16	Охлаждение

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Программа стерилизации для крышки White

На следующем рисунке показаны изменения в давлении (бар) с течением времени при выполнении программы стерилизации, с настройками по умолчанию, временем выдержки 3 мин. и общей длительностью цикла ок. 21 мин.:



Программа стерилизации

1	Предварительный тест
2	Предварительная очистка снаружи
3	Тест на герметичность
4	Внутренняя очистка каналов распылителя
5	Наружная очистка
6	Доочистка
7	Предварительный нагрев
8	Разогрев
9	Промывка камеры противотоком
10	Вентиляционные циклы
11	Время компенсации
12	Стерилизация / Время выдержки (3 мин.)
13	Расстояние от пара и конденсата
14	Охлаждение

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4 Управление

4.1 Управление сенсорным экраном

4.1.1 Структура управления / Навигация по меню

4.1.1.1 Виртуальные функциональные кнопки

Сенсорный экран отображает виртуальные функциональные кнопки в зависимости от выбранного меню. Требуемые функции вызываются путем прикосновения пальцем к функциональным кнопкам.

(Фоновый) цвет кнопок

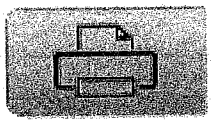
Темно-серый: активируемая функция общего типа



Затененный: функция не активируется

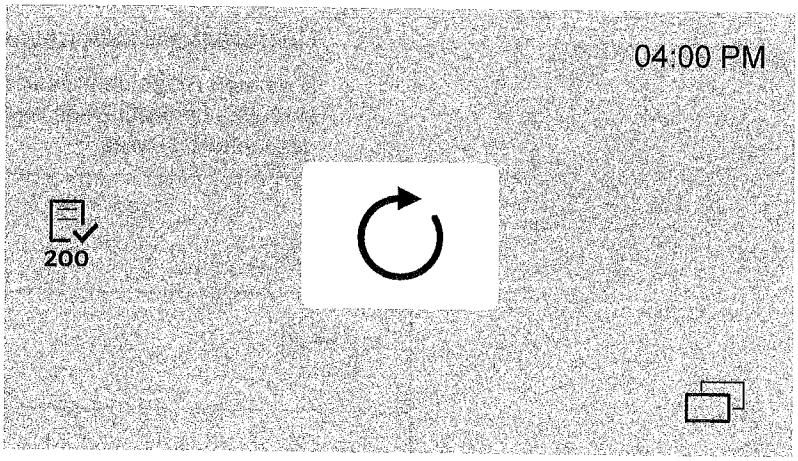


Оранжевый: активная / выбранная функция

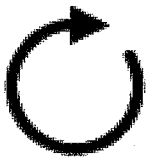


Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4.1.1.2 Структура диалога запуска



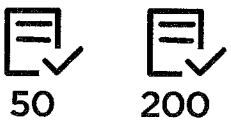
Находясь в диалоге запуска, Вы можете:



- запустить рабочий цикл (посередине) нажатием функциональной кнопки *„Пуск“*



- произвести дополнительные настройки меню с помощью функциональной кнопки *„Подменю“*



- при необходимости запустить схему технического обслуживания Check & Clean (слева посередине) с помощью функциональной кнопки *„Check & Clean 50“* либо *„Check & Clean 200“*, см. главу "Очистка и техническое обслуживание"



При нажатии функциональной кнопки *„Назад“* раскрытое подменю сразу же закрывается.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4.1.2 Пиктограммы

4.1.2.1 Пиктограммы навигации

В данной главе описываются пиктограммы, с помощью которых Вы можете перемещаться по пользовательскому интерфейсу сенсорного экрана.

	Вернуться в диалог запуска
	Показать подменю
	Прервать процесс
	Войти / Подтвердить
	Удалить
	Перейти вверх
	Перейти вверх (деактивировано)
	Перейти назад
	Перейти вниз
	Перейти вниз (деактивировано)

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Навигация по процессу Check & Clean

	Перейти к следующему шагу
	Перейти к предыдущему шагу
	Перейти вперед, к следующей главе процесса Check & Clean
	Перейти назад, к предыдущей главе процесса Check & Clean
	Прервать процесс
	Войти / Подтвердить
	Запустить подачу среды (напр., подвод воды во время цикла Check & Clean)
	Остановить подачу среды (напр., подвод воды во время цикла Check & Clean)

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4.1.2.2 Пиктограммы меню

В данной главе описываются пиктограммы, которые отображаются на пользовательском интерфейсе сенсорного экрана в качестве пиктограмм меню.

Они приводятся в порядке их расположения в меню и снабжаются кратким пояснением.

Ручное управление

	Ручное управление
	Вручную: открыть
	Вручную: закрыть
	Вручную: опорожнить камеру

Настройки

	Настройки

	Настройки: дата / время
	Настройки: время
12h	Настройки: время, 12 ч
24h	Настройки: время, 24 ч
am	Настройки: время, до полудня

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

pm	Настройки: время, после полудня
	Обработать
	Настройки: дата
D.M.Y	Настройки: дата, день / месяц / год

	Настройки: яркость дисплея
	Настройки: яркость дисплея, повысить
	Настройки: яркость дисплея, убавить

	Принтер
	Распечатать повторно
	Языки

	Программа тестирования УКП (устройства контроля процесса)

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

	Настройки: сервисный техник
	Настройки: количество масла
	Настройки: выброс масла
	Настройки: автоматическая подача деминерализованной воды
OFF	Настройки: автоматическая подача деминерализованной воды, выкл.
ON	Настройки: автоматическая подача деминерализованной воды, вкл.
	Настройки: LAN
	Настройки: сервисное программное обеспечение
OFF	Настройки: сервисное программное обеспечение, выкл.
ON	Настройки: сервисное программное обеспечение, вкл.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Журнал

	Журнал
	Журнал: программы
	Журнал: сервис
	Журнал: сообщения об ошибках
	Журнал: Check & Clean
 50	Список, 50 циклов
 200	Список, 200 циклов

Информация

	Информация

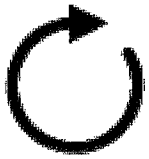
Check & Clean (Проверка и очистка)

	Check & Clean (техническое обслуживание)
 50	Список, 50 циклов
 200	Список, 200 циклов

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4.1.2.3 Пиктограммы процессов

В данной главе описываются пиктограммы, используемые для описания процессов в DAC Universal.

	Процесс: пуск
	Процесс: открыть камеру
	Процесс: остаточное время до окончания текущего цикла
	Процесс: крышка Blue

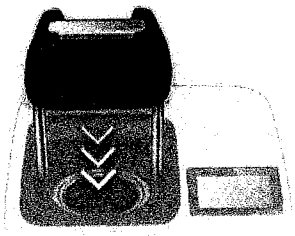
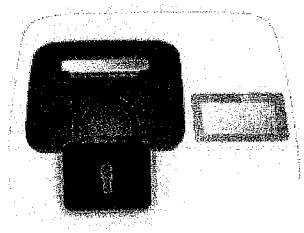
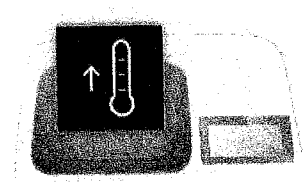
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

	Процесс: крышка Green
	Процесс: крышка Pink
	Процесс: крышка White

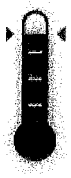
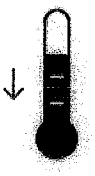
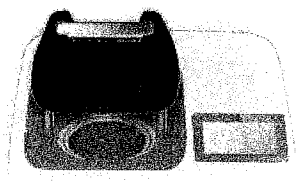
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

	Процесс: УКП с пустой крышкой

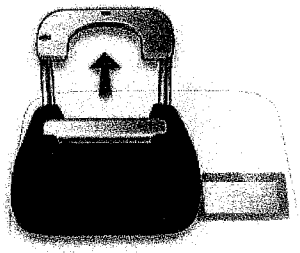
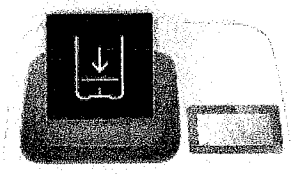
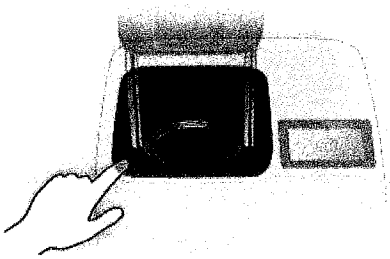
Статус процесса пиктограмм

	Крышка закрывается
	Крышка полностью закрыта
	Предварительный нагрев (в начале дня)

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

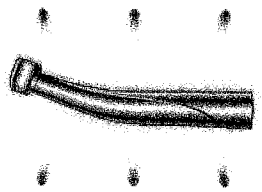
	Температура в камере повышается
	Стабилизация температуры
	Температура в камере снижается
	По окончании процесса крышка слегка приоткрыта

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

	Крышка поднимается
	Задвинуть крышку в держатель
	Опорожнить камеру - вручную
	Предохранительное кольцо должно быть нажато - в рамках процесса Check & Clean

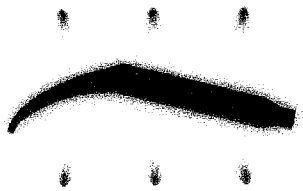
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Статус процесса пиктограмм крышки Blue / крышки Pink

	Обработка стоматологических прямых наконечников на крышке Blue / крышке Pink
	Внутренняя очистка стоматологических прямых наконечников на крышке Blue / крышке Pink
	Смазка маслом стоматологических прямых наконечников на крышке Blue / крышке Pink
	Наружная очистка стоматологических прямых наконечников на крышке Blue / крышке Pink
	Промывка обратным потоком стоматологических прямых наконечников на крышке Blue / крышке Pink

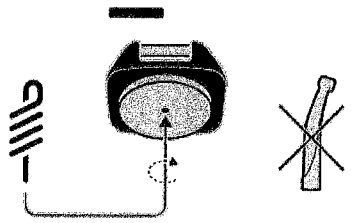
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Статус процесса пиктограмм крышки Green / крышки White

	Обработка инструментов крышки Green / крышки White на крышке Green / крышке White
	Внутренняя очистка инструментов крышки Green / крышки White на крышке Green / крышке White
	Наружная очистка инструментов крышки Green / крышки White на крышке Green / крышке White
	Промывка обратным потоком инструментов крышки Green / крышки White на крышке Green / крышке White

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Статус процесса пиктограмм программы тестирования с помощью УКП

	Навинчивание опытного образца УКП на крышку Pink или крышку White. Во время программы УКП-тестирования на DAC Universal не должна проводиться обработка инструментов.

4.1.2.4 Пиктограммы, указывающие на очистку и техническое обслуживание

В данной главе описываются пиктограммы, отображаемые только в тех случаях, когда DAC Universal нуждается в очистке либо техническом обслуживании.

	Схема технического обслуживания Check & Clean после 50 циклов
	Схема технического обслуживания Check & Clean после 200 циклов

4.1.2.5 Пиктограммы неисправностей

4.1.2.5.1 Всплывающие пиктограммы

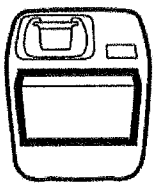
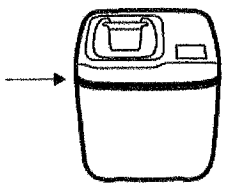
В данной главе описываются пиктограммы меню, которые появляются на DAC Universal в виде всплывающих сообщений.

Всплывающие сообщения общего характера

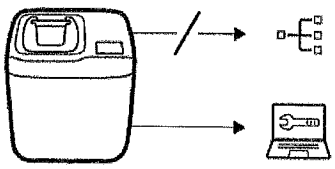
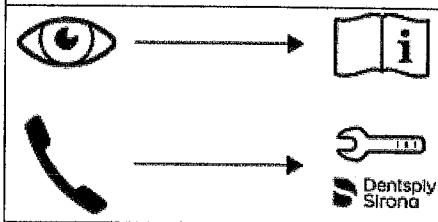
	Ошибка
	Прерывание
	Предупреждение
	Подтвердить

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Всплывающие сообщения для пользователя

	Прерывание цикла Запуск процесса невозможен
	Недостаточно сжатого воздуха
	Отсутствует водяной бак
	Недостаточное качество воды Сообщение об ошибке появляется при значении > 9,0 мкС/см. Рабочий процесс останавливается, поскольку нельзя более гарантировать его безопасность.
	Передняя заслонка не закрыта.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

	Сервис, обратиться к одному из авторизованных дилеров Dentsply Sirona.
	Отсоединить от сети Подключить сервисное программное обеспечение
	Сервис, прочитать инструкцию по эксплуатации Сервис, обратиться к одному из авторизованных дилеров Dentsply Sirona.

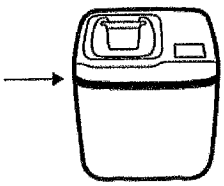
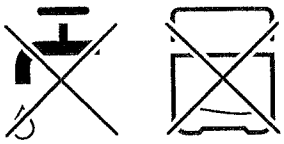
Всплывающие сообщения при инициализации

	Крышка Pink
	Крышка White
	Крышка Green

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4.1.2.5.2 Пиктограммы сообщений об ошибках

В данной главе описываются пиктограммы, отображаемые на DAC Universal в качестве сообщений об ошибках.

	Сервис, обратиться к одному из авторизованных дилеров Dentsply Sirona.
	Передняя заслонка не закрыта.
	Снабжение сжатым воздухом недостаточно или отсутствует
	Нет воды
	Отсутствует водяной бак

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4.1.2.5.3 Символы предупреждений

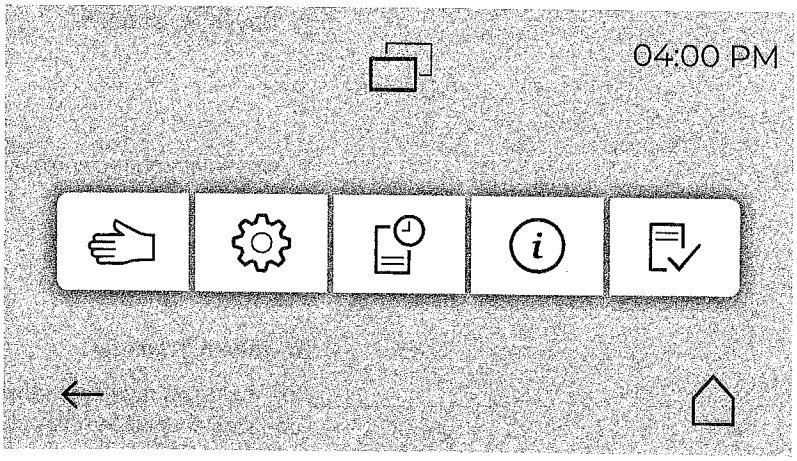
В данной главе описываются пиктограммы, отображаемые на DAC Universal в качестве предупреждений.

	Предупреждение о сервисе: срочно требуется проведение технического обслуживания сервисным техником.
	Предупреждение о масле: масло израсходовано либо отсутствует бутыль со средством для ухода (DAC Oil).
	Предупреждение о качестве воды: качество воды ниже 3 мкС/см.

4.1.3 Опции меню

В данной главе описываются различные опции меню.

Меню DAC Universal подразделяется на 5 меню (слева направо) следующим образом:

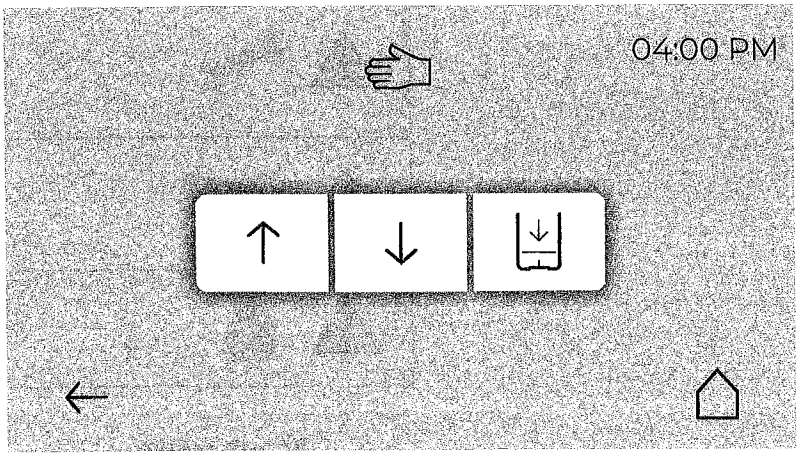


- Ручное управление
- Настройки
- Журнал
- Информация
- Check & Clean (Проверка и очистка)

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4.1.3.1 Ручное управление

Меню "Настройки" подразделяется на следующие 3 подменю (слева направо):



- Вручную: открыть



- Вручную: закрыть



- Вручную: опорожнить камеру



4.1.3.1.1 Вручную: открыть



При нажатии функциональной кнопки „*Вручную: открыть*“ DAC Universal открывается в ручном режиме.

4.1.3.1.2 Вручную: закрыть



При нажатии функциональной кнопки „*Вручную: закрыть*“ DAC Universal закрывается в ручном режиме.

4.1.3.1.3 Вручную: опорожнить камеру



При нажатии функциональной кнопки „*Вручную: опорожнить камеру*“ камера DAC Universal опорожняется в ручном режиме.

Эту опцию следует выбирать, когда внутри камеры находятся остатки воды, которые необходимо удалить.

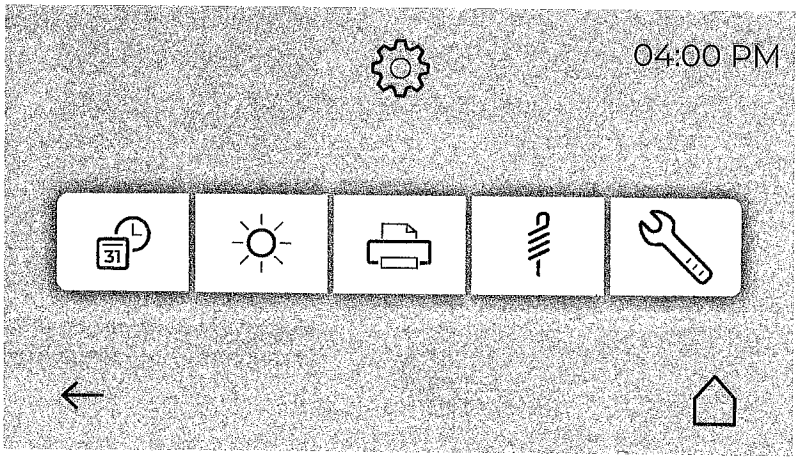
Для этого в DAC Universal должна быть вставлена крышка.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Процесс опорожнения камеры занимает ок. 60 секунд. Затем крышка снова открывается.

После этого камера должна быть пустой. В противном случае процесс можно повторить.

4.1.3.2 Настройки



Меню "Настройки" подразделяется на следующие 5 подменю (слева направо):

- Дата и время



- Яркость дисплея



- Принтер



- Программа тестирования УКП (устройства контроля процесса)

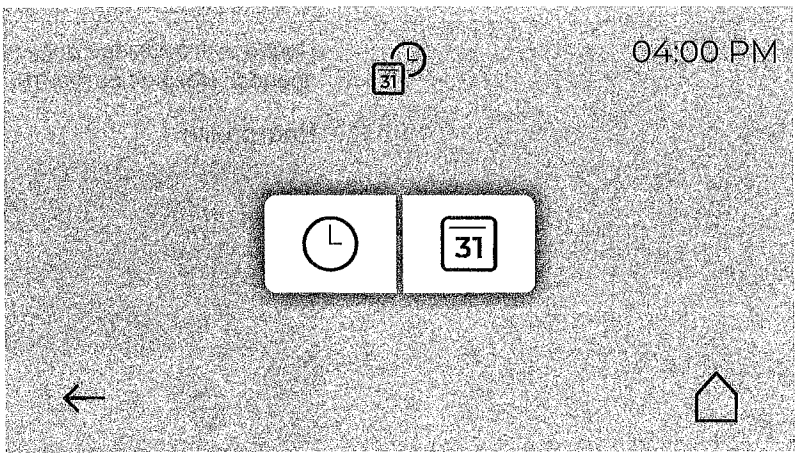


- Технические настройки



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4.1.3.2.1 Время и дата



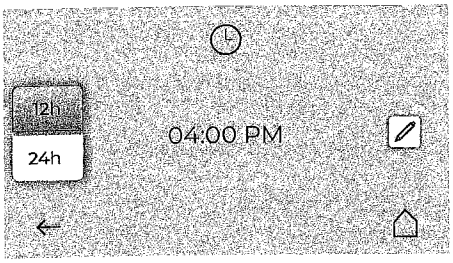
Нажатием на функциональную кнопку „*Дата и время*“ Вы можете установить текущее время и дату.



Настройка времени

1. Нажав функциональную кнопку „*Время*“, Вы переходите в меню настроек времени.



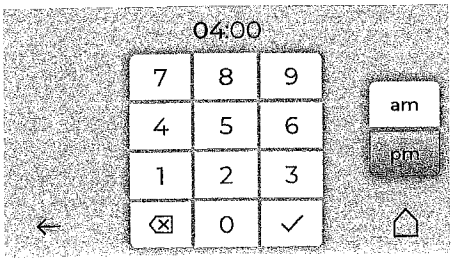


2. Выберите желаемый формат индикации времени с помощью функциональных кнопок „*12 ч / 24 ч*“.

12h



3. Нажав функциональную кнопку „*Обработать*“, Вы переходите в меню ввода времени.



4. Установите требуемое время с помощью цифровых кнопок. Предыдущие настройки времени автоматически перезаписываются. Вы можете вводить только числа, допустимые для соответствующего формата индикации.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



5. Выберите желаемый формат индикации времени с помощью функциональных кнопок *„до полудня / после полудня“*.



6. Подтвердите ввод времени нажатием функциональной кнопки *„Подтверждение“*.



7. Для возвращения обратно в диалог запуска можно воспользоваться функциональной кнопкой *„Назад“* или функциональной кнопкой *„Начальная страница“*.

↳ Настройка времени выполнена.

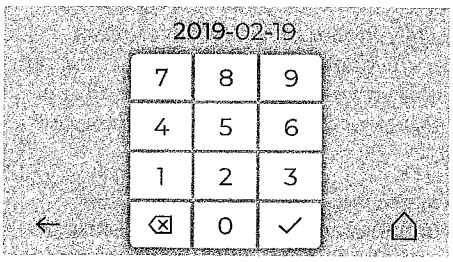
Настройка даты



1. Нажав функциональную кнопку *„Дата“*, Вы переходите в меню настроек даты.



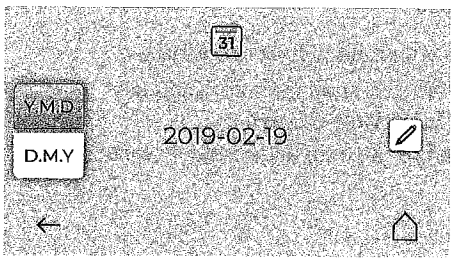
2. Нажав функциональную кнопку *„Обработать“*, Вы переходите в меню ввода даты.



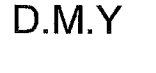
3. Установите требуемую дату (в формате "год/месяц/день") с помощью цифровых кнопок. Предыдущие настройки даты автоматически перезаписываются.



4. Подтвердите ввод даты нажатием функциональной кнопки *„Подтверждение“*.



5. Вы можете изменить формат индикации даты, нажав функциональную кнопку *„день/месяц/год“*.



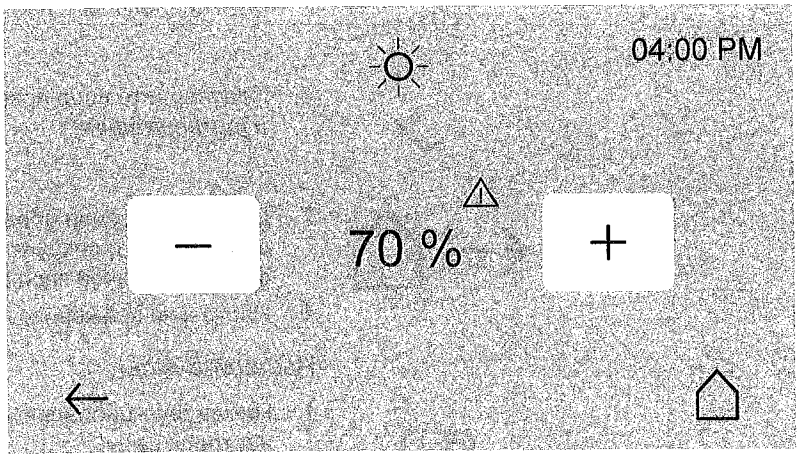


6. Для возвращения обратно в диалог запуска можно воспользоваться функциональной кнопкой *„Назад“* или функциональной кнопкой *„Начальная страница“*.

↳ Настройка даты выполнена.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4.1.3.2.2 Яркость дисплея



Нажатием на функциональную кнопку „*Яркость дисплея*“ Вы можете регулировать степень яркости дисплея.

Яркость может настраиваться с шагом 10 % в диапазоне от 30 % до 100 %.

Стандартная настройка яркости дисплея составляет 30 %.

При эксплуатации нового DAC Universal мы рекомендуем Вам устанавливать яркость дисплея на уровне не более 60 %. Если она превышает 60 %, появляется предупредительная пиктограмма с указанием на то, что слишком высокая яркость дисплея приводит к его преждевременному износу.

Если Вы пользуетесь более старым аппаратом DAC Universal, яркость дисплея которого уже ослабевает, Вы можете с целью компенсации устанавливать ее на более высокое значение, чем 60 %.

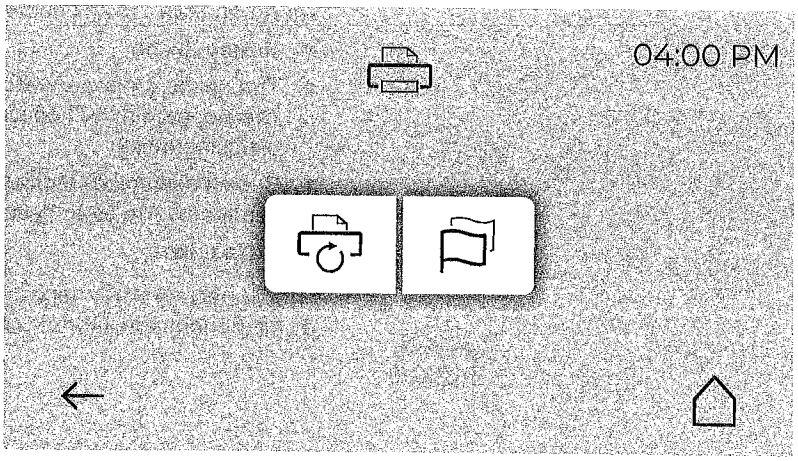
Если, несмотря на 100 %-ную настройку яркости, индикация на дисплее перестает быть различимой, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.

Яркость дисплея можно изменить следующим образом:

1. Отрегулируйте желаемую яркость дисплея с помощью функциональных кнопок „*Плюс*“ или „*Минус*“.
2. Подтвердите свой выбор нажатием функциональной кнопки „*Назад*.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4.1.3.2.3 Принтер



Меню "Принтер" подразделяется на следующие 2 подменю (слева направо):

- Распечатать повторно

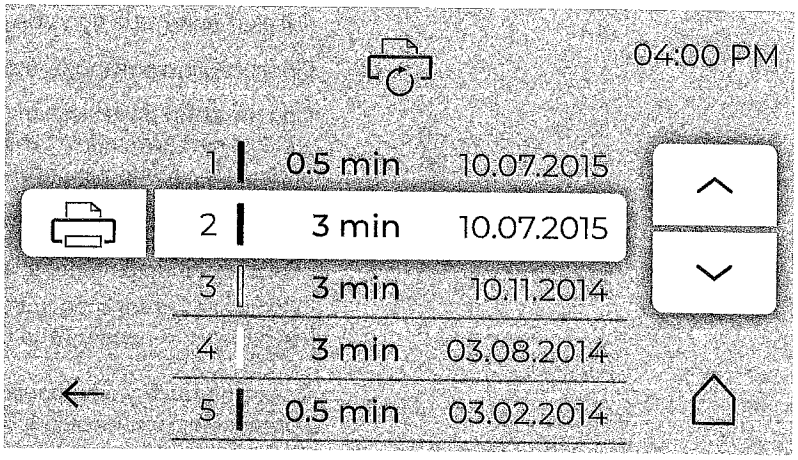


- Настройки языка принтера



Распечатать повторно

Для последних 40 циклов обработки и программ тестирования УКП можно составлять протоколы принтера с помощью функциональной кнопки *„Распечатать повторно“*. Последний цикл обработки либо последняя программа тестирования УКП будет отображаться в самой верхней строке списка.





С помощью функциональных кнопок *„Перейти вверх“* или *„Перейти вниз“* Вы можете выбрать протокол другого цикла обработки либо другой программы тестирования УКП.

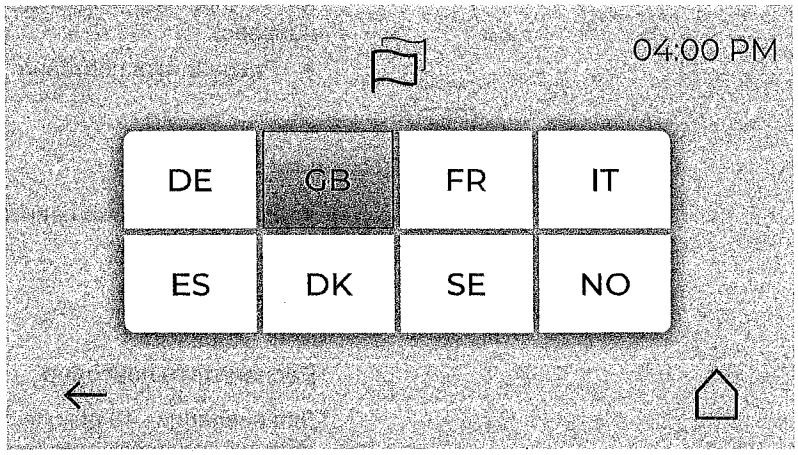
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Для каждого из 40 циклов обработки и каждой программы тестирования УКП в список заносятся следующие сведения:

- Номер цикла
- Тип цикла (определяется по цвету полоски; программа тестирования УКП обозначается цветной полоской с окаймлением)
- Время выдержки (если индикация времени отсутствует, это означает, что цикл был прерван)
- Дата цикла

Чтобы распечатать параметры цикла обработки, прикоснитесь к функциональной кнопке „*Принтер*“ слева от выбранного цикла.

Настройки языка принтера



С помощью функциональной кнопки „*Настройки языка принтера*“ можно установить желаемый язык протокола принтера. Подробный порядок действий описан в разделе «Интерфейс RS-232 [→ 100]».

Языком принтера по умолчанию является британский английский.

4.1.3.2.4 Программа тестирования УКП (устройства контроля процесса)

При нажатии функциональной кнопки „*Программа тестирования УКП*“ запускается программа тестирования УКП для периодической проверки паропроницаемости.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

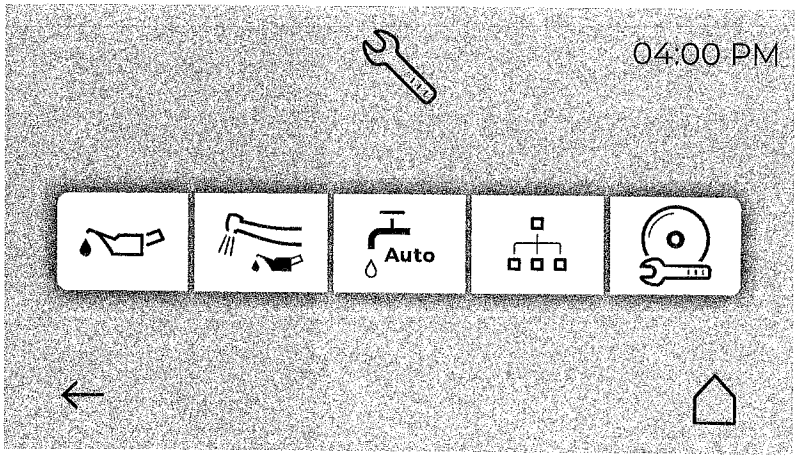
Опасность инфицирования!

Программа тестирования УКП не является полноценным циклом обработки и проводится без вставленных инструментов.

Более подробную информацию об опытном образце УКП и периодической проверке Вы сможете найти в главе „Периодическое тестирование опытным образцом УКП [→ 96]“.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4.1.3.2.5 Технические настройки



Меню "Технические настройки" подразделяется на следующие 5 подменю (слева направо):

- Настройки: количество масла



- Настройки: удалить избыток масла продувкой



- Настройки: автоматическая подача деминерализованной воды



- Настройки: LAN

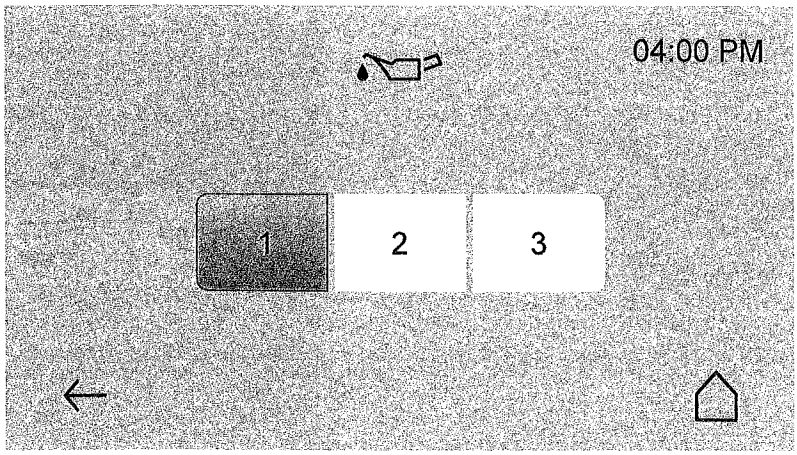


- Настройки: сервисное программное обеспечение



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Настройки: количество масла



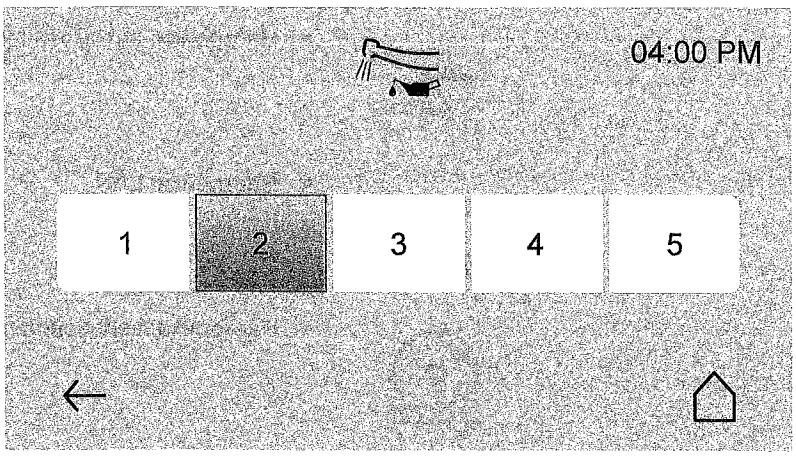


Нажатием на функциональную кнопку „*Настройки: количество масла*“ Вы можете регулировать количество масла в системе. Существует 3 уровня, которые можно выбрать с помощью соответствующих функциональных кнопок. Подтверждение при этом не обязательно.

Стандартной настройкой количества масла является уровень 1.

Выбирая более высокий уровень, можно увеличить количества масла.

Настройки: удалить избыток масла продувкой





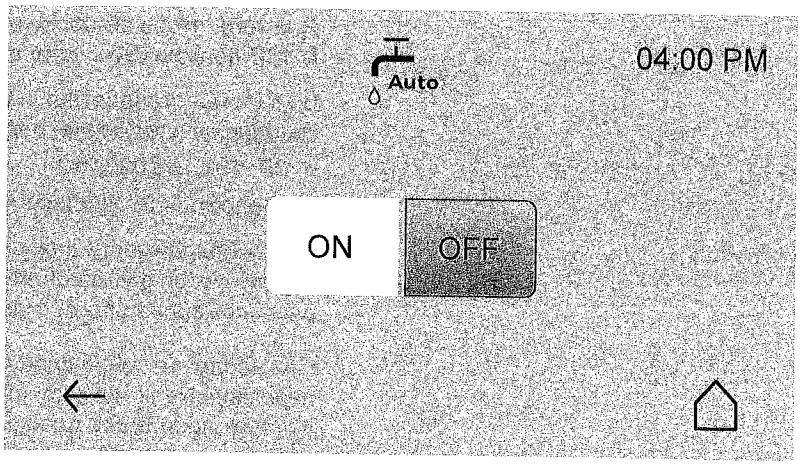
Нажатием на функциональную кнопку „*Настройки: удалить избыток масла продувкой*“ Вы можете регулировать длительность продувки сжатым воздухом. Существует 5 уровней, которые можно выбрать с помощью соответствующих функциональных кнопок. Подтверждение при этом не обязательно.

Стандартной настройкой продувки для удаления избытка масла является уровень 1.

Выбирая более высокий уровень, можно увеличить длительность продувки.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Настройки: автоматическая подача деминерализованной воды

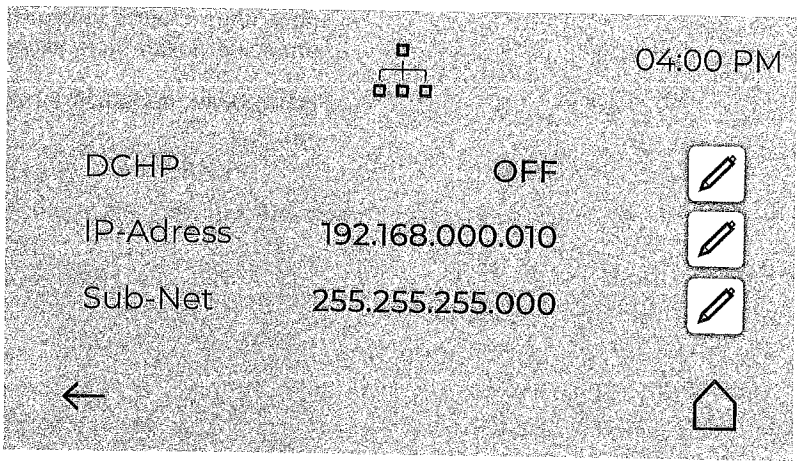




С помощью функциональной кнопки *„Настройки: автоматическая подача деминерализованной воды“* Вы можете активировать или деактивировать функцию *„Автоматическая подача деминерализованной воды“*, нажимая функциональные кнопки *„ON“* или *„OFF“*. Подтверждение при этом не обязательно.

Стандартной настройкой для функции автоматической подачи деминерализованной воды является *„OFF“*.

Настройки: LAN





Нажав на функциональную кнопку *„Настройки: LAN“*, Вы попадаете в меню сетевых настроек.

Аппарат DAC Universal поддерживает 2 сетевые настройки:

- Ручное присвоение IP-адреса
- Автоматическое присвоение IP-адреса сервером DHCP в сети

Если Вы не знаете, какая настройка является правильной для сети Вашей клиники, пожалуйста, обратитесь к сетевому администратору.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Ручное присвоение IP-адреса

OFF

Для того, чтобы IP-адрес можно было задать вручную, функция DHCP должна быть установлена на „*OFF*“.

В качестве стандартной настройки для IP-адреса в аппарате сохранены следующие параметры:

- IP: 192.168.000.010
- Подсеть: 255.255.255.000

При необходимости данные параметры можно изменить. Для этого используется функциональная кнопка „*Обработать*“, расположенная рядом с числами.

При вводе значений следует учитывать, что цифры перезаписываются в направлении слева направо. При этом аппарат принимает только числа, которые в принципе являются возможными для IP-адреса. По окончании ввода новый адрес необходимо подтвердить нажатием функциональной кнопки „*Подтверждение*“.

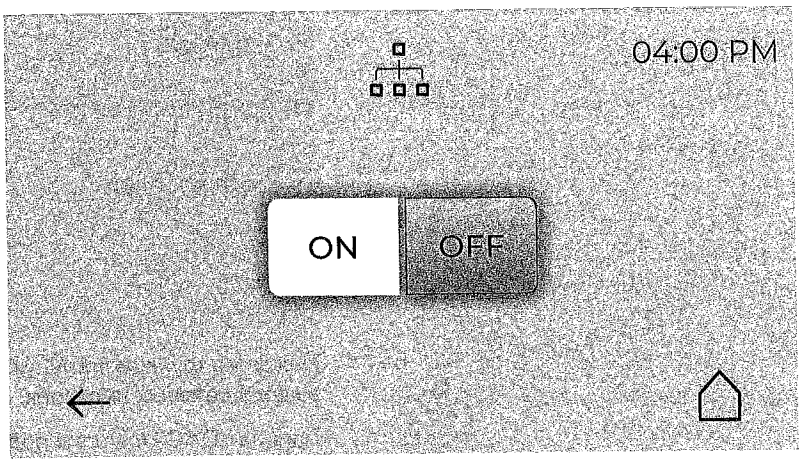
Автоматическое присвоение IP-адреса (DHCP)

ON

Для того, чтобы в сети можно было автоматически получить присвоенный IP-адрес от сервера DHCP, функция „*DHCP*“ должна быть установлена на „*ON*“.

Как только DAC Universal получит новый адрес от сервера DHCP, IP-адрес и адрес подсети отобразятся серым цветом. При этом речь идет о чисто информативной индикации, поскольку данный адрес не может быть изменен аппаратом DAC Universal.

Настройки: сервисное программное обеспечение



С помощью функциональной кнопки „*Настройки: сервисное программное обеспечение*“ можно установить или прервать связь между сервисным программным обеспечением и аппаратом DAC Universal, нажимая на функциональную кнопку „*ON*“ или „*OFF*“.

OFF

Настройкой по умолчанию является положение „*OFF*“. Оно означает, что ручное управление через сервисное программное обеспечение невозможно. Однако обмен данными все равно выполняется.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ON

Теперь активировано ручное управление DAC Universal. Оно необходимо для того, чтобы сбросить показания сервисного счетчика.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

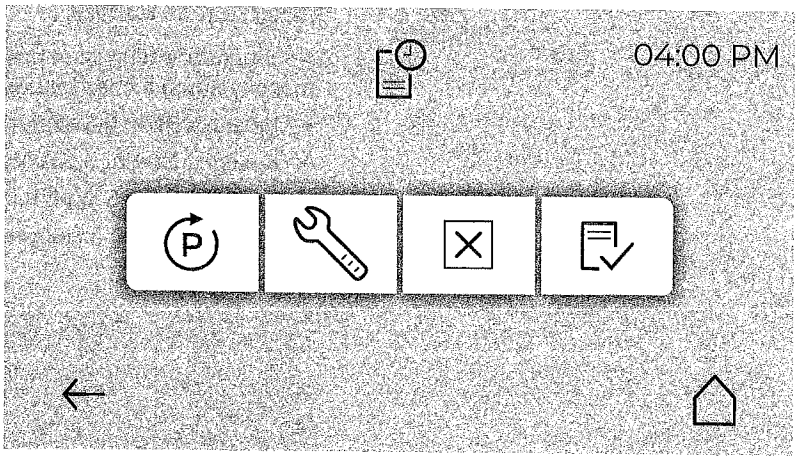
Опасность инфицирования! / Опасность травмирования механической энергией (сжатым воздухом)! / Опасность получения ожогов!

Когда аппарат DAC Universal управляется вручную через сервисное программное обеспечение, существует особо высокий риск травмирования теплом, паром или сжатым воздухом.

OFF

По окончании процедуры соединение между сервисным программным обеспечением и DAC Universal следует снова отключить. Нажмите для этого функциональную кнопку „*OFF*".

4.1.3.3 Журнал



Меню "Журнал" подразделяется на следующие 4 подменю (слева направо):

- Журнал: программы



- Журнал: сервис



- Журнал: сообщения об ошибках

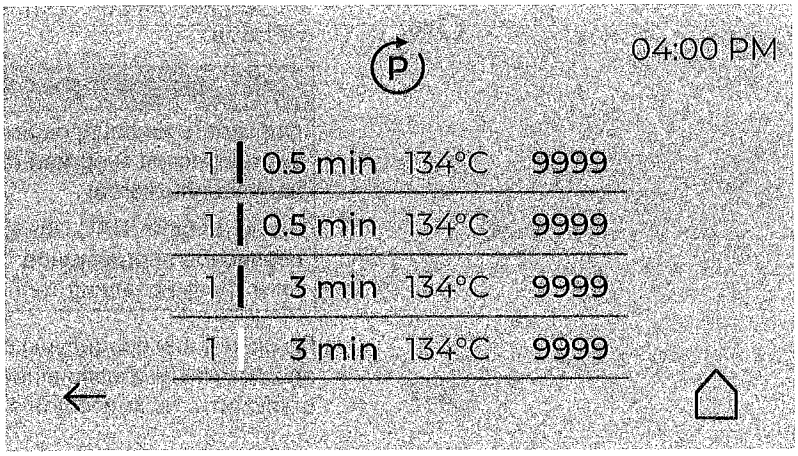


- Журнал: Check & Clean



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4.1.3.3.1 Журнал: программа

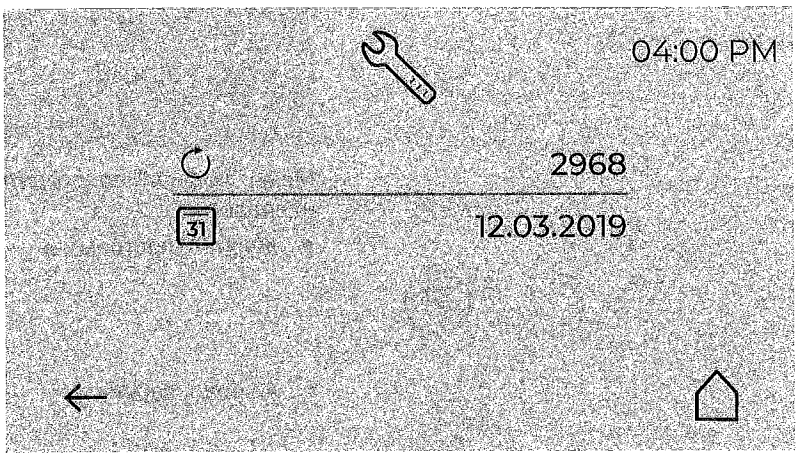


Нажимая кнопку „*Журнал: программа*“, Вы можете отобразить на дисплее количество уже выполненных циклов обработки для каждого типа крышки.

Последовательность и программы отдельных крышек приводятся (сверху вниз) в следующем виде:

- Крышка Blue: 0,5 минуты, 134 °C, количество циклов
- Крышка Green: 0,5 минуты, 134 °C, количество циклов
- Крышки Pink: 3 минуты, 134 °C, количество циклов
- Крышки White: 3 минуты, 134 °C, количество циклов

4.1.3.3.2 Журнал: сервис



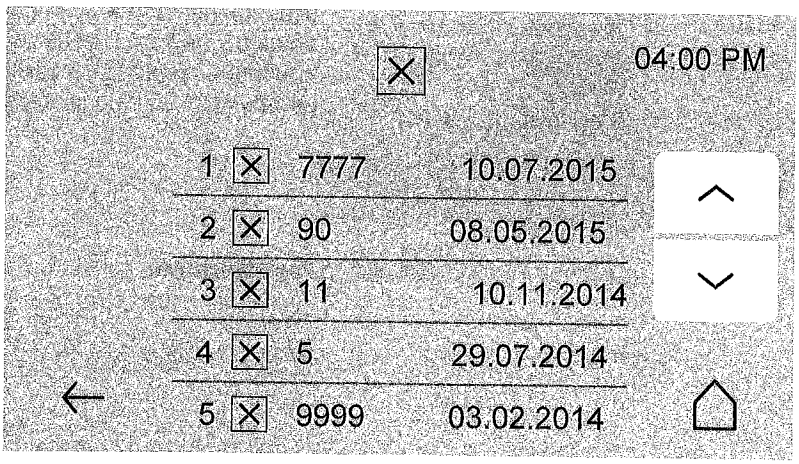
При нажатии функциональной кнопки „*Журнал: сервис*“ Вы можете увидеть, сколько рабочих циклов осталось до следующего срока проведения техобслуживания сервисным техником, а также дату следующего техобслуживания.

Проведение техобслуживания сервисным техником необходимо по прошествии 3000 циклов или 2 лет.

Вызов сервисного техника требуется после того, как количество оставшихся циклов сократится до 0, или после наступления указанной даты техобслуживания - в зависимости от того, что произойдет раньше.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4.1.3.3.3 Журнал: сообщения об ошибках

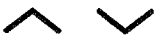




Нажав функциональную кнопку *„Журнал: сообщения об ошибках“*, Вы можете отобразить на дисплее последние 99 сообщений об ошибках.

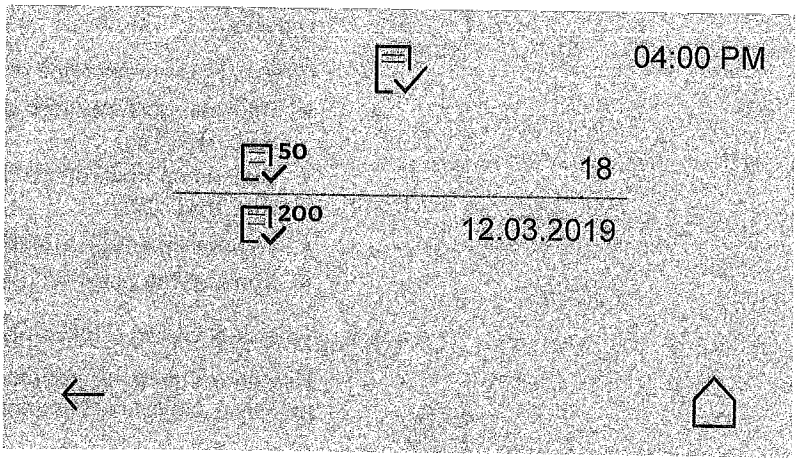
При этом будут указываться номер и дата каждого сообщения.

Предупредительные сообщения в этом журнале не отображаются.



С помощью функциональных кнопок *„Перейти вверх“* или *„Перейти вниз“* Вы можете также отобразить на дисплее другие сообщения об ошибках.

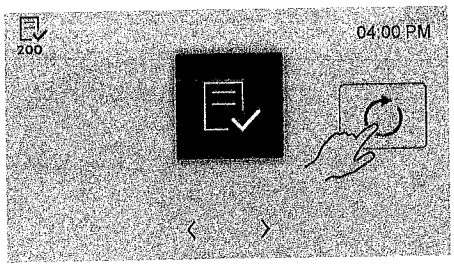
4.1.3.3.4 Журнал: Check & Clean





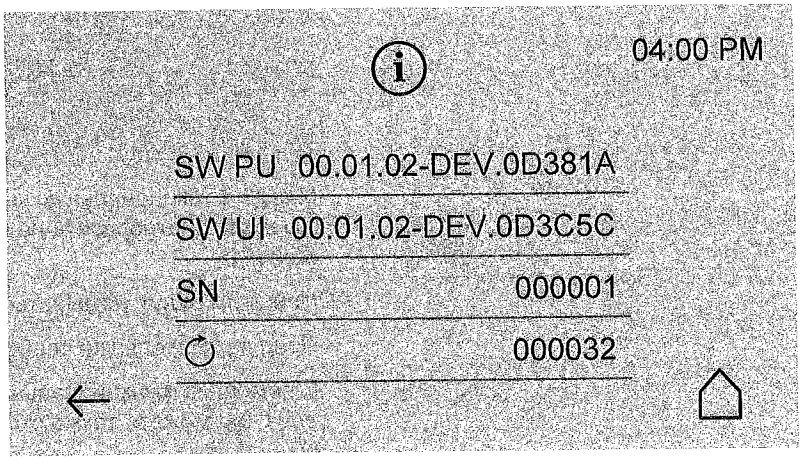
Прикоснувшись к функциональной кнопке *„Журнал: Check & Clean“*, Вы можете отобразить даты проведения последних процессов проверки и очистки (для 50 / 200 циклов).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Процесс проверки и очистки (Check & Clean) считается завершенным, и в журнале появляется соответствующая запись лишь после того, как на дисплее была отображена последняя операция процесса, а также был выполнен холостой ход (цикл без инструментов) с использованием таблетки для очистки NitraClean.

4.1.3.4 Информация



Нажав на функциональную кнопку „Информация“, Вы можете просмотреть различные сведения о Вашем аппарате DAC Universal.

Сверху вниз на дисплее отображаются следующие параметры

- Версия программного обеспечения (SW PU: xx.yy.zz-REL.ABCDEF)
- Версия программного обеспечения (SW UI: xx.yy.zz-REL.ABCDEF)
- Серийный номер аппарата (SN: xxxxxx)
- Количество рабочих циклов аппарата (xxxxxx)

4.1.3.5 Check & Clean (Проверка и очистка)

Нажатием на функциональную кнопку „*Check & Clean*“ Вы можете вручную запустить процесс проверки и очистки.

Данное подменю может быть вызвано лишь в том случае, если оно активировано. Иначе функциональная кнопка будет затенена и неактивна.

Дополнительные указания по проведению процесса Check & Clean Вы сможете найти в главе "Очистка и техническое обслуживание", см. „Процесс Check & Clean (проверка и очистка) [→ 112]“.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4.1.3.6 Настройки по умолчанию

Настройки по умолчанию заданы производителем:

Программа	134 °C / 273 °F, дезинфекция 0,5 мин. (программа крышки Blue)
Язык:	GB (британский английский)
Продувка масла:	1
Количество масла:	1
Автоматическая подача воды:	ВЫКЛ
Связь с сервисным программным обеспечением:	ВЫКЛ
Яркость дисплея:	30 %

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4.2 Обработка в DAC Universal

4.2.1 Включение, выключение и разогрев аппарата

Включение

Как только аппарат DAC Universal будет включен через главный переключатель, расположенный на его задней стороне, он начнет разогреваться, пока не достигнет состояния готовности к эксплуатации.

Фаза разогрева аппарата DAC Universal составляет ок. 10-12 минут.

Во время фазы разогрева дисплей отображает диалог запуска DAC Universal.

ВАЖНО

Цикл обработки можно запустить уже в течение фазы разогрева.

ВАЖНО

Не запускайте DAC Universal, если крышка не находится в держателе аппарата DAC Universal.

Выключение

Производитель рекомендует выключать аппарат DAC Universal по окончании работы с помощью главного переключателя на его задней стороне.

Прерывание цикла обработки

Нажатием функциональной кнопки *„Прерывание“* можно прервать текущий цикл обработки.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

После прерывания цикла обработки загруженный материал может еще оставаться инфицированным. В случае прерывания цикла следует подождать, пока крышка не охладится в достаточной мере, иначе это может ухудшить качество следующей очистки.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Инструменты, крышка, камера и опытный образец УКП могут быть горячими, если цикл был прерван во время дезинфекции / стерилизации без охлаждения. Дайте инструментам или опытному образцу УКП охладиться, прежде чем вынимать их наружу.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4.2.2 Наполнение водяного бака

ВНИМАНИЕ

Перед заполнением водяной бак необходимо извлечь из DAC Universal. Таким образом Вы сможете предотвратить попадание воды во внутреннее пространство аппарата DAC Universal.

ВАЖНО

Водяной бак может быть извлечен без проблем в любой момент при условии, что при этом не выполняется процесс обработки.

Если процесс в это время все же выполняется, при извлечении водяного бака появляется сообщение об ошибке.

Извлечь водяной бак / Залить воду / Вставить водяной бак обратно

- ✓ Аппарат DAC Universal включен.
- ✓ Деминерализованная / дистиллированная вода (проводимость воды < 3,0 мкСм/см) присутствует.

1. Откройте переднюю заслонку DAC Universal.
2. Извлеките водяной бак наружу, осторожно поднимая его за рукоятку из аппарата DAC Universal вверх.
3. Поставьте водяной бак на ровную поверхность.
4. Снимите крышку водяного бака.
5. Залейте деминерализованную / дистиллированную воду (проводимость воды < 3,0 мкСм/см) в водяной бак (мин. 1,0 л, макс. 2,3 л).
6. Уложите крышку обратно на водяной бак.
7. Установите водяной бак на место в аппарат DAC Universal.

ВАЖНО

При установке водяного бака следите за тем, чтобы направляющий крючок в верхней части его задней стороны правильно вошел в корпус.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4.2.3 Опорожнение резервуара отработанной воды

Периодичность: как только он заполнится до краев

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Не запускайте цикл, если DAC Universal не подсоединен к резервуару отработанной воды или сифону, а также если отвод отработанной воды был установлен неправильно.

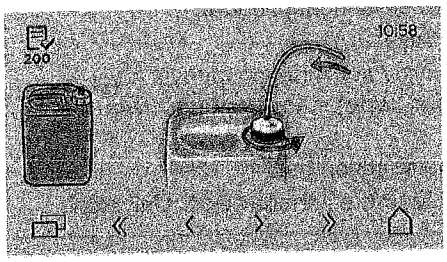
⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

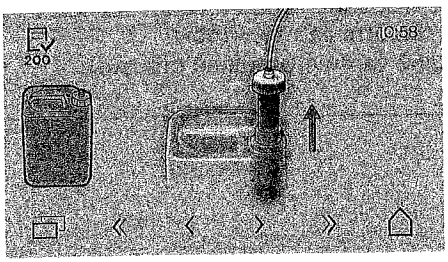
Во время процесса обработки сливной шланг, корпус фильтра, сливной фильтр и резервуар отработанной воды становятся очень горячими. Выключите аппарат DAC Universal и оставьте его охлаждаться (это займет ок. 15 минут), прежде чем опорожнить и очистить резервуар отработанной воды либо очистить или заменить сливной фильтр.

- ✓ Аппарат DAC Universal выключен и охлажден.
- ✓ Резервуар для отработанной воды охлажден.
- ✓ Вы носите индивидуальные средства защиты.

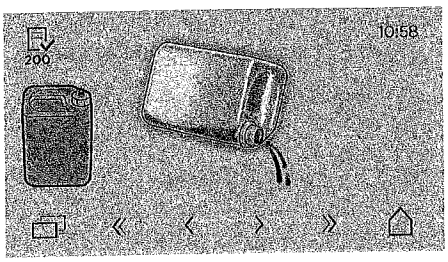
1. Отвинтите крышку резервуара для отработанной воды.



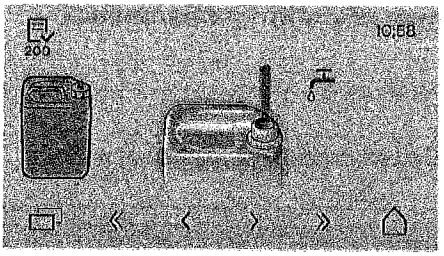
2. Снимите трубу отвода конденсата.



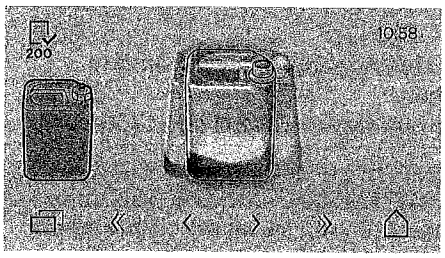
3. Опорожните резервуар отработанной воды. Утилизируйте отработанную воду согласно национальным правилам, а также действующим требованиям по удалению отходов.



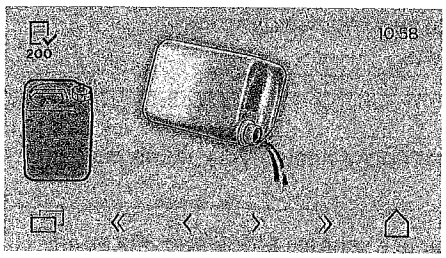
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



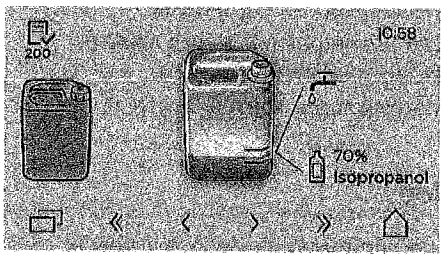
4. Заполните резервуар отработанной воды водопроводной водой.



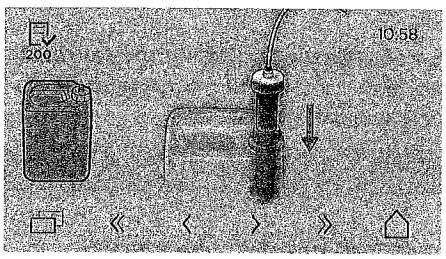
5. Тщательно промойте резервуар водой.



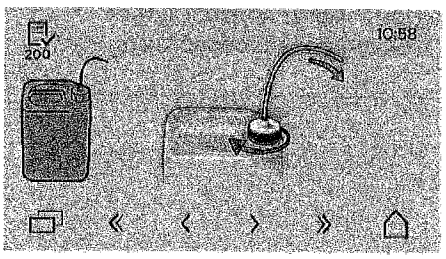
6. После этого снова полностью опорожните резервуар.
7. Пропитайте мягкую тряпку водой, а затем хорошо выжмите ее. Используйте тряпку для очистки наружных поверхностей резервуара отработанной воды и трубы отвода конденсата.



8. Заполните очищенный резервуар водой до нижней отметки на этикетке.
9. Залейте изопропиловый спирт (содержание спирта ≥ 70 %) до второй метки на этикетке. Благодаря этому в резервуаре отработанной воды предотвращается рост бактерий.



10. Установите трубу отвода конденсата на место.



11. Снова туго привинтите крышку.
12. Установите резервуар отработанной воды на расстоянии не более 3 метров от аппарата DAC Universal на небольшой высоте.

↳ Резервуар отработанной воды очищен и опорожнен.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4.2.4 Подготовка и последующая обработка различных инструментов

ВАЖНО

Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания и стандарты.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

При обращении с инструментами, пожалуйста, соблюдайте указания от их производителей.
(Инструкция по обработке соответствует DIN EN ISO 17664 / -1)

ВНИМАНИЕ

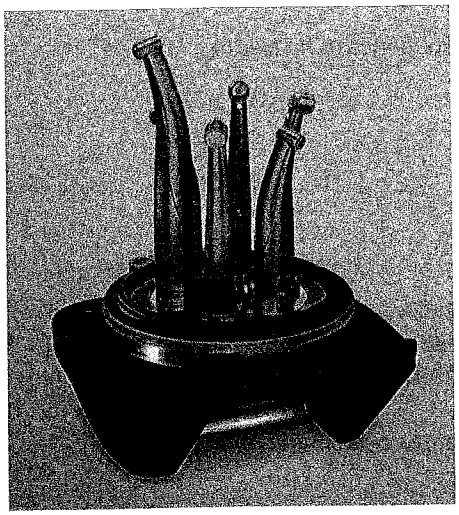
Пожалуйста, регулярно выполняйте уход за системой зажимной цанги Ваших турбин, прямых и угловых наконечников согласно инструкции по уходу / эксплуатации производителя соответствующего инструмента.

ВАЖНО

Выполните обработку сразу же после процедуры, но не позднее, чем через 1 час.

1. Промойте водные и воздушные каналы в течение 30 секунд непосредственно на стоматологической установке.
2. Проведите предварительную дезинфекцию инструмента непосредственно на стоматологической установке.
3. Перенесите инструмент в подходящем контейнере в стерилизационную.

4.2.5 Обработка с крышкой Blue



Крышка Blue предназначена для обработки прямых и угловых наконечников, а также турбин.

Совет: при большом количестве обрабатываемых инструментов и для обеспечения быстрой повторной готовности инструментов мы рекомендуем работать со второй крышкой Blue.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

В случае прерывания процесса обработки инструменты не обработаны надлежащим образом и могут подвергнуться перекрестной контаминации. Их необходимо обработать повторно.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4.2.5.1 Запуск цикла с крышкой Blue

Подготовка

- ✓ Все предварительные настройки DAC Universal выполнены.
- ✓ Аппарат DAC Universal включен и готов к работе.
- ✓ Максимум 6 инструментов подготовлены для обработки.
- ✓ Крышка Blue имеется наготове и охлаждена.

1. Уложите крышку Blue для комплектации на стол или разместите ее в держателе крышки.
2. Вставляйте каждый инструмент в соответствующий ему переходник в крышке. Blue Дальнейшие указания по вставлению инструментов или замене переходников приведены в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.
3. Разверните крышку Blue так, чтобы инструменты были обращены вниз. Синяя маркировка при этом должна указывать на Вас.
4. Наденьте крышку Blue спереди на держатель DAC Universal и введите крышку Blue в держатель по прямой линии.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность сдавливания!

Следите за тем, чтобы Ваши пальцы не прищемило между крышкой и держателем.

ВНИМАНИЕ

Убедитесь в том, что крышка была вставлена в держатель до упора, а головки инструментов не касаются стенки камеры. Проверьте, не находятся ли в камере какие-либо предметы. Если крышка была установлена неправильно, аппарат DAC Universal, крышка и/или инструменты могут получить повреждения.

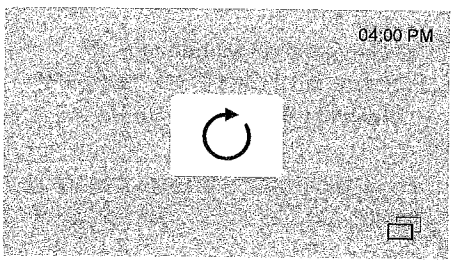
⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Когда Вы извлекаете предметы из камеры, учитывайте, что эти предметы и сама камера могут быть очень горячими.

↳ Инструменты находятся на крышке Blue, аппарат DAC Universal еще открыт и готов к запуску цикла обработки.

Обработка



1. Нажмите функциональную кнопку „*Пуск*“, чтобы запустить цикл.

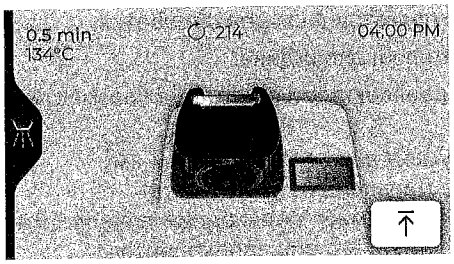
⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность инфицирования!

Не держите голову непосредственно над аппаратом DAC Universal во время его закрытия. Если он будет закрыт не полностью, может произойти выброс инфицированного воздуха.

↳ Крышка Blue опускается, и DAC Universal закрывается. Аппарат DAC Universal распознает крышку и выбирает соответствующую программу.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



- Аппарат DAC Universal автоматически выполняет цикл очистки, смазки и дезинфекции.
- На дисплее в любое время можно видеть, в какой фазе находится аппарат DAC Universal, см. «Пиктограммы процессов [→ 46]».
- После завершения выбранного цикла на дисплее появится сообщение, см. рисунок слева.
- Крышка слегка выдвигается из камеры наружу. Это означает, что цикл успешно выполнен, и инструменты были продезинфицированы.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Не держите голову непосредственно над аппаратом DAC Universal во время его открытия, т. к. во время открытия из аппарата может выходить некоторое количество пара.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

После завершения цикла следует убедиться в том, что все инструменты по-прежнему правильно расположены на переходниках. Если во время цикла инструменты упали в камеру или один из инструментов по окончании цикла более не размещен должным образом, это означает, что очистка, смазка маслом и дезинфекция были выполнены неудачно. В таком случае обработку инструментов будет необходимо повторить.

2. Нажмите функциональную кнопку „*Подтверждение*“.

↳ Крышка Blue полностью поднимается вверх.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность сдавливания!

Следите за тем, чтобы Ваши пальцы не были защемлены между поднятой крышкой и одним из предметов, которые могут находиться сверху над ней - например, подвесным шкафом.

Проверка

✓ Крышка Blue полностью поднята вверх.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Даже если крышка аппарата DAC Universal наполовину или полностью поднята, отдельные инструменты могут по-прежнему оставаться горячими. Дайте охладиться сильно нагретым во время процесса инструментам.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Металлическая часть крышки очень горячая. Пожалуйста, всегда прикасайтесь только к пластиковой части крышки.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

1. По окончании цикла снимите крышку Blue с держателя аппарата DAC Universal, чтобы инструменты быстрее охладились.
2. Разверните крышку Blue так, чтобы инструменты были обращены вверх.
3. Уложите крышку Blue на стол или разместите ее в держателе крышки.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

При обращении с инструментами, пожалуйста, соблюдайте указания от их производителей.
(Инструкция по обработке соответствует DIN EN ISO 17664 / -1)

4. Визуально проверьте, сухие ли инструменты.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Визуально проверьте, чистые ли инструменты.

5. Считайте номер цикла, указанный вверху возле пиктограммы завершенного цикла.
6. Сверьте соответствующие параметры с Вашей документацией (принтер, ПО и т. д.), чтобы определить, был ли цикл выполнен надлежащим образом.
   ↳ Если всё в норме, это означает, что обработка прошла успешно.
7. Запротоколируйте цикл по правилам, действующим в вашей практике.
8. Снимите все инструменты с крышки Blue после того, как крышка и все инструменты достаточно охладятся. Подробные указания по извлечению инструментов из отдельных переходников приведены в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

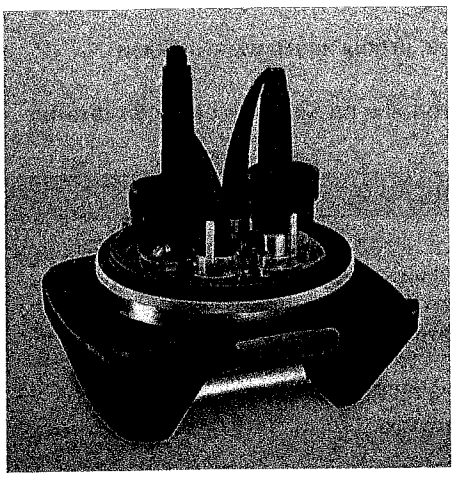
Опасность инфицирования!

При выгрузке обработанных инструментов из камеры не прикасайтесь к корпусу аппарата DAC Universal.

↳ Инструменты подходят для использования только в процедурах, классифицируемых как полукритические (B).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4.2.6 Подготовка с крышкой Green



Крышка Green используется для очистки и термической дезинфекции инструментов крышки Green.

Совет: при большом количестве обрабатываемых инструментов и для обеспечения быстрой повторной готовности инструментов мы рекомендуем работать со второй крышкой Green.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

В случае прерывания процесса обработки инструменты не обработаны надлежащим образом и могут подвергнуться перекрестной контаминации. Их необходимо обработать повторно.

4.2.6.1 Запуск цикла с крышкой Green

Подготовка

- ✓ Все предварительные настройки DAC Universal выполнены.
- ✓ Аппарат DAC Universal включен и готов к работе.
- ✓ Для обработки подготовлены максимум 6 инструментов (укомплектация, см. раздел „Функции [→ 20]“).
- ✓ Крышка Green имеется наготове и охлаждена.

1. Уложите крышку Green для комплектации на стол или разместите ее в держателе крышки.
2. Вставьте каждый инструмент либо навинтите каждую ультразвуковую насадку вместе с динамометрическим ключом на соответствующий переходник крышки Green. Дополнительные указания по установке / навинчиванию инструментов либо замене переходников Вы найдете в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.
3. Разверните крышку Green так, чтобы инструменты были обращены вниз. Зеленая маркировка при этом должна указывать на Bac.
4. Наденьте крышку Green спереди на держатель DAC Universal и введите крышку Green в держатель по прямой линии.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность сдавливания!

Следите за тем, чтобы Ваши пальцы не прищемило между крышкой и держателем.

ВНИМАНИЕ

Убедитесь в том, что крышка была вставлена в держатель до упора, а головки инструментов не касаются стенки камеры. Проверьте, не находятся ли в камере какие-либо предметы. Если крышка была установлена неправильно, аппарат DAC Universal, крышка и/или инструменты могут получить повреждения.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

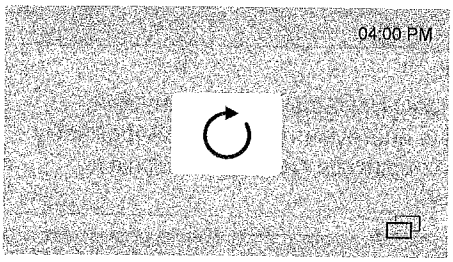
⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Когда Вы извлекаете предметы из камеры, учитывайте, что эти предметы и сама камера могут быть очень горячими.

↳ Инструменты находятся на крышке Green, аппарат DAC Universal еще открыт и готов к запуску цикла.

Обработка



1. Нажмите функциональную кнопку „*Пуск*“, чтобы запустить цикл.

⚠ ОСТОРОЖНО

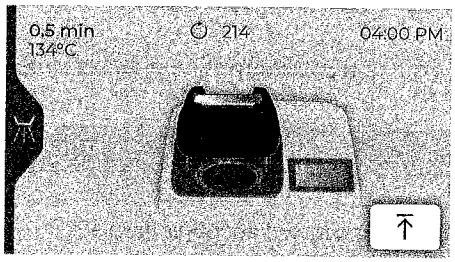
Опасность инфицирования!

Не держите голову непосредственно над аппаратом DAC Universal во время его закрытия. Если он будет закрыт не полностью, может произойти выброс инфицированного воздуха.

↳ Крышка Green опускается, и DAC Universal закрывается. Аппарат DAC Universal распознает крышку и выбирает соответствующую программу.

↳ Аппарат DAC Universal автоматически выполняет цикл очистки и дезинфекции.

↳ На дисплее в любое время можно видеть, в какой фазе находится аппарат DAC Universal, см. «Пиктограммы процессов [→ 46]».



↳ После завершения выбранного цикла на дисплее появится сообщение, см. рисунок слева.

↳ Крышка слегка выдвигается из камеры наружу. Это означает, что цикл выполнен, и инструменты были обработаны.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Не держите голову непосредственно над аппаратом DAC Universal во время его открытия, т. к. во время открытия из аппарата может выходить некоторое количество пара.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

После завершения цикла следует убедиться в том, что все инструменты по-прежнему правильно расположены на переходниках. Если во время цикла инструменты упали в камеру или один из инструментов по окончании цикла более не размещен должным образом, это означает, что очистка и дезинфекция были выполнены неудачно. В таком случае обработку инструментов будет необходимо повторить.

2. Нажмите функциональную кнопку „*Подтверждение*“.

↳ Крышка Green полностью поднимается вверх.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность сдавливания!

Следите за тем, чтобы Ваши пальцы не были защемлены между поднятой крышкой и одним из предметов, которые могут находиться сверху над ней - например, подвесным шкафом.

Проверка

✓ Крышка Green полностью поднята вверх.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Даже если крышка аппарата DAC Universal наполовину или полностью поднята, отдельные инструменты могут по-прежнему оставаться горячими. Дайте охладиться сильно нагретым во время процесса инструментам.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Металлическая часть крышки очень горячая. Пожалуйста, всегда прикасайтесь только к пластиковой части крышки.

1. По окончании цикла снимите крышку Green с держателя аппарата DAC Universal, чтобы инструменты быстрее охладились.
2. Разверните крышку Green так, чтобы инструменты были обращены вверх.
3. Уложите крышку Green на стол или разместите ее в держателе крышки.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

При обращении с инструментами, пожалуйста, соблюдайте указания от их производителей.
(Инструкция по обработке соответствует DIN EN ISO 17664 / -1)

4. Визуально проверьте, сухие ли инструменты.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Визуально проверьте, чистые ли инструменты.

5. Считайте номер цикла, указанный вверху возле пиктограммы завершенного цикла.
6. Сверьте соответствующие параметры с Вашей документацией (принтер, ПО и т. д.), чтобы определить, был ли цикл выполнен надлежащим образом.
   ↳ Если всё в норме, это означает, что обработка прошла успешно.
7. Запротоколируйте цикл по правилам, действующим в вашей практике.
8. Снимите все инструменты с крышки Green после того, как крышка и все инструменты достаточно охладятся. Подробные

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

указания по извлечению инструментов из отдельных переходников приведены в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

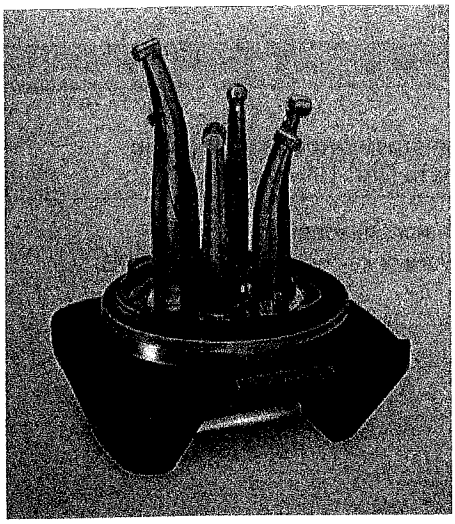
Опасность инфицирования!

При выгрузке обработанных инструментов из камеры не прикасайтесь к корпусу аппарата DAC Universal.

↳ Инструменты подходят для использования только в процедурах, классифицируемых как полукритические (B).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4.2.7 Обработка с крышкой Pink



Крышка Pink предназначена для обработки прямых и угловых наконечников, а также турбин.

Совет: при большом количестве обрабатываемых инструментов и для обеспечения быстрой повторной готовности инструментов мы рекомендуем работать со второй крышкой Pink.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

В случае прерывания процесса обработки инструменты не обработаны надлежащим образом и могут подвергнуться перекрестной контаминации. Их необходимо обработать повторно.

4.2.7.1 Запуск цикла с крышкой Pink

Подготовка

- ✓ Все предварительные настройки DAC Universal выполнены.
- ✓ Аппарат DAC Universal включен и готов к работе.
- ✓ Максимум 6 инструментов подготовлены для обработки.
- ✓ Наготове имеется химический индикатор типа 5.
- ✓ Крышка Pink с держателем индикатора имеется наготове и охлаждена.

1. Уложите крышку Pink для комплектации на стол или разместите ее в держателе крышки.
2. Зажмите химический индикатор любым удобным способом в держателе индикатора. Более подробные указания по обращению с химическим индикатором приведены в главе „Контроль партии химическим индикатором [→ 94]“.
3. Вставляйте каждый инструмент в соответствующий ему переходник в крышке. Pink Дальнейшие указания по вставлению инструментов или замене переходников приведены в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.
4. Разверните крышку Pink так, чтобы инструменты были обращены вниз. Розовая маркировка при этом должна указывать на Вас.
5. Наденьте крышку Pink спереди на держатель DAC Universal и введите крышку Pink в держатель по прямой линии.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность сдавливания!

Следите за тем, чтобы Ваши пальцы не прищемило между крышкой и держателем.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ВНИМАНИЕ

Убедитесь в том, что крышка была вставлена в держатель до упора, а головки инструментов не касаются стенки камеры. Проверьте, не находятся ли в камере какие-либо предметы. Если крышка была установлена неправильно, аппарат DAC Universal, крышка и/или инструменты могут получить повреждения.

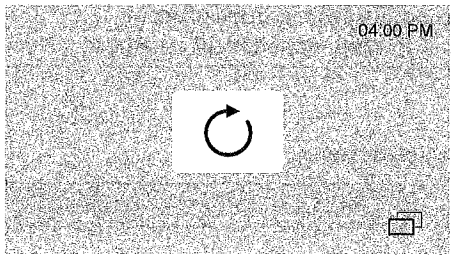
⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Когда Вы извлекаете предметы из камеры, учитывайте, что эти предметы и сама камера могут быть очень горячими.

↳ Инструменты находятся на крышке Pink, аппарат DAC Universal еще открыт и готов к запуску цикла обработки.

Обработка



1. Нажмите функциональную кнопку „*Пуск*“, чтобы запустить цикл.

⚠ ОСТОРОЖНО

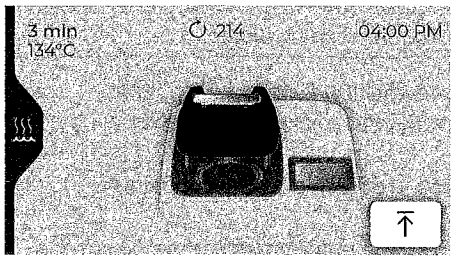
Опасность инфицирования!

Не держите голову непосредственно над аппаратом DAC Universal во время его закрытия. Если он будет закрыт не полностью, может произойти выброс инфицированного воздуха.

↳ Крышка Pink опускается, и DAC Universal закрывается. Аппарат DAC Universal распознает крышку и выбирает соответствующую программу.

↳ Аппарат DAC Universal автоматически выполняет цикл промывки, обработки маслом и стерилизации.

↳ На дисплее в любое время можно видеть, в какой фазе находится аппарат DAC Universal, см. «Пиктограммы процессов [→ 46]».



↳ После завершения выбранного цикла на дисплее появится сообщение, см. рисунок слева.

↳ Крышка слегка выдвигается из камеры наружу. Это означает, что цикл успешно выполнен, и инструменты были продезинфицированы.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Не держите голову непосредственно над аппаратом DAC Universal во время его открытия, т. к. во время открытия из аппарата может выходить некоторое количество пара.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

После завершения цикла следует убедиться в том, что все инструменты по-прежнему правильно расположены на переходниках. Если во время цикла инструменты упали в камеру или один из инструментов по окончании цикла более не размещен должным образом, это означает, что очистка, смазка маслом и стерилизация были выполнены неудачно. В таком случае обработку инструментов будет необходимо повторить.

2. Нажмите функциональную кнопку „*Подтверждение*“.

✓

↳ Крышка Pink полностью поднимается вверх.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность сдавливания!

Следите за тем, чтобы Ваши пальцы не были защемлены между поднятой крышкой и одним из предметов, которые могут находиться сверху над ней - например, подвесным шкафом.

Проверка

✓ Крышка Pink полностью поднята вверх.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Даже если крышка аппарата DAC Universal наполовину или полностью поднята, отдельные инструменты могут по-прежнему оставаться горячими. Дайте охладиться сильно нагретым во время процесса инструментам.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Металлическая часть крышки очень горячая. Пожалуйста, всегда прикасайтесь только к пластиковой части крышки.

1. По окончании цикла снимите крышку Pink с держателя аппарата DAC Universal, чтобы инструменты быстрее охладились.
2. Разверните крышку Pink так, чтобы инструменты были обращены вверх.
3. Уложите крышку Pink на стол или разместите ее в держателе крышки.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

При обращении с инструментами, пожалуйста, соблюдайте указания от их производителей.
(Инструкция по обработке соответствует DIN EN ISO 17664 / -1)

4. Визуально проверьте, сухие ли инструменты.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Визуально проверьте, чистые ли инструменты.

5. Считайте номер цикла, указанный вверху возле пиктограммы завершенного цикла.
6. Сверьте соответствующие параметры с Вашей документацией (принтер, ПО и т. д.), чтобы определить, был ли цикл выполнен надлежащим образом.
7. Проверьте, правильно ли изменился цвет химического индикатора.
   ↳ Если всё в норме, это означает, что обработка прошла успешно.
8. Запротоколируйте цикл по правилам, действующим в вашей практике.
9. Снимите все инструменты с крышки Pink после того, как крышка и все инструменты достаточно охладятся. Подробные указания по извлечению инструментов из отдельных переходников приведены в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

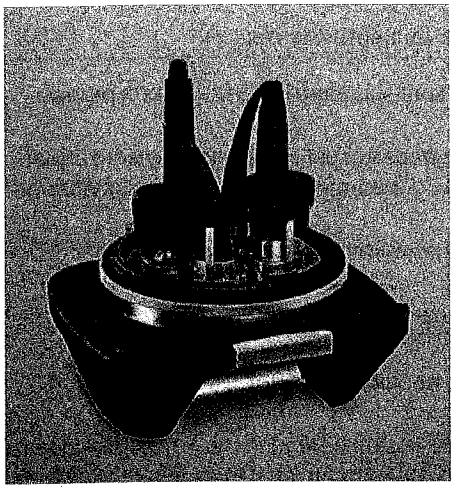
Опасность инфицирования!

При выгрузке обработанных инструментов из камеры не прикасайтесь к корпусу аппарата DAC Universal.

↳ Инструменты подходят для использования только в процедурах, классифицируемых как полукритические (B).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4.2.8 Обработка с крышкой White



Крышка White используется для очистки и стерилизации инструментов крышки White.

Совет: при большом количестве обрабатываемых инструментов и для обеспечения быстрой повторной готовности инструментов мы рекомендуем работать со второй крышкой White.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

В случае прерывания процесса обработки инструменты не обработаны надлежащим образом и могут подвергнуться перекрестной контаминации. Их необходимо обработать повторно.

4.2.8.1 Запуск цикла с крышкой White

Подготовка

- ✓ Все предварительные настройки DAC Universal выполнены.
- ✓ Аппарат DAC Universal включен и готов к работе.
- ✓ Для обработки подготовлены максимум 6 инструментов (укомплектация, см. раздел „Функции [→ 20]“).
- ✓ Наготове имеется химический индикатор типа 5.
- ✓ Крышка White имеется наготове и охлаждена.

1. Уложите крышку White для комплектации на стол или разместите ее в держателе крышки.
2. Зажмите химический индикатор любым удобным способом в держателе индикатора. Более подробные указания по обращению с химическим индикатором приведены в главе „Контроль партии химическим индикатором [→ 94]“.
3. Вставьте каждый инструмент либо навинтите каждую ультразвуковую насадку вместе с динамометрическим ключом на соответствующий переходник крышки White. Дополнительные указания по установке / навинчиванию инструментов либо замене переходников Вы найдете в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.
4. Разверните крышку White так, чтобы инструменты были обращены вниз. Белая маркировка при этом должна указывать на Вас.
5. Наденьте крышку White спереди на держатель DAC Universal и введите крышку White в держатель по прямой линии.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность сдавливания!

Следите за тем, чтобы Ваши пальцы не прищемило между крышкой и держателем.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ВНИМАНИЕ

Убедитесь в том, что крышка была вставлена в держатель до упора, а головки инструментов не касаются стенки камеры. Проверьте, не находятся ли в камере какие-либо предметы. Если крышка была установлена неправильно, аппарат DAC Universal, крышка и/или инструменты могут получить повреждения.

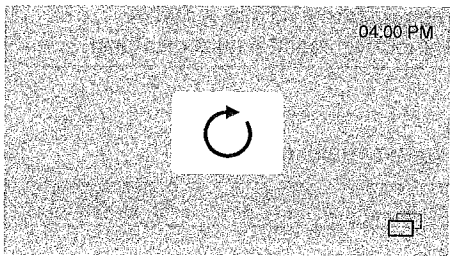
⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Когда Вы извлекаете предметы из камеры, учитывайте, что эти предметы и сама камера могут быть очень горячими.

↳ Инструменты находятся на крышке White, аппарат DAC Universal еще открыт и готов к запуску цикла.

Обработка



1. Нажмите функциональную кнопку *„Пуск"*, чтобы запустить цикл.

⚠ ОСТОРОЖНО

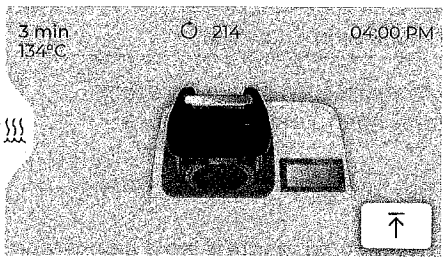
Опасность инфицирования!

Не держите голову непосредственно над аппаратом DAC Universal во время его закрытия. Если он будет закрыт не полностью, может произойти выброс инфицированного воздуха.

↳ Крышка White опускается, и DAC Universal закрывается. Аппарат DAC Universal распознает крышку и выбирает соответствующую программу.

↳ Аппарат DAC Universal автоматически выполняет цикл промывки и стерилизации.

↳ На дисплее в любое время можно видеть, в какой фазе находится аппарат DAC Universal, см. «Пиктограммы процессов [→ 46]».



↳ После завершения выбранного цикла на дисплее появится сообщение, см. рисунок слева.

↳ Крышка слегка выдвигается из камеры наружу. Это означает, что цикл выполнен, и инструменты были обработаны.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Не держите голову непосредственно над аппаратом DAC Universal во время его открытия, т. к. во время открытия из аппарата может выходить некоторое количество пара.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

После завершения цикла необходимо убедиться в том, что все инструменты все еще должным образом расположены на переходниках. Если во время цикла инструменты упали в камеру или один из инструментов после завершения цикла более не размещен должным образом, то это означает, что очистка и стерилизация не удались. В данном случае обработку инструментов необходимо повторить.

2. Нажмите функциональную кнопку „*Подтверждение*".

↳ Крышка White полностью поднимается вверх.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность сдавливания!

Следите за тем, чтобы Ваши пальцы не были защемлены между поднятой крышкой и одним из предметов, которые могут находиться сверху над ней - например, подвесным шкафом.

Проверка

✓ Крышка White полностью поднята вверх.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Даже если крышка аппарата DAC Universal наполовину или полностью поднята, отдельные инструменты могут по-прежнему оставаться горячими. Дайте охладиться сильно нагретым во время процесса инструментам.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Металлическая часть крышки очень горячая. Пожалуйста, всегда прикасайтесь только к пластиковой части крышки.

1. По окончании цикла снимите крышку White с держателя аппарата DAC Universal, чтобы инструменты быстрее охладились.
2. Разверните крышку White так, чтобы инструменты были обращены вверх.
3. Уложите крышку White на стол или разместите ее в держателе крышки.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

При обращении с инструментами, пожалуйста, соблюдайте указания от их производителей.
(Инструкция по обработке соответствует DIN EN ISO 17664 / -1)

4. Визуально проверьте, сухие ли инструменты.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Визуально проверьте, чистые ли инструменты.

5. Считайте номер цикла, указанный вверху возле пиктограммы завершенного цикла.
6. Сверьте соответствующие параметры с Вашей документацией (принтер, ПО и т. д.), чтобы определить, был ли цикл выполнен надлежащим образом.
7. Проверьте, правильно ли изменился цвет химического индикатора.
   ↳ Если всё в норме, это означает, что обработка прошла успешно.
8. Запротоколируйте цикл по правилам, действующим в вашей практике.
9. Снимите все инструменты с крышки White после того, как крышка и все инструменты достаточно охладятся. Подробные указания по извлечению инструментов из отдельных переходников приведены в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

При выгрузке обработанных инструментов из камеры не прикасайтесь к корпусу аппарата DAC Universal.

↳ Инструменты подходят для использования только в процедурах, классифицируемых как полукритические (B).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4.2.9 Контроль партии химическим индикатором

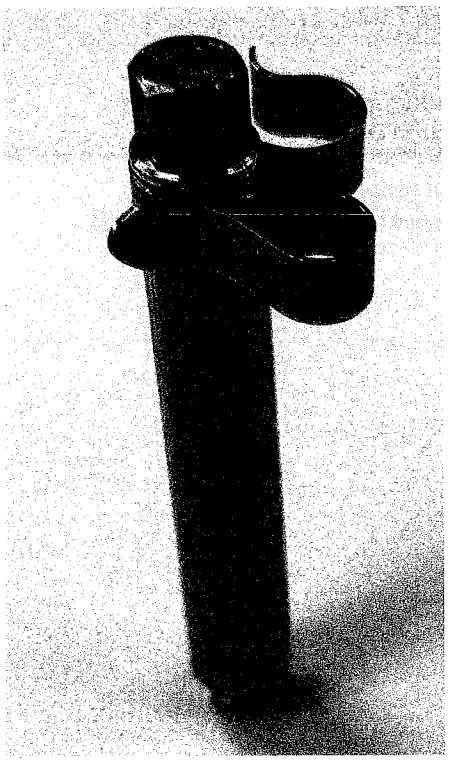
ВАЖНО
Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания и стандарты.

Контроль партии: Производитель рекомендует использовать для каждого цикла химический индикатор типа 5 (134° C/ 3 мин. парообработки) в держателе для индикатора (входит в объем поставки), чтобы определить наличие насыщенного водяного пара.

Подробный порядок действий при обработке с крышками Pink / White описан в разделе „Обработка с крышкой Pink [→ 86]“ или „Обработка с крышкой White [→ 90]“.

ВАЖНО
При использовании химического индикатора всегда следуйте инструкциям соответствующего производителя.

Порядок работы



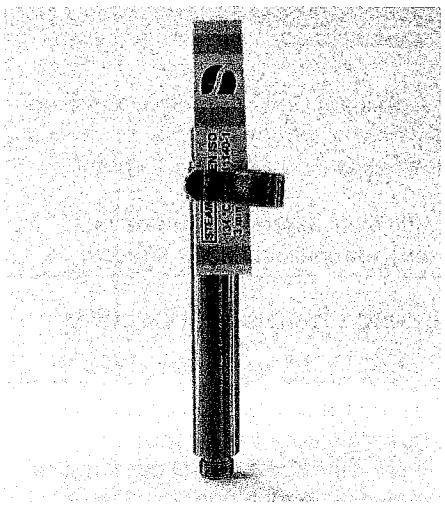
- ✓ Аппарат DAC Universal включен и готов к запуску цикла.
- ✓ Неукомплектованная крышка Pink или крышка White с держателем индикатора лежит наготове.
- ✓ Наготове имеется химический индикатор типа 5.

1. Уложите крышку Pink или крышку White на стол.

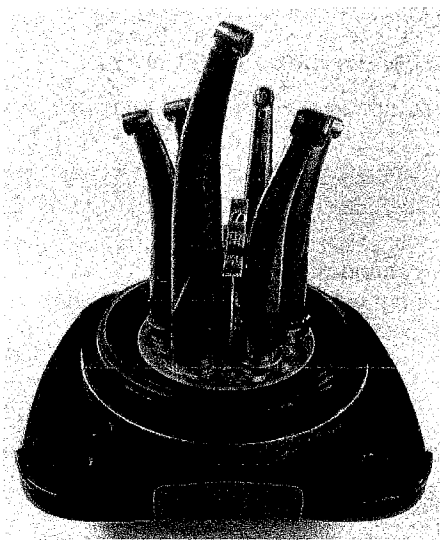


2. Отделите химический индикатор от бумажной подложки.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



3. Зажмите химический индикатор любым удобным способом в держателе индикатора.

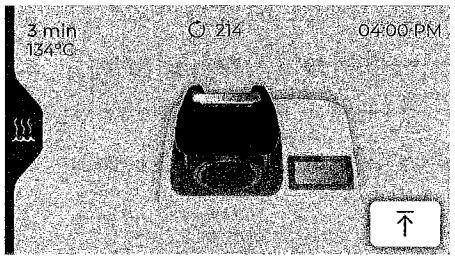


4. Вставьте каждый инструмент в соответствующий ему переходник на крышке Pink или крышке White. Дальнейшие указания по вставлению инструментов или замене переходников приведены в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.
5. Разверните крышку Pink или крышку White так, чтобы инструменты были обращены вниз. Цветная маркировка (Pink или White) при этом указывает на Bac.
6. Наденьте крышку Pink или крышку White спереди на держатель DAC Universal и введите крышку Pink или крышку White в держатель по прямой линии.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность сдавливания!

Следите за тем, чтобы Ваши пальцы не прищемило между крышкой и держателем.



7. Запустите цикл обработки, как описано в разделе „Обработка с крышкой Pink [→ 86]“ или „Обработка с крышкой White [→ 90]“.
   ↳ После завершения выбранного цикла на дисплее появится сообщение, см. рисунок слева (в данном случае - для крышки Pink).
8. Снимите крышку и уложите ее на стол.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Когда Вы извлекаете предметы из камеры, учитывайте, что эти предметы и сама камера могут быть очень горячими.



9. Извлеките химический индикатор из держателя.
10. Проверьте результат процесса. Все 4 контрольные точки должны были изменить свой цвет с желтого на черный.

↳ Использованный химический индикатор можно подклеить к технической документации с помощью клейкой ленты, расположенной на его обратной стороне.

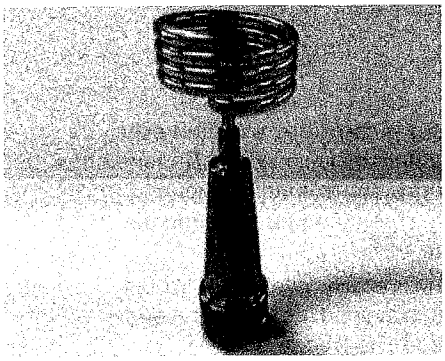
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Если химический индикатор показывает, что контроль партии не пройден, не используйте инструменты, которые были обработаны после момента последнего успешного контроля индикатором.
Эксплуатацию аппарата DAC Universal следует прекратить. Пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.

4.2.10 Периодическое тестирование опытным образцом УКП



Опытный образец УКП (устройства контроля процесса) в комбинации с химическим индикатором типа 5 образуют химический индикатор типа 2. Опытный образец УКП служит для моделирования теста на паропроницаемость и подтверждения надлежащей стерилизации.

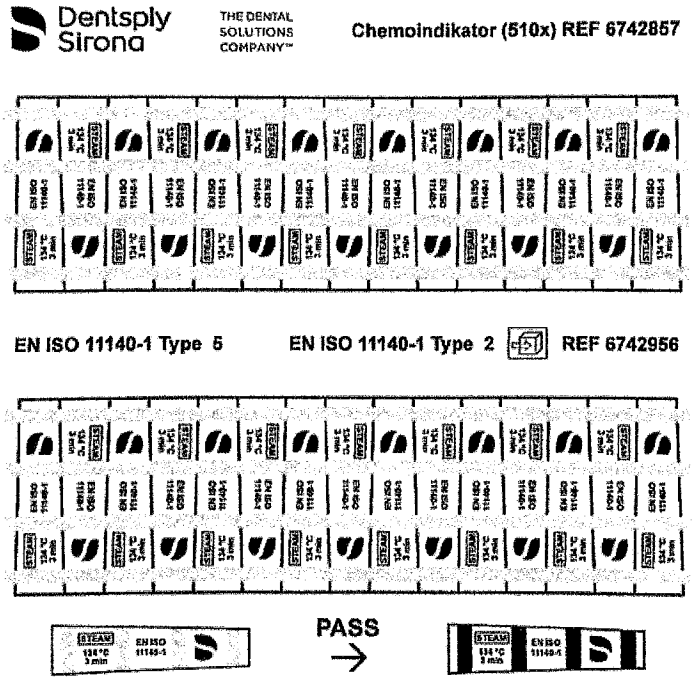
Опытный образец не входит в объем поставки DAC Universal.

Программа тестирования УКП может выполняться как на крышке Pink, так и на крышке White.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность инфицирования!

Для проведения теста на паропроницаемость можно использовать только химический индикатор от Dentsply Sirona, поскольку любой другой химический индикатор приведет к искажению результатов.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

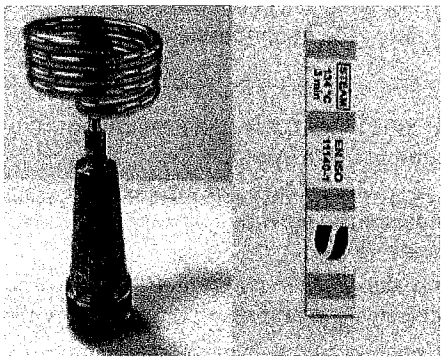
Опасность инфицирования!

Опытный образец УКП нельзя использовать для обычного цикла обработки, т. к. в этом случае обработка может пройти неудачно.

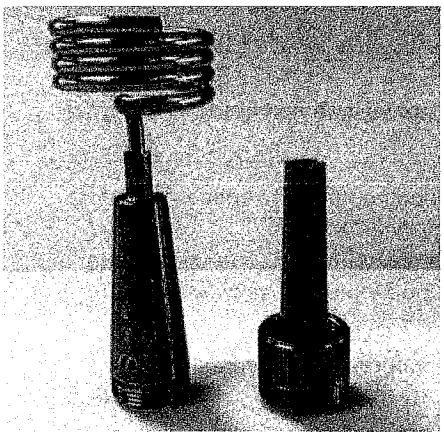
Порядок работы

- ✓ Аппарат DAC Universal включен и готов к запуску цикла.
- ✓ **Неукомплектованная** крышка Pink или крышка White без держателя индикатора лежит наготове.
- ✓ Наготове имеется опытный образец УКП.
- ✓ В распоряжении имеется химический индикатор от Dentsply Sirona.

1. Уложите крышку Pink или крышку White на стол.



2. Развинтите опытный образец УКП на две части.



3. Отделите химический индикатор от бумажной подложки.



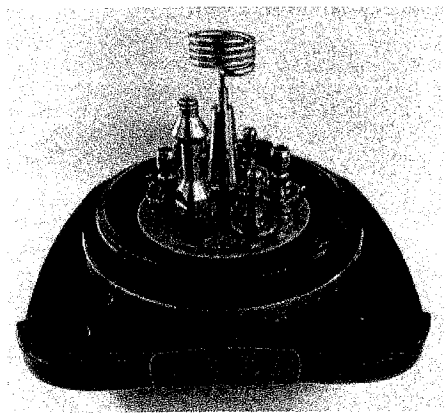
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



4. Вставьте химический индикатор в щель на нижней части опытного образца УКП.
5. Следите за тем, чтобы химический индикатор не был защемлен.
6. Навинчивайте верхнюю часть опытного образца УКП по часовой стрелке на нижнюю часть опытного образца УКП, пока не почувствуете легкое сопротивление (оказываемое уплотнительным кольцом).

ВАЖНО

Убедитесь в том, что опытный образец УКП полностью закрыт. В полуоткрытом состоянии правильное проведение контроля над процессом не гарантируется.

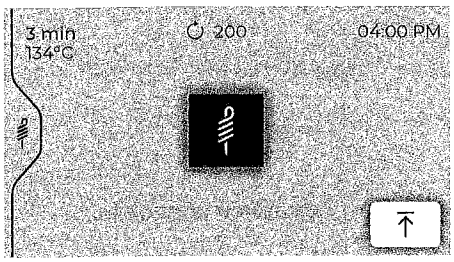


7. Ввинтите опытный образец УКП в центральное резьбовое отверстие на крышке Pink или крышке White.
8. Разверните крышку Pink или крышку White так, чтобы инструменты были обращены вниз. Цветная маркировка (Pink или White) при этом указывает на Bac.
9. Наденьте крышку Pink или крышку White спереди на держатель DAC Universal и введите крышку Pink или крышку White в держатель по прямой линии.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность сдавливания!

Следите за тем, чтобы Ваши пальцы не прищемило между крышкой и держателем.



10. Запустите программу тестирования УКП через меню *„Настройки/Программа тестирования УКП“*.
    - ↳ После выполнения программы тестирования УКП на дисплее появляется сообщение (см. рисунок слева).
    - ↳ Светодиод мигает.
11. Подтвердите завершение процесса на дисплее.
    - ↳ Светодиод гаснет.
12. Снимите крышку и уложите ее на стол.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Когда Вы извлекаете предметы из камеры, учитывайте, что эти предметы и сама камера могут быть очень горячими.

13. Дождитесь охлаждения опытного образца УКП.
14. Отвинтите верхнюю часть опытного образца УКП по направлению против часовой стрелки.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность инфицирования!

Убедитесь в том, что внутри опытного образца УКП не имеется остаточной влаги или масла. Наличие в нем остатков влаги или масла может привести к неверному положительному результату.

При проведении цикла обработки без цикла сушки в опытном образце УКП может содержаться водяной конденсат. В таком случае опытный образец УКП следует раскрыть, пока он еще будет теплым, затем продуть его воздухом и оставить высыхать в раскрытом положении.

15. Извлеките химический индикатор.
16. Проверьте результат процесса. Все 4 контрольные точки должны были изменить свой цвет с желтого на черный.



↳ Использованный химический индикатор можно подклеить к технической документации с помощью клейкой ленты, расположенной на его обратной стороне.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Если химический индикатор показывает, что контроль партии не пройден, не используйте инструменты, которые были обработаны после момента последнего успешного контроля индикатором.
Эксплуатацию аппарата DAC Universal следует прекратить. Пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4.2.11 Документация технологического процесса

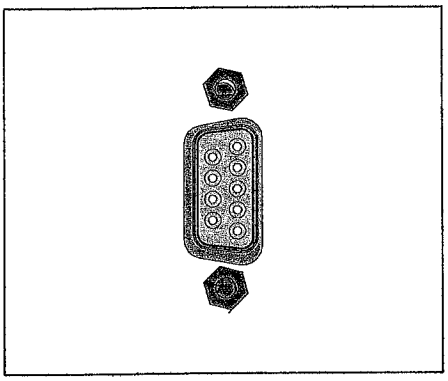
ВНИМАНИЕ

Интерфейсы передачи данных разрешается подключать только к устройствам с защищенными электрическими контурами.

Аппарат DAC Universal можно подключать для передачи данных контроля процессов следующим образом:

- Интерфейс RS232
- LAN-интерфейс

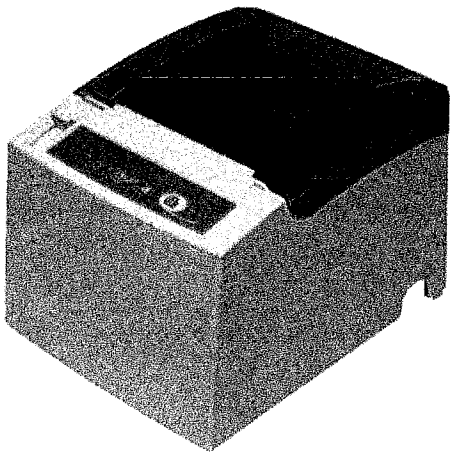
4.2.11.1 Интерфейс RS-232



К интерфейсу RS-232 может быть подключен принтер или программное обеспечение для составления документации о партии изделий.

Пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру за программой для составления документации.

Принтер поставляется в качестве опционального оборудования и напрямую распечатывает протоколы завершенных процессов обработки. На основании таких протоколов возможна проверка выполненного процесса.



Доступными языками протокола принтера являются:

- немецкий
- английский
- французский
- итальянский
- испанский
- датский
- шведский
- норвежский

Выбор языка может производиться при установке принтера.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4.2.11.1.1 Подключение принтера / Настройка языка протокола принтера

Для подключения принтера к аппарату DAC Universal, пожалуйста, выполните следующие действия:

✓ Аппарат DAC Universal включен.

1. Присоедините устройство последовательным кабелем к последовательному интерфейсу RS232 аппарата DAC Universal.
   ↳ Принтер подключен.
2. Нажмите функциональную кнопку „*Меню*“ на стартовой странице.



3. Нажмите функциональную кнопку „*Настройки*“.

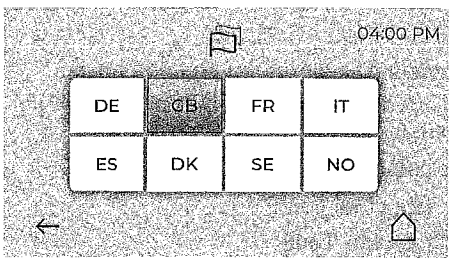


4. Нажмите функциональную кнопку „*Принтер*“.



5. Нажмите функциональную кнопку „*Языки*“.





↳ На дисплее появляется обзор языков, доступных для выбора.

6. Нажмите функциональную кнопку того языка, который Вы желаете выбрать.
   ↳ Выбранный язык выделяется маркировкой.



7. Выйдите из меню, несколько раз нажав функциональную кнопку „*Назад*“, или непосредственно с помощью функциональной кнопки „*Стартовая страница*“.

↳ Теперь принтер подключен, и язык протокола принтера установлен.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4.2.11.1.2 Выводимая информация для принтера

Технологические данные передаются во время процесса непосредственно на принтер. Полный набор данных из предыдущего цикла сохраняется во внутренней памяти DAC Universal.

Выводимая информация для крышки Blue:

Через принтер выводится следующая информация (в квадратные скобки заключены понятия, которые Вы можете найти на представленном слева рисунке на английском языке):

- Дата (ГГГГ-ММ-ДД)- [Date (YYYY-MM-DD)]
- Время (24 ч) (ЧЧ:ММ:СС) (время запуска) - [Time (24h) (HH:MM:SS)]
- Серийный номер DAC Universal - [Serial]
- ПО технологического процесса - [Process Software]
- Статус предстоящей процедуры Check & Clean после 50 циклов - [C&C 50 status (Due / OK)]
- Статус предстоящей процедуры Check & Clean после 200 циклов - [C&C 200 status (Due / OK)]
- Статус предстоящего сервисного обслуживания - [Service status]
- Номер цикла - [Cycle]
- Тип крышки - [Lid type]
- Серийный номер крышки - [Lid serial]
- Тип программы - [Program]

Blue lid

DAC Universal	
Date(DD:MM:YYYY)	DD-MM-YYYY
Time (24h)	hh:mm:ss
Serial	xxxxxx
Process SW	xx.yy.zz
C&C 50 status	Due/OK
C&C 200 status	Due/OK
Service status	Due/OK
Cycle	xxxxxx
Lid type	Blue
Lid serial	xxxxxx
Program	134 °C/30 s

Phase:	Time:	Res:
Lid detected	hh:mm:ss	OK
External flush	hh:mm:ss	OK
Leakage test	hh:mm:ss	OK
Internal wash	hh:mm:ss	OK
Lubrication	hh:mm:ss	OK
External wash	hh:mm:ss	OK
External rinse	hh:mm:ss	OK
Heating	hh:mm:ss	OK
Back flush	hh:mm:ss	OK
Start holding time	hh:mm:ss	OK

Time:	°C:	bar:
hh:mm:ss	xxx.x	x.xx
hh:mm:ss	xxx.x	x.xx
hh:mm:ss	xxx.x	x.xx
hh:mm:ss	xxx.x	x.xx
hh:mm:ss	xxx.x	x.xx
hh:mm:ss	xxx.x	x.xx
hh:mm:ss	xxx.x	x.xx
Maximum	xxx.x	x.xx
Minimum	xxx.x	x.xx
Duration (mm-ss)	mm-ss	

End holding time	hh:mm:ss	OK
Cooling	hh:mm:ss	OK
Process end	hh:mm:ss	OK
Confirmation	hh:mm:ss	OK
Cycle end	hh:mm:ss	OK

Disinfection	OK

Для каждой фазы процесса распечатываются начальное время [Time:] и результат [Res:] - „OK“ (в норме) или „FAIL“ (не в норме). Ниже перечисляются отдельные шаги процесса [Phase]:

- Крышка распознается - [Lid detected]
- Предварительная очистка - [External flush]
- Проверка герметичности - [Leckage-Test]
- Внутренняя очистка - [Internal wash]
- Смазка маслом - [Lubrication]
- Наружная очистка - [External wash]
- Промывка - [External rinse]
- Разогрев - [Heating]
- Промывка камеры противотоком
- Начало времени выдержки - [Start holding time]

- Максимальная температура и максимальное давление - [Maximum: °C / bar]
- Минимальная температура и минимальное давление - [Minimum: °C / bar]
- Длительность процесса дезинфекции (мм-сс) - [Duration (mm-ss)]

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Распечатываются оставшиеся фазы и их результат («OK» или «FAIL»). Имеются следующие фазы:

- Окончание времени выдержки - [End holding time]
- Охлаждение - [Cooling]
- Окончание процесса - [Process end]
- Подтверждение (т. е. подтверждение пользователем) - [Confirmation]
- Окончание цикла - [Cycle end]

Распечатываются оставшиеся фазы и их результат («OK» или «FAIL»). Имеются следующие фазы:

- Дезинфекция - [Disinfection]
- Код сообщения об ошибке в случае „Fail“ - [Error code]

Если для какой-либо фазы выводится результат „FAIL“, это означает, что обработка прошла неудачно и должна быть выполнена заново.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Green lid

DAC Universal		
Date(DD:MM:YYYY)		DD-MM-YYYY
Time (24h)		hh:mm:ss
Serial		xxxxxx
Process SW		xx.yy.zz
C&C 50 status		Due/OK
C&C 200 status		Due/OK
Service status		Due/OK
Cycle		xxxxxx
Lid type		Green
Lid serial		xxxxxx
Program		134 °C/30 s
Phase:	Time:	Res:
Lid detected	hh:mm:ss	OK
External flush	hh:mm:ss	OK
Leakage test	hh:mm:ss	OK
Internal wash	hh:mm:ss	OK
External wash	hh:mm:ss	OK
External rinse	hh:mm:ss	OK
Heating	hh:mm:ss	OK
Back flush	hh:mm:ss	OK
Start holding time	hh:mm:ss	OK
Time:	°C:	bar:
hh:mm:ss	xxx.x	x.xx
hh:mm:ss	xxx.x	x.xx
hh:mm:ss	xxx.x	x.xx
hh:mm:ss	xxx.x	x.xx
hh:mm:ss	xxx.x	x.xx
hh:mm:ss	xxx.x	x.xx
hh:mm:ss	xxx.x	x.xx
Maximum	xxx.x	x.xx
Minimum	xxx.x	x.xx
Duration (mm-ss)	mm-ss	
End holding time	hh:mm:ss	OK
Cooling	hh:mm:ss	OK
Process end	hh:mm:ss	OK
Confirmation	hh:mm:ss	OK
Cycle end	hh:mm:ss	OK
Disinfection		OK

Выводимая информация для крышки Green:

Через принтер выводится следующая информация (в квадратные скобки заключены понятия, которые Вы можете найти на представленном слева рисунке на английском языке):

- Дата (ГГГГ-ММ-ДД)- [Date (YYYY-MM-DD)]
- Время (24 ч) (ЧЧ:ММ:СС) (время запуска) - [Time (24h) (HH:MM:SS)]
- Серийный номер DAC Universal - [Serial]
- ПО технологического процесса - [Process Software]
- Статус предстоящей процедуры Check & Clean после 50 циклов - [C&C 50 status (Due / OK)]
- Статус предстоящей процедуры Check & Clean после 200 циклов - [C&C 200 status (Due / OK)]
- Статус предстоящего сервисного обслуживания - [Service status]
- Номер цикла - [Cycle]
- Тип крышки - [Lid type]
- Серийный номер крышки - [Lid serial]
- Тип программы - [Program]

Для каждой фазы процесса распечатываются начальное время [Time:] и результат [Res:] - „OK“ (в норме) или „FAIL“ (не в норме). Ниже перечисляются отдельные шаги процесса [Phase]:

- Крышка распознается - [Lid detected]
- Предварительная очистка - [External flush]
- Проверка герметичности - [Leckage-Test]
- Внутренняя очистка - [Internal wash]
- Наружная очистка - [External wash]
- Промывка - [External rinse]
- Разогрев - [Heating]
- Промывка камеры противотоком
- Начало времени выдержки - [Start holding time]

- Максимальная температура и максимальное давление - [Maximum: °C / bar]
- Минимальная температура и минимальное давление - [Minimum: °C / bar]
- Длительность процесса дезинфекции (мм-сс) - [Duration (mm-ss)]

Распечатываются оставшиеся фазы и их результат («OK» или «FAIL»). Имеются следующие фазы:

- Окончание времени выдержки - [End holding time]
- Охлаждение - [Cooling]
- Окончание процесса - [Process end]
- Подтверждение (т. е. подтверждение пользователем) - [Confirmation]
- Окончание цикла - [Cycle end]

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Распечатываются оставшиеся фазы и их результат («OK» или «FAIL»). Имеются следующие фазы:

- Дезинфекция - [Disinfection]
- Код сообщения об ошибке в случае „Fail“ - [Error code]

Если для какой-либо фазы выводится результат „FAIL“, это означает, что обработка прошла неудачно и должна быть выполнена заново.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

```
DAC Universal
Date(YYYY-MM-DD)        2020-01-23
Time (24h)                10:16:21
Device serial               003000
Process Software          02.00.01
C&C 50 status                  Due
C&C 200 status                 Due
Service status                  OK
Cycle                       000086
Lid type                      Pink
Lid serial                  999999
Program              134 °C/3 min
--------------------------------
Phase:                Time:    Res:
Lid detected          10:16:51   OK
External flush        10:17:25   OK
Leakage test          10:17:55   OK
Internal wash         10:19:51   OK
Lubrication           10:20:23   OK
External wash         10:22:25   OK
External rinse        10:22:55   OK
Heating               10:25:32   OK
Backflush             10:25:46   OK
Air removal           10:29:07   OK
Start holding time    10:29:22   OK
--------------------------------
Time:                 °C:      bar:
10:29:22              135.0    3.20
10:29:52              135.0    3.19
10:30:22              135.0    3.18
10:30:52              135.0    3.19
10:31:22              135.1    3.19
10:31:52              135.0    3.18
10:32:22              135.1    3.19
Maximum               135.2    3.24
Minimum               134.9    3.17
Duration (mm-ss)              03-03
--------------------------------
End holding time      10:32:25   OK
Cooling               10:37:49   OK
Process end           10:37:59   OK
Confirmation          10:55:15   OK
Cycle end             10:55:34   OK
--------------------------------
Sterilization                    OK
```

Выводимая информация для крышки Pink:

Через принтер выводится следующая информация (в квадратные скобки заключены понятия, которые Вы можете найти на представленном слева рисунке на английском языке):

- Дата (ГГГГ-ММ-ДД)- [Date (YYYY-MM-DD)]
- Время (24 ч) (ЧЧ:ММ:СС) (время запуска) - [Time (24h) (HH:MM:SS)]
- Серийный номер DAC Universal - [Serial]
- ПО технологического процесса - [Process Software]
- Статус предстоящей процедуры Check & Clean после 50 циклов - [C&C 50 status (Due / OK)]
- Статус предстоящей процедуры Check & Clean после 200 циклов - [C&C 200 status (Due / OK)]
- Статус предстоящего сервисного обслуживания - [Service status]
- Номер цикла - [Cycle]
- Тип крышки - [Lid type]
- Серийный номер крышки - [Lid serial]
- Тип программы - [Program]

Для каждой фазы процесса распечатываются начальное время [Time:] и результат [Res:] - „OK“ (в норме) или „FAIL“ (не в норме). Ниже перечисляются отдельные шаги процесса [Phase]:

- Крышка распознается - [Lid detected]
- Предварительная очистка - [External flush]
- Проверка герметичности - [Leckage-Test]
- Внутренняя очистка - [Internal wash]
- Смазка маслом - [Lubrication]
- Наружная очистка - [External wash]
- Промывка - [External rinse]
- Разогрев - [Heating]
- Промывка камеры противотоком
- Начало времени выдержки - [Start holding time]

- Максимальная температура и максимальное давление - [Maximum: °C / bar]
- Минимальная температура и минимальное давление - [Minimum: °C / bar]
- Длительность процесса стерилизации (мм-сс) - [Duration (mm-ss)]

Распечатываются оставшиеся фазы и их результат («OK» или «FAIL»). Имеются следующие фазы:

- Окончание времени выдержки - [End holding time]
- Охлаждение - [Cooling]
- Окончание процесса - [Process end]

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- Подтверждение (т. е. подтверждение пользователем) - [Confirmation]
- Окончание цикла - [Cycle end]

Распечатываются оставшиеся фазы и их результат («OK» или «FAIL»). Имеются следующие фазы:

- Стерилизация - [Sterilization]
- Код сообщения об ошибке в случае „Fail“ - [Error code]

Если для какой-либо фазы выводится результат „FAIL“, это означает, что обработка прошла неудачно и должна быть выполнена заново.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

```
DAC Universal
Date(YYYY-MM-DD)          2020-01-23
Time (24h)                  10:57:08
Device serial                 003000
Process Software           02.00.01
C&C 50 status                   Due
C&C 200 status                  Due
Service status                   OK
Cycle                         000087
Lid type                      White
Lid serial                   999999
Program                134 °C/3 min
--------------------------------
Phase:                Time:     Res:
Lid detected          10:57:38   OK
External flush        10:58:12   OK
Leakage test          10:58:38   OK
Internal wash         10:59:22   OK
External wash         11:01:28   OK
External rinse        11:01:58   OK
Heating               11:04:18   OK
Backflush             11:04:30   OK
Air removal           11:07:32   OK
Start holding time    11:07:47   OK
--------------------------------
Time:                 °C:       bar:
11:07:47              135.0     3.20
11:08:17              135.0     3.21
11:08:47              135.0     3.21
11:09:17              135.1     3.20
11:09:47              135.0     3.18
11:10:16              135.0     3.18
11:10:46              135.1     3.19
Maximum               135.2     3.24
Minimum               135.0     3.17
Duration (mm-ss)                03-02
--------------------------------
End holding time      11:10:49   OK
Cooling               11:16:15   OK
Process end           11:16:26   OK
Confirmation          11:17:18   OK
Cycle end             11:17:37   OK
--------------------------------
Sterilization                    OK
```

Выводимая информация для крышки White:

Через принтер выводится следующая информация (в квадратные скобки заключены понятия, которые Вы можете найти на представленном слева рисунке на английском языке):

- Дата (ГГГГ-ММ-ДД)- [Date (YYYY-MM-DD)]
- Время (24 ч) (ЧЧ:ММ:СС) (время запуска) - [Time (24h) (HH:MM:SS)]
- Серийный номер DAC Universal - [Serial]
- ПО технологического процесса - [Process Software]
- Статус предстоящей процедуры Check & Clean после 50 циклов - [C&C 50 status (Due / OK)]
- Статус предстоящей процедуры Check & Clean после 200 циклов - [C&C 200 status (Due / OK)]
- Статус предстоящего сервисного обслуживания - [Service status]
- Номер цикла - [Cycle]
- Тип крышки - [Lid type]
- Серийный номер крышки - [Lid serial]
- Тип программы - [Program]

Для каждой фазы процесса распечатываются начальное время [Time:] и результат [Res:] - „OK“ (в норме) или „FAIL“ (не в норме). Ниже перечисляются отдельные шаги процесса [Phase]:

- Крышка распознается - [Lid detected]
- Предварительная очистка - [External flush]
- Проверка герметичности - [Leckage-Test]
- Внутренняя очистка - [Internal wash]
- Наружная очистка - [External wash]
- Промывка - [External rinse]
- Разогрев - [Heating]
- Промывка камеры противотоком
- Начало времени выдержки - [Start holding time]

- Максимальная температура и максимальное давление - [Maximum: °C / bar]
- Минимальная температура и минимальное давление - [Minimum: °C / bar]
- Длительность процесса стерилизации (мм-сс) - [Duration (mm-ss)]

Распечатываются оставшиеся фазы и их результат («OK» или «FAIL»). Имеются следующие фазы:

- Окончание времени выдержки - [End holding time]
- Охлаждение - [Cooling]
- Окончание процесса - [Process end]

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- Подтверждение (т. е. подтверждение пользователем) - [Confirmation]
- Окончание цикла - [Cycle end]

Распечатываются оставшиеся фазы и их результат («OK» или «FAIL»). Имеются следующие фазы:

- Стерилизация - [Sterilization]
- Код сообщения об ошибке в случае „Fail" - [Error code]

Если для какой-либо фазы выводится результат „FAIL", это означает, что обработка прошла неудачно и должна быть выполнена заново.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

```
DAC Universal
PCD test program
--------------------------------
Date(YYYY-MM-DD)       2020-01-23
Time (24h)               11:18:39
Device serial              003000
Process Software         02.00.01
C&C 50 status                 Due
C&C 200 status                Due
Service status                 OK
Cycle                      000088
Lid type                    White
Lid serial                 999999
Temp./holding time  134 °C/3 min
--------------------------------
Phase:                 Time:    Res:
Lid detected           11:19:10   OK
Leakage test           11:19:38   OK
Heating                11:21:13   OK
Backflush              11:21:24   OK
Air removal            11:24:17   OK
Start holding time     11:24:32   OK
--------------------------------
Time:                  °C:      bar:
11:24:32               135.0    3.21
11:25:02               135.0    3.22
11:25:32               135.1    3.20
11:26:02               135.0    3.23
11:26:32               135.1    3.21
11:27:02               135.1    3.18
11:27:32               135.1    3.21
Maximum                135.2    3.24
Minimum                135.0    3.17
Duration (mm-ss)              03-03
--------------------------------
End holding time       11:27:35   OK
Cooling                11:33:00   OK
Process end            11:33:11   OK
Confirmation           11:33:11   OK
Cycle end              11:33:30   OK
--------------------------------
PCD test program         COMPLETED
!TEST PROGRAM
```

Выводимая информация для программы тестирования УКП:

Через принтер выводится следующая информация (в квадратные скобки заключены понятия, которые Вы можете найти на представленном слева рисунке на английском языке):

- Дата (ГГГГ-ММ-ДД)- [Date (YYYY-MM-DD)]
- Время (24 ч) (ЧЧ:ММ:СС) (время запуска) - [Time (24h) (HH:MM:SS)]
- Серийный номер DAC Universal - [Serial]
- ПО технологического процесса - [Process Software]
- Статус предстоящей процедуры Check & Clean после 50 циклов - [C&C 50 status (Due / OK)]
- Статус предстоящей процедуры Check & Clean после 200 циклов - [C&C 200 status (Due / OK)]
- Статус предстоящего сервисного обслуживания - [Service status]
- Номер цикла - [Cycle]
- Тип крышки - [Lid type]
- Серийный номер крышки - [Lid serial]
- Тип программы - [Program]

Для каждой фазы процесса распечатываются начальное время [Time:] и результат [Res:] - „OK“ (в норме) или „FAIL“ (не в норме). Ниже перечисляются отдельные шаги процесса [Phase]:

- Крышка распознается - [Lid detected]
- Проверка герметичности - [Leckage-Test]
- Разогрев - [Heating]
- Промывка камеры противотоком
- Удаление воздуха - [Air removal]
- Начало времени выдержки - [Start holding time]

- Максимальная температура и максимальное давление - [Maximum: °C / bar]
- Минимальная температура и минимальное давление - [Minimum: °C / bar]
- Длительность процесса стерилизации (мм-сс) - [Duration (mm-ss)]

Распечатываются оставшиеся фазы и их результат («OK» или «FAIL»). Имеются следующие фазы:

- Окончание времени выдержки - [End holding time]
- Охлаждение - [Cooling]
- Окончание процесса - [Process end]
- Подтверждение (т. е. подтверждение пользователем) - [Confirmation]
- Окончание цикла - [Cycle end]

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Результат распечатывается.

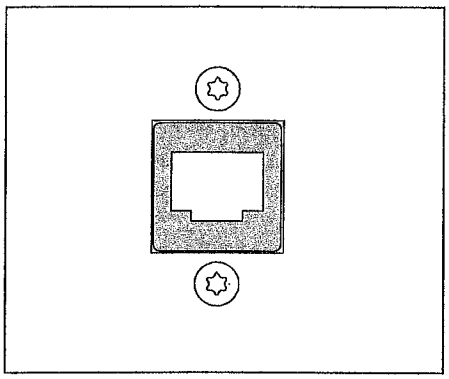
- Программа тестирования УКП, только программа тестирования - [PCD test cycle, ONLY TEST CYCLE -> COMPLETE]

Неудачно пройденная фаза процесса обозначается результатом „FAIL“.

Если для какой-либо фазы выводится результат „FAIL“, это означает, что программа тестирования УКП прошла неудачно и должна быть выполнена заново.

В таком случае распечатывается результат со следующей формулировкой: [PCD test program NOT COMPLETED].

4.2.11.2 LAN-интерфейс



К LAN-интерфейсу можно подключить ПО для составления документации о партии изделий; в определенных случаях может потребоваться установка промежуточного маршрутизатора.

Пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру за программой для составления документации.

4.2.12 Действия при продолжительных простоях

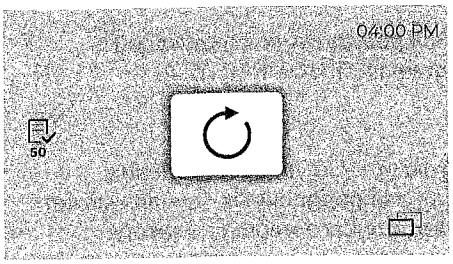
Если аппарат DAC Universal не использовался на протяжении более 24 часов, пожалуйста, проведите холостой цикл с крышкой Blue или крышкой Pink без инструментов.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5 Очистка, техническое обслуживание и валидация

5.1 Процесс Check & Clean (проверка и очистка)

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).



После каждых 50 циклов на дисплее аппарата DAC Universal появляется приведенное слева сообщение. Это сообщение указывает пользователю на необходимость еженедельной очистки/техобслуживания согласно графику Check & Clean.

В нижеприведенной обзорной таблице указано, как часто должна выполняться очистка/техобслуживание. Отдельные этапы процесса проверки и очистки более подробно разъясняются в последующих разделах.

Указанные интервалы исходят из расчета прибл. 10 полных рабочих циклов на день. Если аппарат DAC Universal используется чаще, интервалы проверки и очистки следует откорректировать соответствующим образом.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Пожалуйста, обеспечьте регулярное проведение процесса проверки и очистки в циклах, для которых они требуются согласно данной инструкции по эксплуатации.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Перечень выполняемых задач

Задача	Периодичность			
	Ежене-дельно или каждые 50 циклов*	Каждые 4 недели или каж-дые 200 циклов	Каждый 3-й месяц	Каждые 2 года или каждые 3000 цик-лов
1. Запустите процесс Check & Clean	✓			
2. Наденьте защитные перчатки	✓			
3. Прочистите сливной фильтр	✓			
4. Замените сливной фильтр		✓		
5. Проверьте уплотнительные кольца на сливном фильтре и при необходимости замените их	✓			
6. Установите крышку Check & Clean	✓			
7. Проверьте предохранительное кольцо	✓			
8. Проверьте крышку Check & Clean	✓			
9. Проверьте подачу воды в камеру	✓			
10. Проверьте подачу масла через крышку Check & Clean	✓			
11. Проверьте подачу воды через крышку Check & Clean	✓			
12. Откройте камеру / Удалите крышку Check & Clean	✓			
13. Проверьте пропускную способность каналов технических сред на всех крышках / Извлеките водяной бак	✓			
14. Разберите и очистите водяной бак	✓			
15. Очистите резервуар отработанной воды	✓			
16. Проверьте правильность монтажа переходников	✓			
17. Проверьте уплотнительные кольца на переходниках	✓			
18. Замените уплотнительные кольца на переходниках			✓	
19. Очистите корпус аппарата, крышку и камеру	✓			
20. Проверьте уплотнительное кольцо на водяном баке	✓			
21. Смонтируйте водяной бак, заполните его водой и запустите в работу	✓			
22. Подготовительные процедуры (после процесса Check & Clean)	✓			
23. Обслуживание квалифицированным сервис-техником				✓

* в рамках графика Check & Clean

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Стерилизующий фильтр требует замены каждые два года либо в том случае, если давление понижается более чем на 0,1 бар.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Программа для управления процессом проверки и очистки (Check & Clean) поддерживает процесс сам по себе, однако за его правильное проведение и оценку несет ответственность сам пользователь.

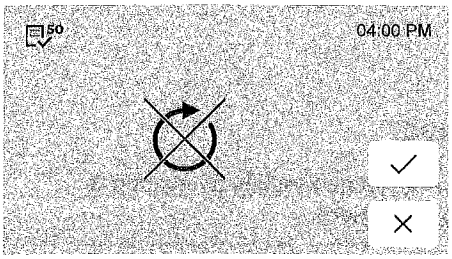
Программа сопровождает Вас при прохождении через отдельные этапы процесса Check & Clean.

Навигация по меню в процессе Check & Clean осуществляется следующим образом:

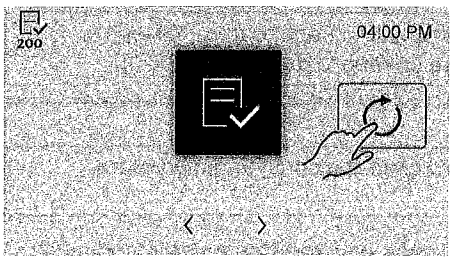
›	Перейти к следующему шагу
‹	Перейти к предыдущему шагу
»	Перейти вперед, к следующей главе процесса Check & Clean
«	Перейти назад, к предыдущей главе процесса Check & Clean
☑	Войти / Подтвердить
▶	Запуск функции Check & Clean (напр., проверки водяного потока)

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

■	Стоп
⊗	Прерывание или прекращение процесса



Затем Вы можете подтвердить прекращение или вернуться обратно к процессу Check & Clean



Процесс проверки и очистки (Check & Clean) считается завершенным, и в журнале появляется соответствующая запись лишь после того, как на дисплее была отображена последняя операция процесса, а также был выполнен холостой ход (цикл без инструментов) с использованием таблетки для очистки NitraClean.

5.1.1 Запустить процесс Check & Clean

✓ Аппарат DAC Universal включен и охлажден.

➢ Запустите процесс Check & Clean.

Для запуска процесса Check & Clean следует либо нажать



- функциональную кнопку *„Check & Clean 50“*



- функциональную кнопку *„Check & Clean 200“*



непосредственно в диалоге запуска (если он активен), либо воспользоваться функциональной кнопкой в меню.

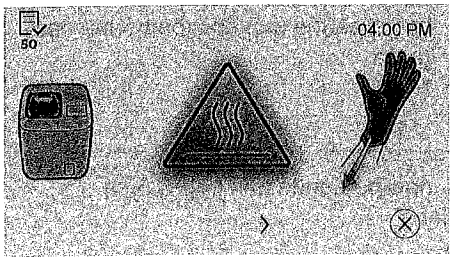


Процесс Check & Clean может блокироваться в связи с появлением всплывающих сообщений. При этом на дисплее отображается функциональная кнопка *„Check & Clean невозможен“*. Для запуска процесса Check & Clean необходимо устранить неисправность.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5.1.2 Надевание защитных перчаток

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).



Перед запуском процесса Check & Clean рекомендуется надеть защитные перчатки в целях личной безопасности.

5.1.3 Очистка сливного фильтра

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

ВАЖНО
При 10 циклах в день сливной фильтр необходимо заменять каждые 4 недели, см. «Замена сливного фильтра [→ 120]».

ВАЖНО
Перед вывинчиванием сливного фильтра следует опорожнить камеру.

✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.

✓ На Вас надеты индивидуальные средства защиты.

✓ Входящая в объем поставки отвертка имеется наготове.

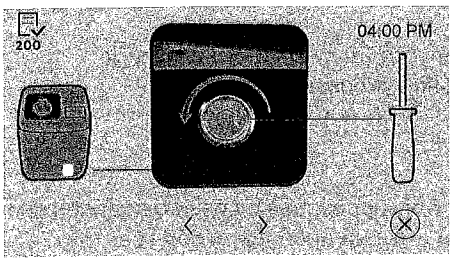
1. Перейдите к следующей опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *„Следующий этап Check & Clean“*.



2. Либо: перейдите на один шаг вперед в той же опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *„Перейти к следующему шагу“*.



3. Откиньте заслонку отвода отработанной воды вверх.

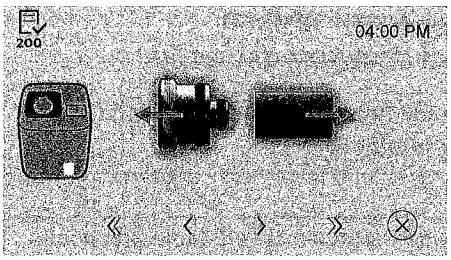


4. Отвинтите крышку корпуса фильтра с помощью отвертки.



5. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *„Перейти к следующему шагу“*.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



6. Стяните сливной фильтр с крышки корпуса фильтра.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

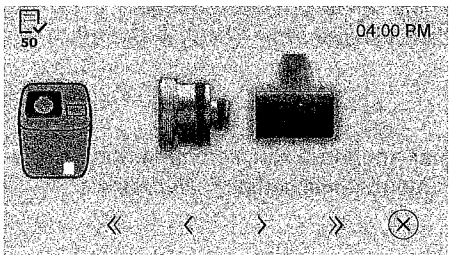
В сливном фильтре потенциально могут содержаться микробы.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

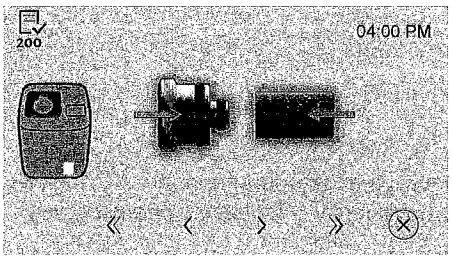
Сливной фильтр может быть горячим.

7. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „*Перейти к следующему шагу*“.



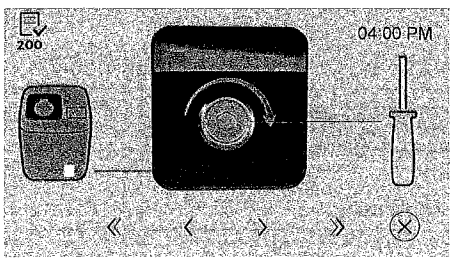
8. Основательно очистите сливной фильтр изнутри и снаружи под проточной водой.

9. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „*Перейти к следующему шагу*“.



10. Установите сливной фильтр обратно на крышку корпуса фильтра.

11. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „*Перейти к следующему шагу*“.



12. Ввинтите обратно крышку корпуса фильтра с помощью отвертки по направлению часовой стрелки.
13. Снова закройте заслонку отвода отработанной воды.

ВНИМАНИЕ

Хорошо привинтите корпус фильтра, однако избегайте чрезмерного усилия.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5.1.4 Проверка и при необходимости замена уплотнительных колец на сливном фильтре

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

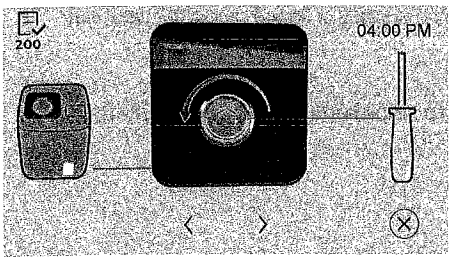
ВАЖНО

Очистка сливного фильтра выполняется еженедельно или после каждых 50 циклов, см. «Очистка сливного фильтра [→ 116]».

- ✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.
- ✓ На Вас надеты индивидуальные средства защиты.
- ✓ Входящая в объем поставки отвертка имеется наготове.

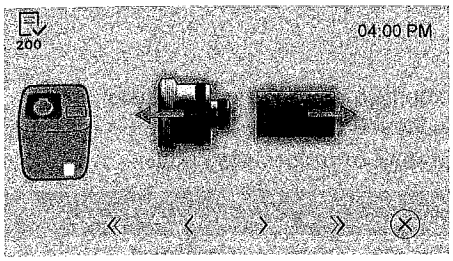
1. Перейдите к следующей опции процесса C&C, нажав функциональную кнопку „*Следующий этап Check & Clean*“.

2. Либо: перейдите на один шаг вперед в той же опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „*Перейти к следующему шагу*“.



3. Откиньте заслонку отвода отработанной воды вверх.
4. Отвинтите крышку корпуса фильтра с помощью отвертки.

5. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „*Перейти к следующему шагу*“.



6. Стяните сливной фильтр с крышки корпуса фильтра.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

В сливном фильтре потенциально могут содержаться микробы.

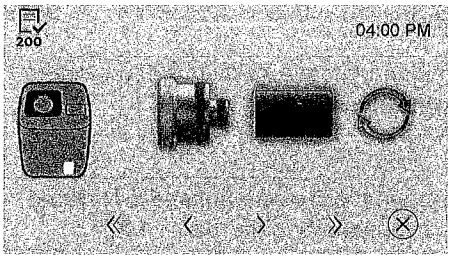
⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Сливной фильтр может быть горячим.

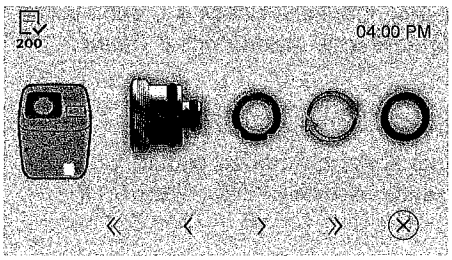
7. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „*Перейти к следующему шагу*“.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

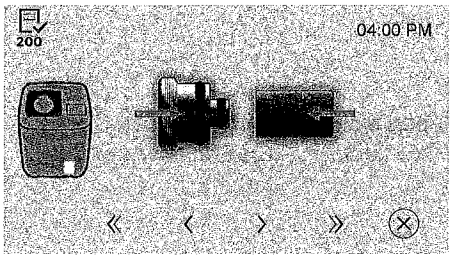


8. Утилизируйте сливной фильтр вместе с клиническими отходами. При этом соблюдайте действующие в Вашей стране предписания. Замена сливного фильтра требуется лишь каждые 4 месяца либо после каждых 200 циклов (в зависимости от того, что произойдет раньше).

9. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „*Перейти к следующему шагу*“.



10. Проверьте состояние уплотнительного кольца на крышке корпуса фильтра. Если данное кольцо повреждено, его необходимо заменить.
REF: 67 42 501 - Уплотнительное кольцо для сливных фильтров крупного размера (10 x)
REF: 67 42 519 - Уплотнительное кольцо для сливных фильтров малого размера (10 x)
Утилизируйте старое уплотнительное кольцо вместе с медицинскими отходами. При этом соблюдайте действующие в Вашей стране предписания.
11. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „*Перейти к следующему шагу*“.

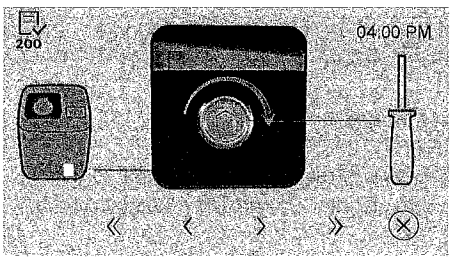


12. Установите новый сливной фильтр (REF: 66 98 166) на крышке корпуса фильтра.

ВНИМАНИЕ

Хорошо привинтите сливной фильтр, однако избегайте чрезмерного усилия.

13. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „*Перейти к следующему шагу*“.



14. Ввинтите обратно крышку корпуса фильтра с помощью отвертки по направлению часовой стрелки.
15. Снова закройте заслонку отвода отработанной воды.

ВНИМАНИЕ

Хорошо привинтите корпус фильтра, однако избегайте чрезмерного усилия.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5.1.5 Замена сливного фильтра

Периодичность: каждые 4 недели или после каждых 200 циклов (в зависимости от того, что наступит раньше).

ВАЖНО

Очистка сливного фильтра выполняется еженедельно или после каждых 50 циклов, см. «Очистка сливного фильтра [→ 116]».

✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.

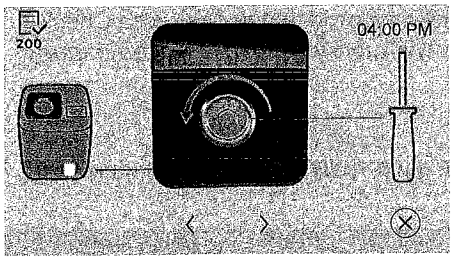
✓ На Вас надеты индивидуальные средства защиты.

✓ Входящая в объем поставки отвертка имеется наготове.

1. Перейдите к следующей опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *„Следующий этап Check & Clean“*.

2. Либо: перейдите на один шаг вперед в той же опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *„Перейти к следующему шагу“*.

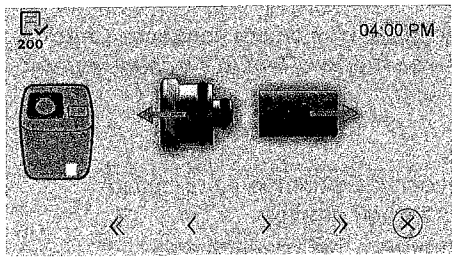




3. Откиньте заслонку отвода отработанной воды вверх.
4. Отвинтите крышку корпуса фильтра с помощью отвертки.

5. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *„Перейти к следующему шагу“*.





6. Стяните сливной фильтр с крышки корпуса фильтра.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

В сливном фильтре потенциально могут содержаться микробы.

⚠ ОСТОРОЖНО

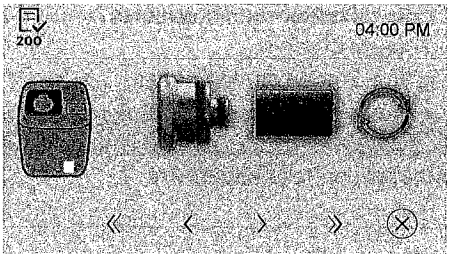
Опасность получения ожогов!

Сливной фильтр может быть горячим.

7. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *„Перейти к следующему шагу“*.



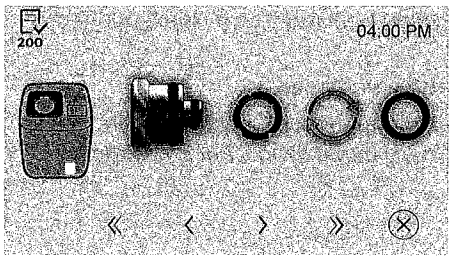
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



8. Утилизируйте сливной фильтр вместе с клиническими отходами. При этом соблюдайте действующие в Вашей стране предписания.

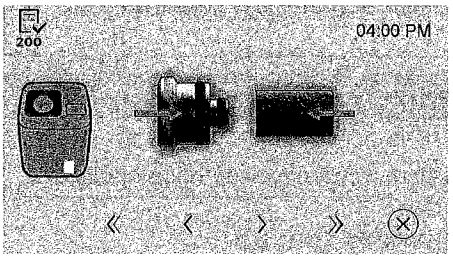


9. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „*Перейти к следующему шагу*“.



10. Проверьте состояние уплотнительного кольца на крышке корпуса фильтра. Если это кольцо повреждено, его необходимо заменить. Проверка уплотнительного кольца должна проводиться еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит раньше), см. „Проверка и при необходимости замена уплотнительных колец на сливном фильтре [→ 118]“.
REF: 65 02 863 - Уплотнительное кольцо для сливных фильтров крупного размера (10 x)
REF: 67 42 519 - Уплотнительное кольцо для сливных фильтров малого размера (10 x)
Утилизируйте старое уплотнительное кольцо вместе с медицинскими отходами. При этом соблюдайте действующие в Вашей стране предписания.
11. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „*Перейти к следующему шагу*“.





12. Установите новый сливной фильтр (REF: 66 98 166) на крышке корпуса фильтра.

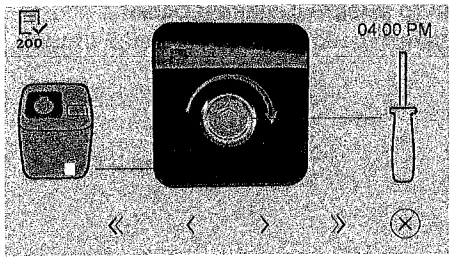
ВНИМАНИЕ

Хорошо привинтите сливной фильтр, однако избегайте чрезмерного усилия.

13. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „*Перейти к следующему шагу*“.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



14. Ввинтите обратно крышку корпуса фильтра с помощью отвертки по направлению часовой стрелки.
15. Снова закройте заслонку отвода отработанной воды.

ВНИМАНИЕ

Хорошо привинтите корпус фильтра, однако избегайте чрезмерного усилия.

5.1.6 Установка крышки Check & Clean

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.

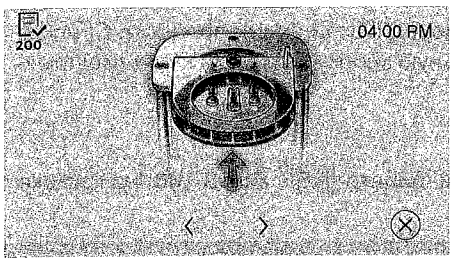
✓ Крышка Check & Clean имеется наготове.

1. Перейдите к следующей опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *„Следующий этап Check & Clean“*.



2. Либо: перейдите на один шаг вперед в той же опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *„Перейти к следующему шагу“*.





3. Наденьте крышку Check & Clean спереди на держатель DAC Universal и введите крышку Check & Clean в держатель по прямой линии.

ВНИМАНИЕ

Убедитесь в том, что крышка была вставлена в держатель до упора.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Убедитесь в том, что в камере отсутствуют какие-либо предметы.

5.1.7 Проверка предохранительного кольца

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

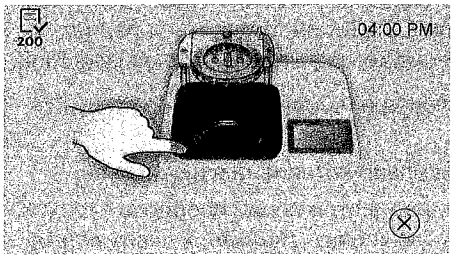
Проверка данной функции необходима для того, чтобы удостовериться, что предохранительное кольцо работает исправно, и процесс Check & Clean может быть запущен.

✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.

✓ Крышка Check & Clean правильно вставлена в держатель.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

1. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *„Перейти к следующему шагу“*.



2. Прижмите предохранительное кольцо вниз, чтобы запустить процесс Check & Clean.

↳ Крышка закрывается.

⚠ ОСТОРОЖНО

Если Вы не можете запустить процесс Check & Clean с помощью предохранительного кольца, это означает, что в предохранительном устройстве возникла неисправность. В таком случае эксплуатацию аппарата продолжать нельзя. Пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.

5.1.8 Проверка крышки Check & Clean

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

Крышка Check & Clean автоматически распознается программным обеспечением DAC Universal.

Если крышка Check & Clean не распознается, держатель перемещается вверх, а крышку необходимо ввести в держатель еще раз.

5.1.9 Проверка подачи воды в камеру

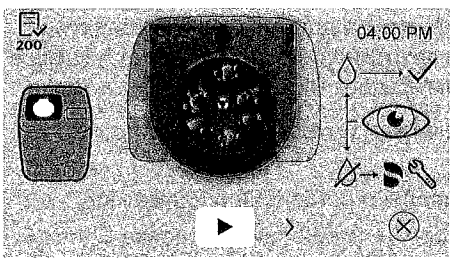
Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

Для того, чтобы убедиться в правильности втекания воды в камеру аппарата DAC Universal, необходимо проверить подачу воды в камеру.

✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.

✓ Крышка Check & Clean правильно вставлена в держатель.

1. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *„Перейти к следующему шагу“*.
2. Нажмите функциональную кнопку *„Check & Clean - Запуск функции“*, чтобы запустить подачу воды в камеру.
   ↳ Аппарат DAC Universal перекачивает воду в течение 10 секунд.
   ↳ Через 6 отверстий в камере поступает вода.
3. Если вода не появляется, при необходимости данный процесс можно повторить.



ВАЖНО

Если вода не течет, как описано выше, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5.1.10 Проверка подачи масла через крышку Check & Clean

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

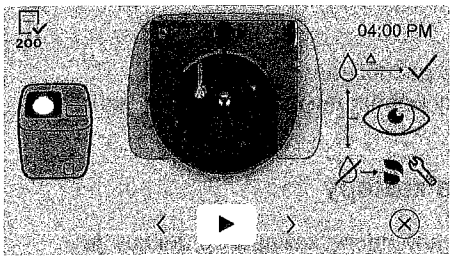
Проверка данной функции необходима для того, чтобы убедиться, что DAC Universal правильно смазывает инструменты и подает масло по внутренним каналам смазки к крышке Blue и крышке Pink.

✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.

✓ Крышка Check & Clean правильно вставлена в держатель.

1. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *„Перейти к следующему шагу“*.

2. Нажмите функциональную кнопку *„Check & Clean - Запуск функции“*, чтобы запустить подачу масла.



↳ Аппарат DAC Universal перекачивает масло 5 раз, а затем нагнетает воздух в течение 10 секунд.

↳ Через канал привода (с маркировкой в виде треугольника) поступает масло.

3. Если масло не появляется, при необходимости данный процесс можно повторить.

ВАЖНО
Если масло не течет, как описано выше, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.

ВАЖНО
Если масло заканчивается во время проверки, и на дисплее появляется сообщение об ошибке, перед повторным запуском процесса Check & Clean сначала необходимо устранить это сообщение.

5.1.11 Проверка подачи воды через крышку Check & Clean

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

Проверка данной функции необходима для того, чтобы убедиться, что аппарат DAC Universal без затруднений подводит воду к камере и внутренним водяным каналам крышек Blue / Green / Pink и White.

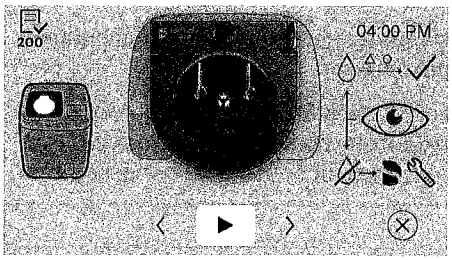
✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.

✓ Крышка Check & Clean правильно вставлена в держатель.

1. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *„Перейти к следующему шагу“*.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

2. Нажмите функциональную кнопку „*Check & Clean - Запуск функции*“, чтобы запустить подачу воды.



- ↳ Аппарат DAC Universal перекачивает воду в течение 10 секунд, а затем нагнетает воздух в течение 10 секунд.
- ↳ Через канал распылителя (с маркировкой в виде кружка) поступает вода.
- ↳ Аппарат DAC Universal перекачивает воду в течение 10 секунд, а затем нагнетает воздух в течение 10 секунд.
- ↳ Через канал привода (с маркировкой в виде треугольника) поступает вода.

3. Если вода не появляется, при необходимости данный процесс можно повторить.

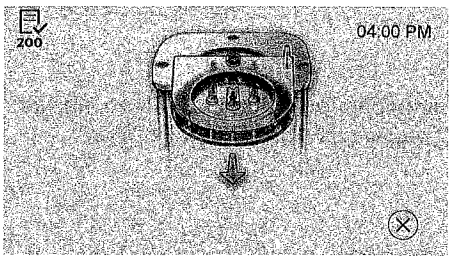
ВАЖНО
Если вода не течет, как описано выше, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.

5.1.12 Открытие камеры / Удаление крышки Check & Clean

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.

1. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „*Перейти к следующему шагу*“.
   - ↳ Крышка перемещается вверх.



2. Извлеките крышку Check & Clean из держателя аппарата DAC Universal.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5.1.13 Проверка пропускной способности каналов технических сред на всех крышках

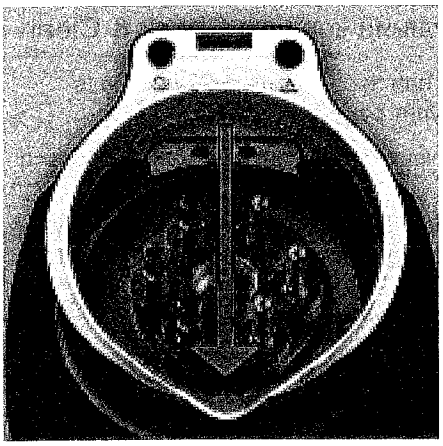
Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

Данная функция позволяет проверить, не возникли ли засорения внутри Вашей крышки и ее переходников.

На последующих этапах процесса Check & Clean DAC Universal служит только в качестве путеводителя по процессу Check & Clean. В самой DAC Universal рабочих операций больше не производится.

ВАЖНО
Теперь необходимо проверить подачу воды ко всем имеющимся крышкам, поскольку они оснащены внутренними водяными каналами.

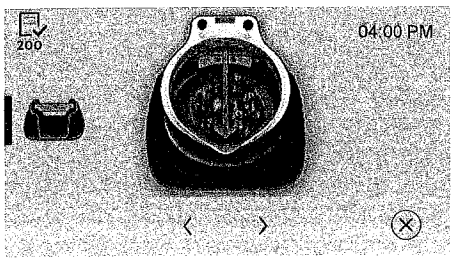
- ✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.
- ✓ **Все** имеющиеся крышки лежат наготове и охлаждены.
- ✓ Насадка Check & Clean имеется наготове.



1. Перейдите к следующей опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „*Следующий этап Check & Clean*“.

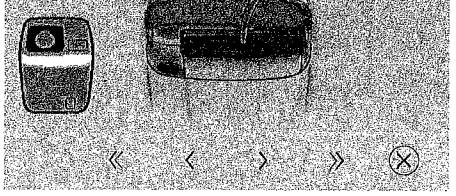


2. Либо: перейдите на один шаг вперед в той же опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „*Перейти к следующему шагу*“.

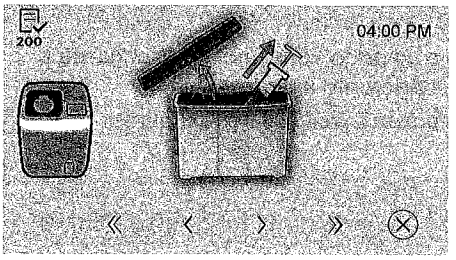


3. Установите насадку Check & Clean (следуя приведенному примеру) на крышке Blue.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



4. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *„Перейти к следующему шагу“*.
5. Откройте переднюю заслонку DAC Universal.



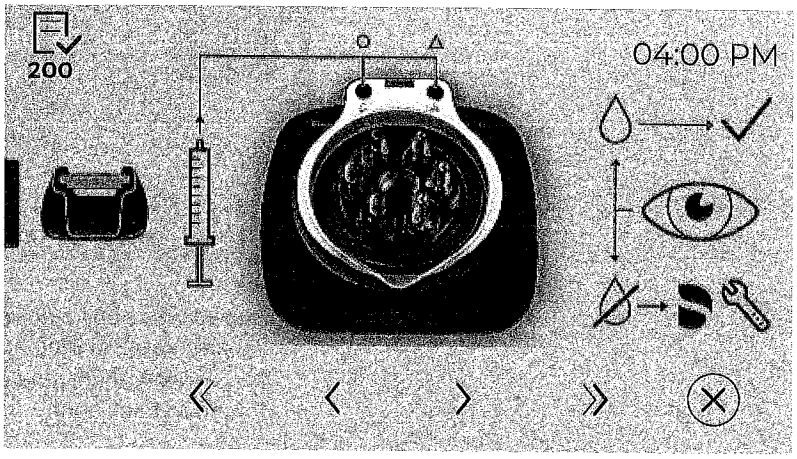
6. Извлеките водяной бак наружу, осторожно поднимая его за рукоятку из аппарата DAC Universal вверх.
7. Поставьте водяной бак на ровную поверхность.
8. Снимите крышку водяного бака.

9. Возьмите из водяного бака пробу воды при помощи шприца (не менее 10 мл).

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

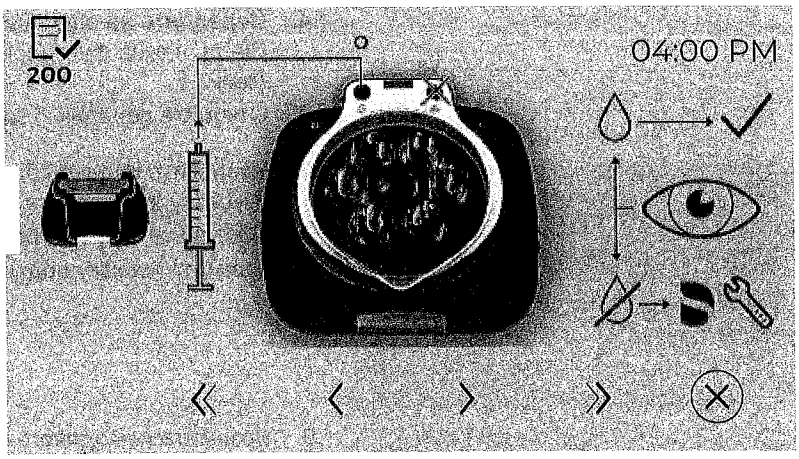
Опасность засорения!

При данном испытании следует применять исключительно деминерализованную или дистиллированную воду, иначе в крышке могут образоваться засорения, которые приведут к ее разрушению и, следовательно, сделают очистку инструментов невозможной.

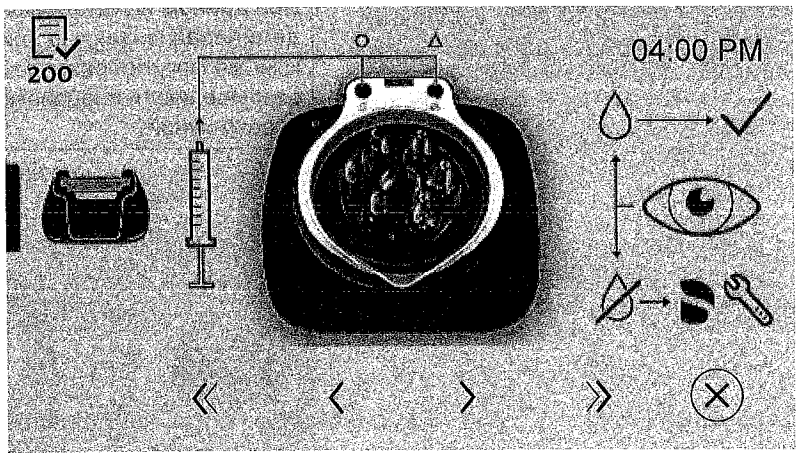


10. Впрысните воду с помощью шприца через оба отверстия в каналы крышки Pink (как изображено на рисунке).
    ↳ Через небольшие отверстия в каждом переходнике поступает вода.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

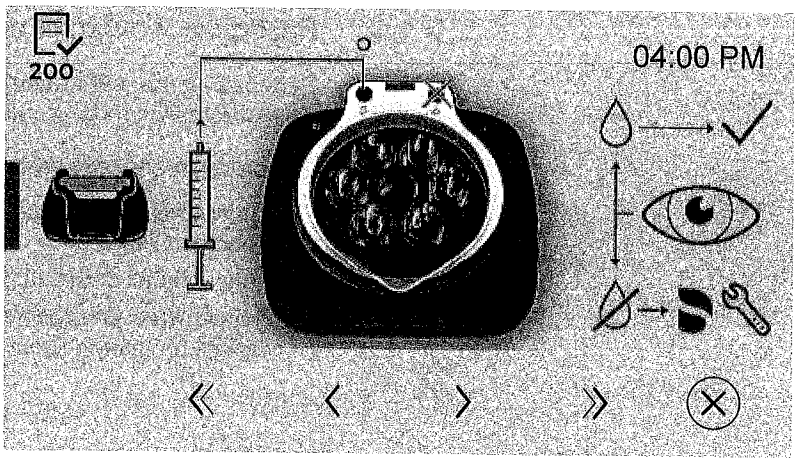


11. Впрысните воду с помощью шприца через левое отверстие в канал крышки White (как изображено на рисунке).
    ↳ Через небольшие отверстия в каждом переходнике поступает вода.



12. Впрысните воду с помощью шприца через оба отверстия в каналы крышки Blue (как изображено на рисунке).
    ↳ Через небольшие отверстия в каждом переходнике поступает вода.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



13. Впрысните воду с помощью шприца через левое отверстие в канал крышки Green (как изображено на рисунке).
    ↳ Через небольшие отверстия в каждом переходнике поступает вода.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Обязательно дайте крышке охладиться в достаточной степени, иначе при впрыскивании возникнет опасность образования пара.



14. Подтвердите поступление воды нажатием функциональной кнопки „*Подтверждение*“.
15. Если вода не появляется, при необходимости данный процесс можно повторить.
16. Повторите данный процесс со **всеми** имеющимися крышками и со всеми переходниками.

↳ Все крышки проверены.

ВНИМАНИЕ

Если вода не протекает через крышку так, как описано выше, прекратите использовать эту крышку и обратитесь к своему авторизованному дилеру.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5.1.14 Разборка и очистка водяного бака

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

Демонтаж и опорожнение водяного бака

✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.

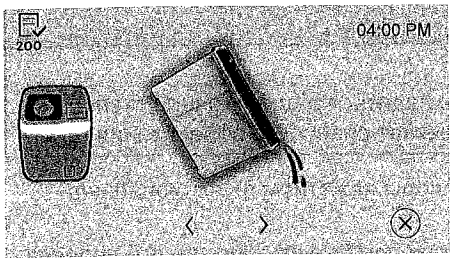
✓ Водяной бак стоит на ровной поверхности.

1. Перейдите к следующей опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „*Следующий этап Check & Clean*“.



2. Либо: перейдите на один шаг вперед в той же опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „*Перейти к следующему шагу*“.

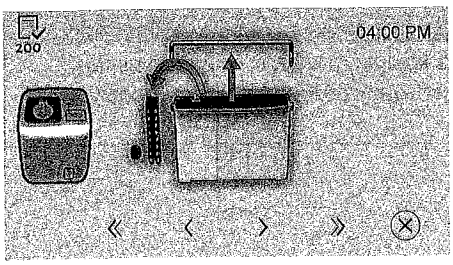




3. Слейте воду из водяного бака.
   ↳ Внутри водяного бака больше нет воды.

4. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „*Перейти к следующему шагу*“.



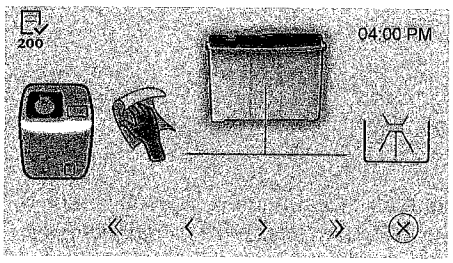


5. Разберите водяной бак на части, удалив рукоятку, крышку и поплавок вместе с направляющей поплавка.

6. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „*Перейти к следующему шагу*“.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Очистка водяного бака

Очистить водяной бак можно 2-мя способами:

- Очистка отдельных деталей в приборе для очистки и дезинфекции
- Ручная очистка в нижеописанном порядке:

1. Промойте водяной бак теплой водой.
2. Слейте всю воду из водяного бака.
3. Осторожно очистите водяной бак изнутри и снаружи с помощью влажной тряпки.
4. Вытрите внутреннюю и наружную поверхность бака чистой тряпкой насухо.
5. Сполосните рукоятку, крышку и поплавок вместе с направляющей поплавка теплой водой.
6. Осторожно очистите рукоятку, крышку и поплавок вместе с направляющей поплавка влажной тряпкой.
7. Протрите рукоятку, крышку и поплавок вместе с направляющей поплавка изнутри и снаружи чистой тряпкой насухо.

ВАЖНО

В водяном баке не должно находиться остатков воды, иначе измеритель проводимости может быть поврежден. При наличии воды в баке раздается звуковой сигнал и появляется сообщение об ошибке.

5.1.15 Очистка резервуара отработанной воды

Периодичность: как только резервуар наполнится до краев, а также еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Не запускайте цикл, если DAC Universal не подсоединен к резервуару отработанной воды или сифону, а также если отвод отработанной воды был установлен неправильно.

✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.
✓ Резервуар отработанной воды охлажден.
✓ На Вас надеты индивидуальные средства защиты.

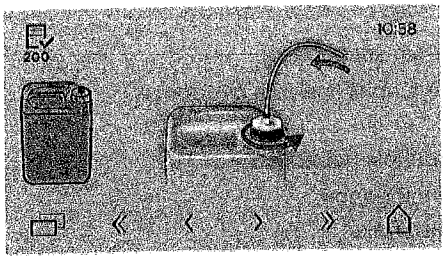
1. Перейдите к следующей опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „*Следующий этап Check & Clean*“.

»

2. Либо: перейдите на один шаг вперед в той же опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „*Перейти к следующему шагу*“.

›

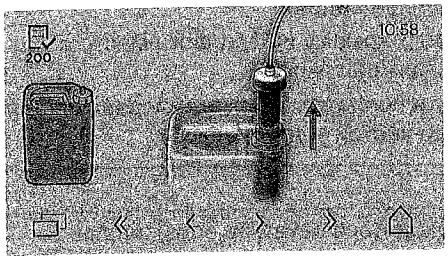
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



3. Отвинтите крышку резервуара отработанной воды.



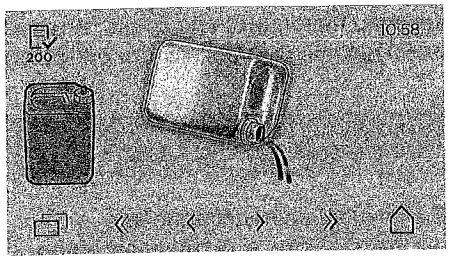
4. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *„Перейти к следующему шагу“*.



5. Снимите трубу отвода конденсата.



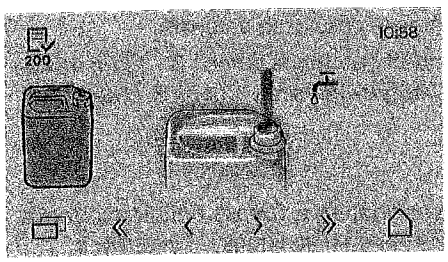
6. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *„Перейти к следующему шагу“*.



7. Опорожните резервуар отработанной воды. Утилизируйте отработанную воду согласно национальным правилам, а также действующим требованиям по удалению отходов.



8. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *„Перейти к следующему шагу“*.

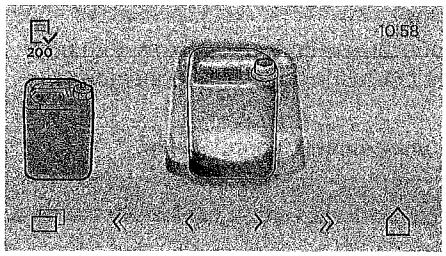


9. Заполните резервуар отработанной воды горячей водой.



10. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *„Перейти к следующему шагу“*.

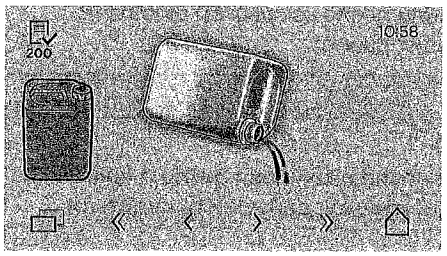
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



11. Тщательно промойте резервуар отработанной воды горячей водой.

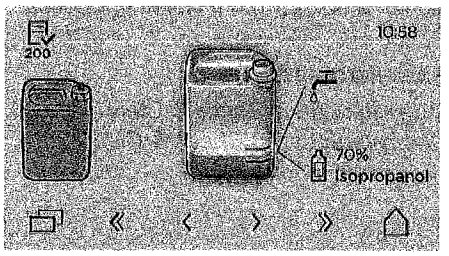


12. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *„Перейти к следующему шагу“*.



13. После этого снова полностью опорожните резервуар.
14. Пропитайте мягкую тряпку горячей водой, а затем хорошо выжмите ее. Используйте тряпку для очистки наружных поверхностей резервуара отработанной воды и трубы отвода конденсата.

15. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *„Перейти к следующему шагу“*.



16. Заполните очищенный резервуар водой до нижней метки на этикетке.

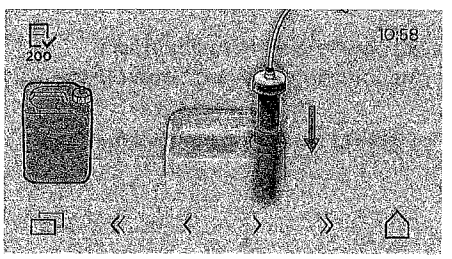
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Залейте изопропиловый спирт (содержание спирта ≥ 70 %) до второй метки на этикетке. Благодаря этому в резервуаре отработанной воды предотвращается рост бактерий.

17. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *„Перейти к следующему шагу“*.



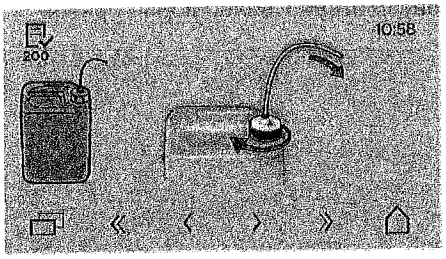


18. Установите трубу отвода конденсата на место.



19. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *„Перейти к следующему шагу“*.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



20. Снова туго привинтите крышку.
21. Установите резервуар отработанной воды на расстоянии не более 3 метров от аппарата DAC Universal на небольшой высоте.

↳ Резервуар отработанной воды очищен и опорожнен.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

После опорожнения и очистки следует проверять, не заблокирован ли сливной шланг.

5.1.16 Проверка правильности монтажа переходников (адаптеров)

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Металлическая часть крышки после окончания цикла очень горячая. Прежде, чем очистить крышку, дайте ей охладиться.

Более подробная информация о переходниках и соответствующих уплотнительных кольцах приведена в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.

Порядок работы

✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.

✓ **Все** имеющиеся крышки лежат наготове.

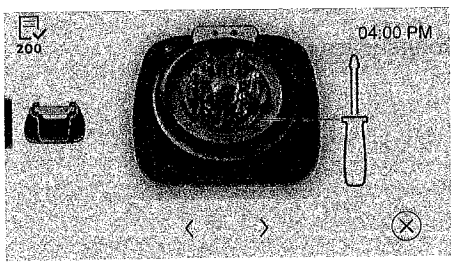
1. Перейдите к следующей опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „*Следующий этап Check & Clean*“.



2. Либо: перейдите на один шаг вперед в той же опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „*Перейти к следующему шагу*“.



3. Уложите крышку на ровную поверхность.



4. Проверьте крепление переходников на крышке, слегка потянув за каждый переходник.
5. Если переходник ослаблен, затяните винты входящим в комплект поставки ключом для внутренних шестигранников 1,5 мм.
6. Повторите тот же процесс со **всеми** имеющимися крышками.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5.1.17 Проверка уплотнительных колец на переходниках (адаптерах)

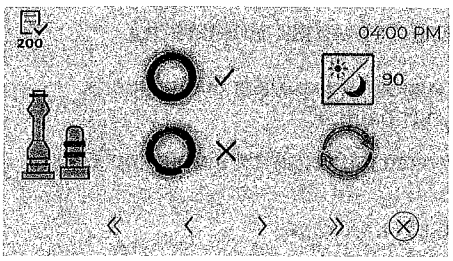
Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

Порядок работы

✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.

✓ Все имеющиеся переходники лежат наготове.

1. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *„Перейти к следующему шагу“*.



2. Проверьте уплотнительные кольца на переходниках.
3. Повторите тот же процесс со всеми имеющимися переходниками.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

При выполнении ок. 10 рабочих циклов в день уплотнительные кольца нуждаются в замене каждые 3 месяца. В случае повреждения или отсутствия переходника на уплотнительном кольце его необходимо заменить, см. раздел „Замена уплотнительных колец на переходниках [→ 135]“.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Если уплотнительные кольца повреждены или вообще отсутствуют, надлежащий процесс обработки более не может быть гарантирован. Возникает риск перекрестного заражения.

Более подробная информация о переходниках и соответствующих уплотнительных кольцах приведена в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.

5.1.18 Замена уплотнительных колец на переходниках (адаптерах)

Периодичность: каждые 3 месяца или после каждых 600 циклов (в зависимости от того, что наступит раньше).

✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.

✓ Все имеющиеся переходники лежат наготове.

1. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *„Перейти к следующему шагу“*.
2. Проверьте уплотнительные кольца на переходниках.
3. Снимите уплотнительные кольца с переходников при помощи дентального зонда или другого инструмента.
4. Сместите новые уплотнительные кольца в углубления на переходнике.
5. Повторите тот же процесс со всеми имеющимися переходниками.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Если уплотнительные кольца повреждены или вообще отсутствуют, надлежащий процесс обработки более не может быть гарантирован. Возникает риск перекрестного заражения.

В некоторых переходниках предусмотрены внутренние уплотнительные кольца, замена которых производится сервисным техником в рамках техобслуживания (см. отдельную инструкцию по эксплуатации переходников).

Более подробная информация о переходниках и соответствующих уплотнительных кольцах приведена в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.

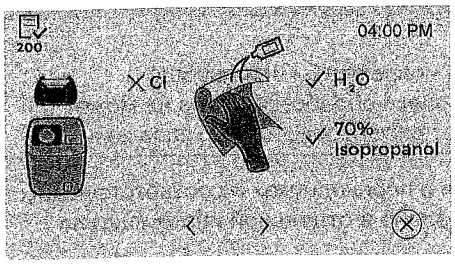
5.1.19 Очистка корпуса аппарата / крышки и камеры

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

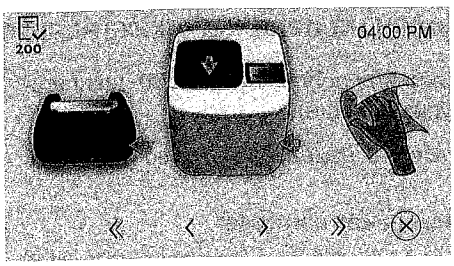
✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.

✓ **Все** имеющиеся крышки лежат наготове.

1. Перейдите к следующей опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „*Следующий этап Check & Clean*“.



2. Очистите корпус аппарата, все имеющиеся крышки и камеру DAC Universal с помощью мягкой, безворсовой тряпки и раствора из 70 %-го изопропилового спирта.



ВНИМАНИЕ

Использование хлорсодержащих средств для очистки поверхности запрещено.

ВНИМАНИЕ

Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции.

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные фирмой Dentsply Sirona!

Регулярно обновляемый список разрешенных к применению средств Вы сможете найти в сети Интернет на онлайн-портале, посвященном технической документации. Данный портал доступен по адресу:
www.dentsplysirona.com/ifu
Войдя в него, выберите пункты меню *"General documents"*, *"All products"*, а затем откройте документ *"Care, cleaning and disinfection agents"*.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Если у Вас нет возможности доступа в Интернет, обратитесь в фирму по техническому обеспечению стоматологических практик для заказа этого списка.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Убедитесь в том, что в камере, на крышках и переходниках отсутствуют какие-либо предметы.

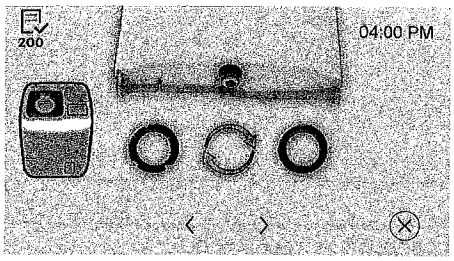
5.1.20 Проверка уплотнительного кольца на водяном баке

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.

1. Перейдите к следующей опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „*Следующий этап Check & Clean*“.

2. Либо: перейдите на один шаг вперед в той же опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „*Перейти к следующему шагу*“.



3. Проверьте уплотнительное кольцо на нижнем уплотнении водяного бака.
4. Замените уплотнительное кольцо в случае его повреждения.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Если уплотнительные кольца повреждены или вообще отсутствуют, надлежащий процесс обработки более не может быть гарантирован. Возникает риск перекрестного заражения.

5.1.21 Монтаж, заполнение и запуск в работу водяного бака

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

ВНИМАНИЕ

Перед заполнением водяной бак необходимо извлечь из DAC Universal. Таким образом Вы сможете предотвратить попадание воды во внутреннее пространство аппарата DAC Universal.

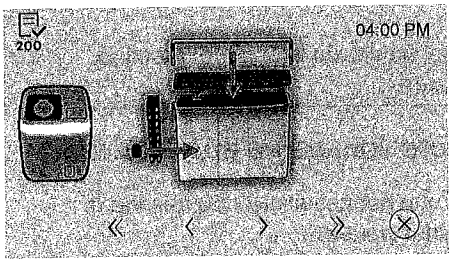
✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.

✓ Деминерализованная / дистиллированная вода (проводимость воды < 3,0 мкСм/см) присутствует.

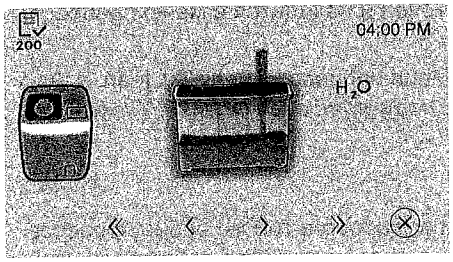
✓ Водяной бак стоит на ровной поверхности.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

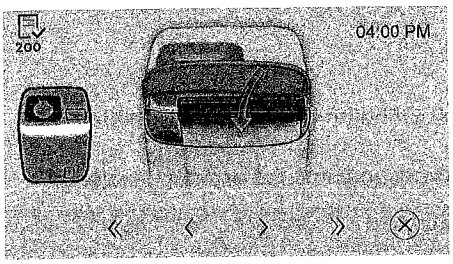
1. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *„Перейти к следующему шагу“*.



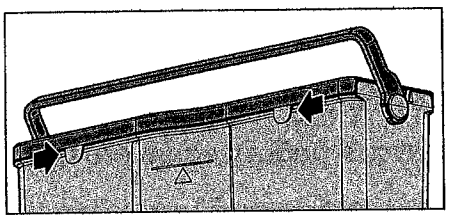
2. Соберите водяной бак, вставив рукоятку, крышку и поплавок вместе с направляющей поплавка обратно вовнутрь бака.



3. Если Вы не эксплуатируете свой аппарат DAC Universal с автоматическим водоснабжением, залейте деминерализованную / дистиллированную воду (проводимость воды < 3,0 мкСм/см) в водяной бак (мин. 1,0 л, макс. 2 л).



4. Установите водяной бак на место в аппарат DAC Universal.



ВАЖНО

При установке водяного бака следите за тем, чтобы направляющий крючок в верхней части его задней стороны правильно вошел в корпус.

5.1.22 Подготовительные процедуры после процесса Check & Clean

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.

✓ Чистящие таблетки NitraClean имеются наготове.

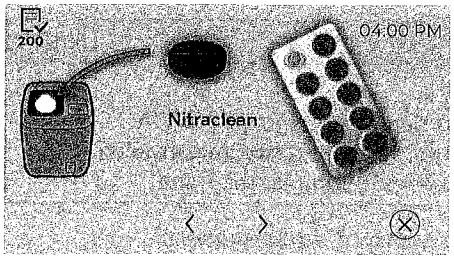
⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность отравления!

Используйте исключительно таблетки NitraClean, указанные ниже.

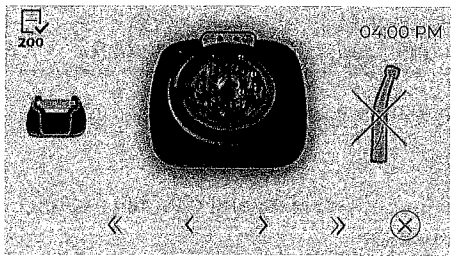
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

1. Перейдите к следующей опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „*Следующий этап Check & Clean*“.

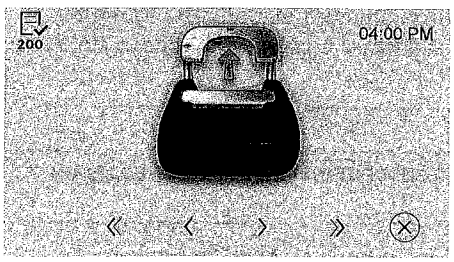


2. Уложите чистящую таблетку NitraClean в пустую камеру.

3. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „*Перейти к следующему шагу*“.

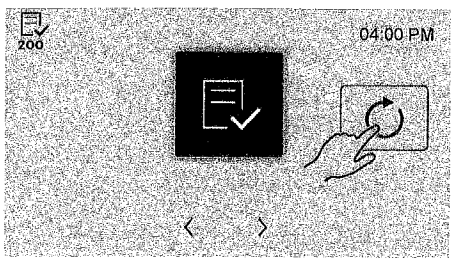


4. Возьмите одну из крышек без инструментов.



5. Наденьте крышку спереди на держатель DAC Universal, а затем введите крышку в держатель по прямой линии.

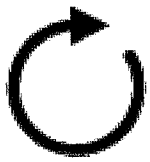
6. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „*Перейти к следующему шагу*“.



↳ Процесс Check & Clean почти завершен.

7. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „*Перейти к следующему шагу*“.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



8. Запустите с помощью функциональной кнопки „*Пуск*“ холостой цикл (т. е. цикл без инструментов), чтобы освободить камеру от содержащихся в ней остатков масла.
   ↳ После завершения цикла крышка слегка выдвигается из камеры наружу.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Не держите голову непосредственно над аппаратом DAC Universal во время его открытия, т. к. во время открытия из аппарата может выходить некоторое количество пара.



9. Нажмите функциональную кнопку „*Подтверждение*“.
   ↳ Крышка полностью открывается.

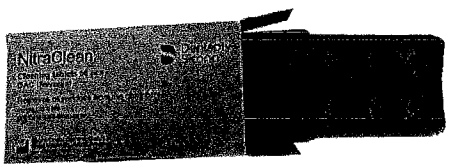
⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность сдавливания!

Следите за тем, чтобы Ваши пальцы не были защемлены между поднятой крышкой и одним из предметов, которые могут находиться сверху над ней - например, подвесным шкафом.

↳ Процесс Check & Clean завершен.

Чистящие таблетки NitraClean



Чистящие таблетки NitraClean предназначены для очистки пустой камеры и внутренней очистки шлангов.

Очистку пустой камеры и шлангов следует выполнять по мере необходимости, но всегда как минимум в рамках процесса Check & Clean.

ВАЖНО

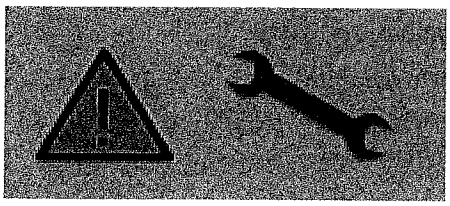
Чистящую таблетку NitraClean запрещается бросать в водяной бак.

Дополнительная информация приведена в MSDS таблеток NitraClean.
http://www.dentsplysirona.com/en/service/safety-data-sheets/

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5.2 Двухгодичное обслуживание

Периодичность: каждые 2 года или после каждых 3000 циклов (в зависимости от того, что наступит раньше).

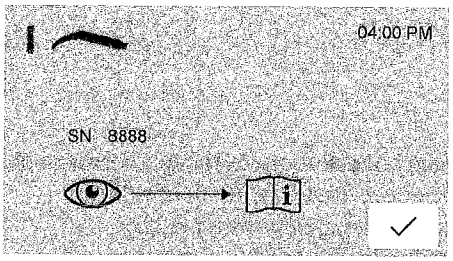


По прошествии 2 лет или 3000 рабочих циклов после последнего сервиса или первого ввода аппарата DAC Universal в эксплуатацию на дисплее отображается сообщение „*Требуется сервис*“, и одновременно с этим в течение 2 секунд раздается звуковой сигнал.

Когда появляется данное сообщение, квалифицированный сервисный техник должен выполнить обслуживание аппарата DAC Universal, чтобы гарантировать дальнейшую работоспособность DAC Universal.

5.3 Установка новой крышки

После закрытия крышки в аппарате DAC Universal начинается ее распознавание.



На дисплее отображается тип и серийный номер крышки.

Для подтверждения новой крышки нажмите функциональную кнопку „*Подтверждение*“.

ВАЖНО
Убедитесь в том, что процессы обработки, выполненные с крышкой нового типа, также будут проходить процедуру валидации, если данный тип крышки еще не валидирован. Соблюдайте дополнительные требования, действующие в той или иной стране.

5.4 Монтаж адаптеров

В аппарате DAC Universal можно одновременно обрабатывать до 6 инструментов. Инструменты соединены переходниками с соответствующей крышкой . При поставке аппарата переходники еще не установлены.

Обзор всех переходников, подробное описание порядка действий при установке переходников на крышки, а также подробное описание порядка действий при установке инструментов на переходники содержатся в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5.5 Применение/замена средства для ухода



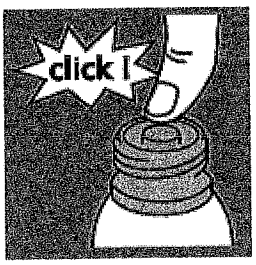
Общие указания по обращению с бутылью со средством для ухода DAC Oil можно найти в главе „Средство для ухода DAC Oil [→ 31]“.

Вставление бутыли со средством для ухода

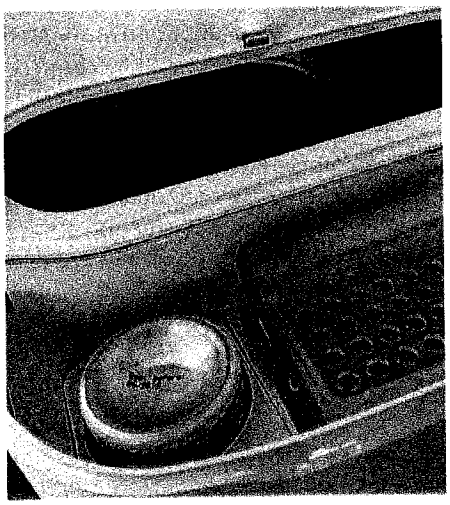
✓ Заглушка на DAC Universal открыта.

✓ Транспортная бутыль снята с дозатора масла.

1. Снимите крышку с новой бутыли DAC Oil.



2. Нажмите на черную верхнюю поверхность бутыли со средством для ухода, чтобы разблокировать транспортный фиксатор.
3. Установите бутыль фланцевой резьбой вниз в резьбу устройства дозирования масла (расположенного рядом с водяным баком).



4. Аккуратно вращайте бутыль по часовой стрелке, пока не почувствуете сопротивление.
5. Закройте заглушку на DAC Universal.

↳ Бутыль со средством для ухода вставлена в DAC Universal.

ВАЖНО
Когда бутыль со средством для ухода не установлена, при использовании крышки Blue или крышки Pink аппарат выдает сообщение об ошибке.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Замена бутыли со средством для ухода

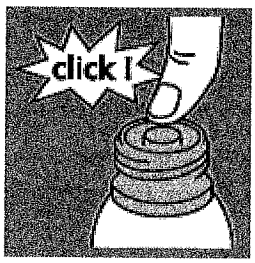


ВАЖНО
Бутыль со средством для ухода необходимо заменить, если на дисплее появляется сообщение «Wenig Öl» ("недостаточно масла").

✓ Заглушка на DAC Universal открыта.

1. Поверните пустую бутыль со средством для ухода против часовой стрелки, а затем извлеките ее из дозатора масла.

ВАЖНО
Если бутыль не полностью опорожнена, из нее могут пролиться остатки масла. Их следует вытереть тряпкой, хорошо впитывающей влагу.



2. Снимите крышку с новой бутыли DAC Oil.
3. Нажмите на черную верхнюю поверхность бутыли со средством для ухода, чтобы разблокировать транспортный фиксатор.
4. Установите новую бутыль фланцевой резьбой вниз в резьбу устройства дозирования масла (расположенного рядом с водяным баком).
5. Аккуратно вращайте бутыль по часовой стрелке, пока не почувствуете сопротивление.
6. Закройте заглушку на DAC Universal.
   ↳ Бутыль со средством для ухода заменена.

Совет: Вскрытую бутыль со средством для ухода, которая еще не пуста, можно извлечь из аппарата DAC Universal, а позже снова установить в него.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5.6 Опорожнение камеры

Если в камере находится слишком много воды, Вы можете опорожнить камеру вручную через меню:

✓ Аппарат DAC Universal включен и готов к работе.

✓ Пустая крышка имеется наготове и охлаждена.

1. Разверните крышку так, чтобы переходники были обращены вниз. Цветная маркировка при этом должна указывать на Вас.
2. Наденьте крышку спереди на держатель DAC Universal, а затем введите крышку в держатель по прямой линии.

ВНИМАНИЕ

Убедитесь в том, что крышка была вставлена в держатель до упора. Проверьте, не находятся ли в камере какие-либо предметы. Если крышка была установлена неправильно, аппарат DAC Universal, крышка и/или инструменты могут получить повреждения.



3. Нажмите функциональную кнопку „*Меню*“ на стартовой странице.



4. Нажмите функциональную кнопку *Ручное управление*.



5. Нажмите функциональную кнопку „*Вручную: опорожнить камеру*“.

↳ Крышка закрывается автоматически.

↳ Вода перекачивается из камеры в резервуар для отработанной воды или в канализационную систему.

↳ Крышка открывается автоматически через 60 секунд.

ВАЖНО

Если камера еще не полностью опорожнена, повторите процесс, чтобы полностью опорожнить камеру.

5.7 Квалификационные испытания

Аппарат DAC Universal прошел типовые и заводские испытания согласно требованиям действующих стандартов.

Производитель рекомендует валидировать процесс повторной обработки с аппаратом DAC Universal каждые 12 месяцев.

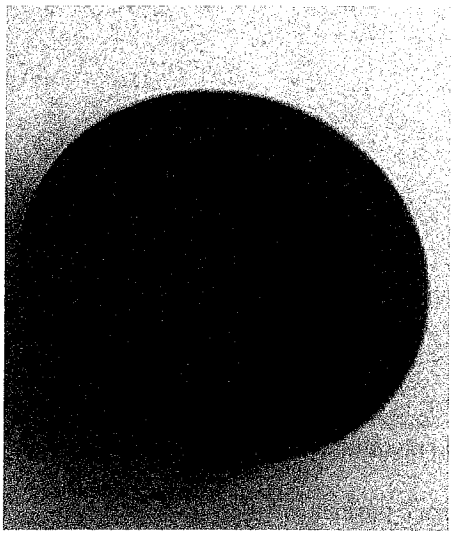
Официальный дилер может предоставить Вам информацию о том, существует ли особая процедура валидации для Вашей страны. Если да, производитель рекомендует выполнять валидацию процесса повторной обработки с аппаратом DAC Universal согласно требованиям местных органов.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

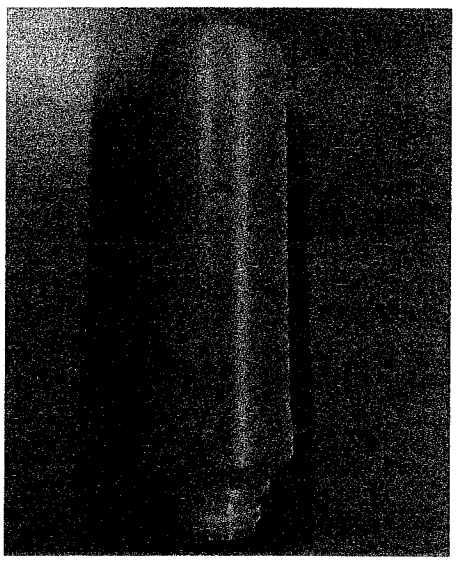
5.8 Демонтаж и транспорт

Демонтаж

Если DAC Universal подлежит транспортировке, выполните следующие действия:

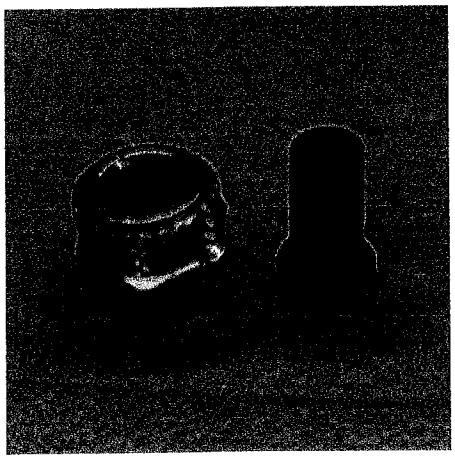


✓ Красная транспортная заглушка для камеры лежит наготове.



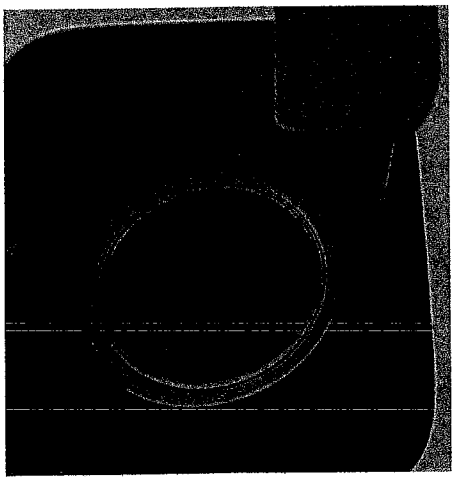
✓ Транспортная бутыль для дозатора масла лежит наготове.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

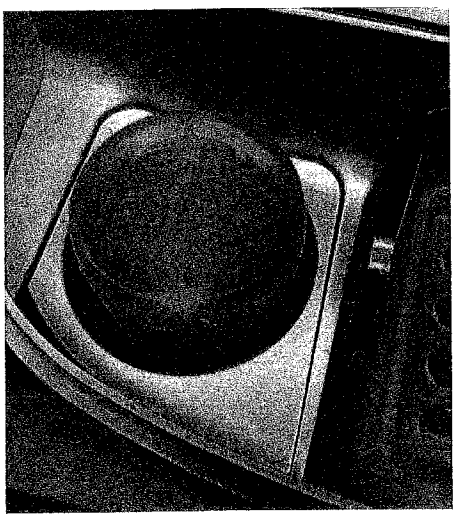


✓ 3 черных колпачка для разъемов имеются наготове.

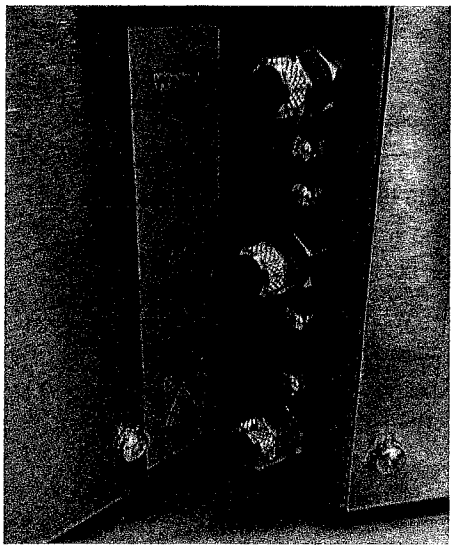
1. Если какая-либо крышка (например, крышка Blue) находится в держателе DAC Universal, ее следует снять. При пересылке DAC Universal она должна быть помещена в отдельную упаковку.



2. Наденьте красную транспортную заглушку на камеру.
3. Если аппарат DAC Universal подключен к автоматической системе водоснабжения, ее следует отключить и деактивировать опцию автоматического водоснабжения через меню (с помощью пункта "Настройки/Технические настройки/ Настройки: автоматическая подача деминерализованной воды)".
4. Опустите держатель крышки с помощью меню (посредством опции "Ручной режим" / "Ручной режим: закрытие"), однако следите, чтобы он не соприкасался с предохранительным кольцом.
5. **Опорожните водяной бак.**
6. Выключите DAC Universal через сетевой переключатель.
7. Извлеките сетевой кабель из DAC Universal.
8. Удалите бутыль со средством для ухода из дозатора масла.
9. **Очистите дозатор масла и откачайте остатки масла через отверстие под дозатором с помощью шприца.**
10. Поместите транспортную бутыль в дозатор масла.
11. Отключите подачу сжатого воздуха.
12. Ослабьте разъем шланга для подачи воздуха.
13. Ослабьте разъем сливного шланга.
14. Отсоедините шланг от блока водоснабжения, если водоснабжение осуществляется автоматически.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



15. Монтируйте 3 черных колпачка на разъемы.
16. Упакуйте DAC Universal. (Аппарат DAC Universal должен пересылаться в изначальной упаковке, вкл. пенистый материал и т. д. -REF 6718246-.)

Транспортировка

ВАЖНО

Вид и источник опасности

Перед упаковыванием DAC Universal подождите, пока он не охладится.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Нижняя и задняя сторона аппарата DAC Universal могут нагреваться до высокой температуры.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения травм!

Аппарат DAC Universal весит ок. 26 кг / 57 фунтов, а одна крышка (вкл. 6 переходников) весит ок. 1,7 кг / 3,75 фунтов.

При транспортировке DAC Universal, пожалуйста, следите за тем, чтобы аппарат безопасно ухватывался за утопленные рукоятки, расположенные сбоку.

Не рекомендуется переносить аппарат DAC Universal на большие расстояния.

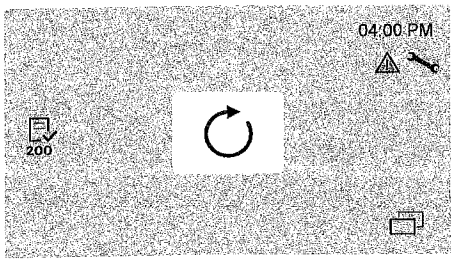
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6 Неисправности/сообщения на дисплее

Существует 4 типа сообщений:

- Предупредительные сообщения
- Сообщения об ошибках процесса в виде всплывающих окон
- Сообщения об ошибках в виде всплывающих окон
- Сообщения для пользователя

6.1 Предупредительные сообщения



Предупредительные сообщения возникают независимо от процесса, не прерывают его выполнение и могут также появляться в режиме готовности. Они отображаются только в диалоге запуска на правой стороне.

Существует 3 типа предупредительных сообщений:



- Плохое качество воды



- Требуется сервис

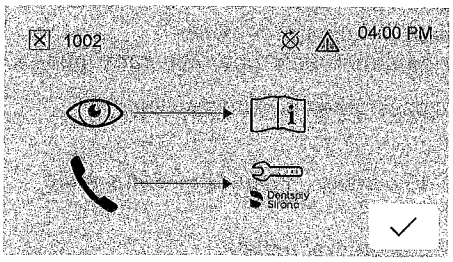


- Отсутствует масло (в бутыли концентрированного средства для ухода отсутствует масло, либо отсутствует сама бутыль)

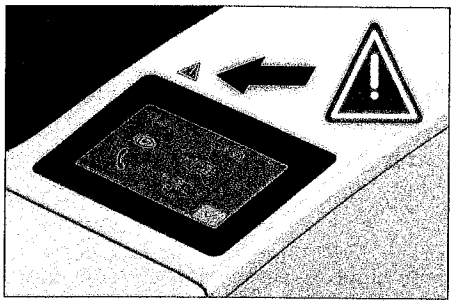
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6.2 Сообщения об ошибках процесса в виде всплывающих окон

Сообщения об ошибках процесса в виде всплывающих окон



Данные сообщения могут появляться во время процесса обработки либо при необходимости запуска процесса обработки. Они всегда приводят к прерыванию процесса обработки и возникают в виде всплывающих окон.



При этом отображается пиктограмма, обозначающая прерывание процесса, раздается звуковой сигнал и мигает светодиод.

Когда сообщение об ошибке процесса появляется во время процесса обработки, крышка открывается и полностью перемещается вверх.

Существует функциональная кнопка с галочкой для квитирования / подтверждения того, что сообщение об ошибке было принято к сведению.

При наличии сразу нескольких сообщений об ошибке отображается только одно из них. После отображения первого сообщения отображается следующее. Для их последовательности нет каких-либо специфических правил. После того, как сообщение квитируется, звуковой сигнал отключается, а затем снова отображается диалог запуска. Для всех сообщений об ошибке, которые привели к прерыванию процессов обработки, не существует отдельного дополнительного окна.

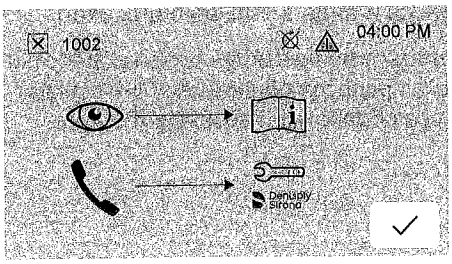
После подтверждения сообщения (-ий) Вы автоматически возвращаетесь в диалог запуска.

Существует 8 типов сообщений об ошибке процесса:

- Отсутствует сжатый воздух
- Водяной бак не вставлен в DAC Universal
- Плохое качество воды
- Отсутствует масло (в бутыли концентрированного средства для ухода отсутствует масло, либо отсутствует сама бутыль)
- Требуется сервисное обслуживание. Следуйте указаниям в инструкции по эксплуатации или обратитесь к своему авторизованному дилеру.
- Процесс был прерван собственноручно.
- В DAC Universal была вставлена новая крышка.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6.3 Сообщения об ошибках в виде всплывающих окон



Данные сообщения возникают только за пределами процесса обработки. Они появляются в виде всплывающих окон, однако не содержат пиктограммы о прерывании процесса, и не сопровождаются акустическим сигналом или горением светодиода.

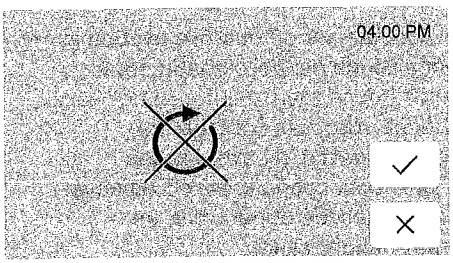
Сообщение об ошибке перекрывает функциональную кнопку *„Запустить процесс обработки“*.

Существует 4 типа сообщений об ошибке, появляющихся в виде всплывающих окон:

- Обратитесь к своему авторизованному дилеру
- Было нажато предохранительное кольцо
- Отсутствует сжатый воздух
- Передняя заслонка на водяном баке не открыта

Отображаются сразу все сообщения об ошибках; после квитирования сообщений оператор сразу возвращается в диалог запуска.

Исключение:



Приведенное здесь сообщение об ошибке отображается в случае, если во время выполнения процесса обработки была нажата функциональная кнопка *„Прервать“*. С помощью данного сообщения аппарат DAC Universal пытается выяснить, действительно ли Вы хотите прервать процесс или нажали кнопку его прерывания непреднамеренно.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6.4 Сообщения для пользователя

Сообщения для пользователя

Такие сообщения перекрывают кнопку запуска цикла, чтобы предотвратить запуск цикла в тех случаях, когда DAC Universal не может или не должен запускаться.

Звуковой сигнал при этом не раздается, и светодиод не мигает.

Последовательность сообщений для пользователя соответствует их приоритетности и одновременно показывает, в каком порядке пользователь должеен устранять эти сообщения. Они появляются как бы в наложенном друг на друга виде, чтобы пользователь мог обрабатывать их по порядку.

Существует 6 видов сообщений для пользователя:

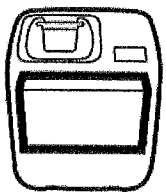
- Обратитесь к своему авторизованному дилеру



- Снабжение сжатым воздухом недостаточно или отсутствует

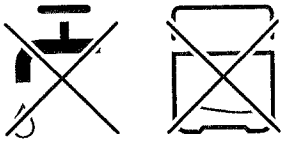


- Водяной бак не вставлен в DAC Universal



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

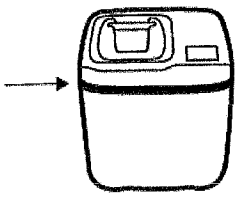
- Отсутствует вода



- Плохое качество воды

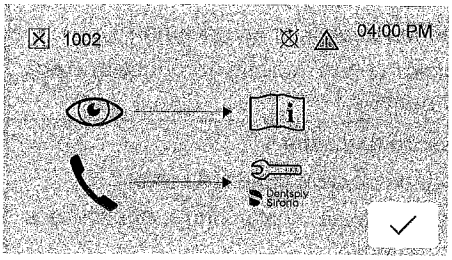


- Передняя заслонка на водяном баке не открыта



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6.5 Сообщения на дисплее и их значение



Каждому из сообщений на дисплее присваивается номер кода. Номер кода отображается в верхнем левом углу рядом с символом ошибки. Слева приводится один из примеров.

В нижеприведенной таблице Вы найдете номера кодов для некоторых сообщений на дисплее, сопровождаемые пояснениями и указаниями по устранению ошибок для каждого отдельного сообщения.

ВАЖНО
Если на дисплее DAC Universal отображается сообщение, которое Вы не можете найти в нижеследующей таблице, пожалуйста, обратитесь непосредственно к Вашему дилеру, авторизированному компанией Dentsply Sirona.

№ кода	Описание	Устранение неисправностей
1001	Давление в камере превышает отметку в 2,7 бар отн. или не достигает отметки в 0,1 бар отн.	Проверьте состояние сливного фильтра. Проверьте отвод отработанной воды и сливной шланг. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
1002	Прерывание цикла пользователем	Если неисправность возникает произвольно, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
1003	Предохранительное кольцо было активировано.	Если неисправность возникает произвольно, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
1005	Тип крышки еще не зарегистрирован.	Инициализируйте новый тип крышки. Если неисправность возникает произвольно, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
1006	Водяной бак не вставлен.	Установите водяной бак. Проверьте, находится ли поплавок в водяном баке. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
1008	Отсутствует сжатый воздух.	Проверьте подачу сжатого воздуха. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
1009	Во время одного из циклов аппарат был выключен и включен слишком быстро.	Проверьте, правильно ли подключен сетевой штекер. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
1011	Масло не распознается.	Замените бутыль со средством для ухода, если она пуста. При установке новой бутыли со средством для ухода следуйте указаниям, приведенным в разделе „Применение/замена средства для ухода [→ 142]“. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
1102	Заслонка водяного бака была открыта во время закрытия или открытия камеры.	Закройте заслонку водяного бака. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

№ кода	Описание	Устранение неисправностей
1303	Ошибка в системе отработанной воды	Проверьте состояние сливного фильтра. Проверьте отвод отработанной воды и сливной шланг. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
1405	Ошибка в системе отработанной воды	Проверьте состояние сливного фильтра. Проверьте отвод отработанной воды и сливной шланг. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
1407	Качество воды находится над предельным значением.	Проверьте качество воды. Замените воду в водяном баке. Проверьте Вашу водоподготовительную установку. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
1505	Крышка посажена неправильно.	Проверьте, правильно ли крышка вставлена в держатель. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
1510	Ошибка в системе отработанной воды	Проверьте состояние сливного фильтра. Проверьте отвод отработанной воды и сливной шланг. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
1511	Ошибка в системе отработанной воды	Проверьте состояние сливного фильтра. Проверьте отвод отработанной воды и сливной шланг. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
1605	Ошибка в системе отработанной воды	Проверьте состояние сливного фильтра. Проверьте отвод отработанной воды и сливной шланг. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
1705	Ошибка в системе отработанной воды	Проверьте состояние сливного фильтра. Проверьте отвод отработанной воды и сливной шланг. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
1707	Качество воды находится над предельным значением.	Проверьте качество воды. Замените воду в водяном баке. Проверьте Вашу водоподготовительную установку. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
1810	Качество воды находится над предельным значением.	Проверьте качество воды. Замените воду в водяном баке. Проверьте Вашу водоподготовительную установку. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

№ кода	Описание	Устранение неисправностей
1903	Масло не распознается.	Замените бутыль со средством для ухода, если она пуста. При установке новой бутыли со средством для ухода следуйте указаниям, приведенным в разделе „Применение/замена средства для ухода [→ 142]“. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
2005	Ошибка в системе отработанной воды	Проверьте состояние сливного фильтра. Проверьте отвод отработанной воды и сливной шланг. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
2006	Качество воды находится над предельным значением.	Проверьте качество воды. Замените воду в водяном баке. Проверьте Вашу водоподготовительную установку. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
2105	Ошибка в системе отработанной воды	Проверьте состояние сливного фильтра. Проверьте отвод отработанной воды и сливной шланг. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
2107	Качество воды находится над предельным значением.	Проверьте качество воды. Замените воду в водяном баке. Проверьте Вашу водоподготовительную установку. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
2304	Ошибка в системе отработанной воды	Проверьте состояние сливного фильтра. Проверьте отвод отработанной воды и сливной шланг. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
2305	Качество воды находится над предельным значением.	Проверьте качество воды. Замените воду в водяном баке. Проверьте Вашу водоподготовительную установку. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
2903	Ошибка в системе отработанной воды	Проверьте состояние сливного фильтра. Проверьте отвод отработанной воды и сливной шланг. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
2904	Ошибка в системе отработанной воды	Проверьте состояние сливного фильтра. Проверьте отвод отработанной воды и сливной шланг. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

№ кода	Описание	Устранение неисправностей
2905	Ошибка в системе отработанной воды	Проверьте состояние сливного фильтра. Проверьте отвод отработанной воды и сливной шланг. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
2906	Качество воды находится над предельным значением.	Проверьте качество воды. Замените воду в водяном баке. Проверьте Вашу водоподготовительную установку. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
5002	Ошибка в системе подачи сжатого воздуха	Проверьте подачу сжатого воздуха. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
5003	Ошибка в системе отработанной воды	Проверьте состояние сливного фильтра. Проверьте отвод отработанной воды и сливной шланг. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
5004	Функция „Ручное опорожнение камеры“ была запущена с крышкой Check & Clean.	Выполнение функции „Ручное опорожнение камеры“ с крышкой Check & Clean невозможно. Установите крышку (для обработки). Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
6000	Неправильная крышка во время процесса Check & Clean	Установите крышку Check & Clean. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
6001	Ошибка в системе отработанной воды	Удалите засоренную тампонаду в крышке Check & Clean. Проверьте состояние сливного фильтра. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
6002	Ошибка в системе отработанной воды	Удалите засоренную тампонаду в крышке Check & Clean. Проверьте состояние сливного фильтра. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
9004	Во время включения было нажато предохранительное кольцо.	Разгрузите предохранительное кольцо и включите аппарат повторно. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
9005	Ошибка в системе водоснабжения	Проверьте подачу воды. Проверьте подвижность поплавка в водяном баке.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6.6 Неисправности без сообщений

Описание	Устранение неисправностей
После окончания цикла в камере присутствует вода.	Опорожните камеру и запустите новый цикл. Если ошибка по-прежнему появляется, очистите или замените сливной фильтр. Убедитесь в том, что сливной шланг не засорен и не поврежден. Если резервуар отработанной воды полон, опорожните его. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
Переходник не закреплен.	Подтяните переходник входящим в комплект поставки ключом для внутренних шестигранников.
Водяной бак не наполняется автоматически.	Проверьте, активирована ли автоматическая подача воды в меню аппарата DAC Universal, см. «Технические настройки [→ 65]». Проверьте, подается ли вода от внешней установки водоснабжения к аппарату DAC Universal. Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.
Громкий и продолжительный сигнал тревоги.	Незамедлительно отсоедините аппарат DAC Universal от электропитания. Пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру. **Важно: не вводите аппарат повторно в эксплуатацию, прежде чем его не проверит техник.**

ВНИМАНИЕ

Безопасная эксплуатация аппарата DAC Universal не может гарантироваться без соблюдения предписанных сроков технического обслуживания.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

7 Крышки, переходники, расходный материал, запасные части и инструменты

Принадлежности, запасные части и расходные материалы для аппарата DAC Universal Вы можете приобрести у местного авторизованного дилера.

Более подробная информация о переходниках и соответствующих уплотнительных кольцах приведена в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.

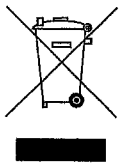
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

8 Утилизация

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Перед утилизацией аппарат DAC Universal должен пройти процедуру обеззараживания.



На основании Директивы 2012/19/EU и предписаний федеральных земель по утилизации лома электрического и электронного оборудования мы указываем на то, что на территории Европейского Союза (ЕС) данная продукция подлежит сдаче для специальной утилизации. Эти правила требуют экологически рациональной переработки/утилизации лома электронного и электрооборудования. Выбрасывать продукт вместе с бытовым мусором запрещено. На это указывает символ "перечеркнутый мусорный контейнер".

Способ утилизации

Мы осознаем свою ответственность за нашу продукцию - от возникновения идеи до итоговой утилизации. Поэтому мы предлагаем вам возвращать нам лом электронного и электрооборудования.

В случае необходимости утилизации действуйте следующим образом:

В Германии

Для того, чтобы у вас забрали электронное оборудование, подайте заявку на утилизацию в фирму enretec GmbH. Имеется несколько возможностей для этого:

- На домашней странице enretec GmbH (www.enretec.de) в разделе меню „eom" нажмите кнопку „Возврат электрооборудования".
- В качестве альтернативы Вы можете обратиться непосредственно в компанию enretec GmbH.

  enretec GmbH
  Kanalstraße 17
  16727 Velten

  Тел.: +49 3304 3919-500
  E-mail: eom@enretec.de

В соответствии с предписаниями по утилизации различных федеральных земель (Закон об электрическом и электронном оборудовании) мы как производитель берем на себя расходы на утилизацию лома соответствующего электрического и электронного оборудования. Расходы на демонтаж, транспортировку и упаковку несет собственник/эксплуатирующая организация.

Перед демонтажем / утилизацией аппарата необходимо провести его надлежащую обработку (очистку / дезинфекцию).

Наши специалисты заберут Ваш нестационарный аппарат напрямую из клиники, а стационарный – на кромке тротуара в согласованное между сторонами время.

Другие страны

Точные сведения по правилам утилизации в конкретной стране можно получить у специализированных поставщиков стоматологического оборудования.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Фирма оставляет за собой право на внесение технических изменений.

© Sirona Dental Systems GmbH
D3708.201.04.03.12 06.2021

Sprache: russisch
Ä.-Nr.: 130 526

Printed in Germany
Отпечатано в Германии

Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstr. 31
64625 Bensheim
Germany
www.dentsplysirona.com

для заказа **6764448 D3708**

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Urk.Rolle Nr. 1039/2021 LK

Vorstehende vor mir vollzogene Namensunterschrift des mir persönlich bekannten Herrn

Andreas B u r k h a r d t , geb. am 27.11.1961,
geschäftsansässig in 64625 Bensheim, Fabrikstraße 31,

handelnd für die Firma **SIRONA Dental Systems GmbH** mit dem Sitz in 64625 Bensheim,

wird hiermit beglaubigt.

Die Frage des Notars nach einer Vorbefassung i.S. von § 3 Abs. 1 Nr. 7 BeurkG wurde von Herrn Burkhardt verneint.

Den Unterzeichnenden habe ich gemäß Art. 13 DSGVO Abs. 1 und 2 informiert. Er hat sich mit der Einspeicherung seiner Daten einverstanden erklärt.

Bensheim, den 30. September 2021

Dr. Lena Kuzbida
Notarin

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Sivona De... ...stems GmbH
Fabrikstr. 31 · 04525 Bu...

15 pcs | 27/09/2021



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Действует с: 07.2021

Dentsply Sirona

Approved by / Утверждено
Manager International Product Registrations Digital, Equipment and Instruments /
Менеджер по международной регистрации продуктов Цифровое оборудование и Инструменты
SIRONA Dental Systems GmbH

Andreas Burkhardt / Андреас Буркхардт

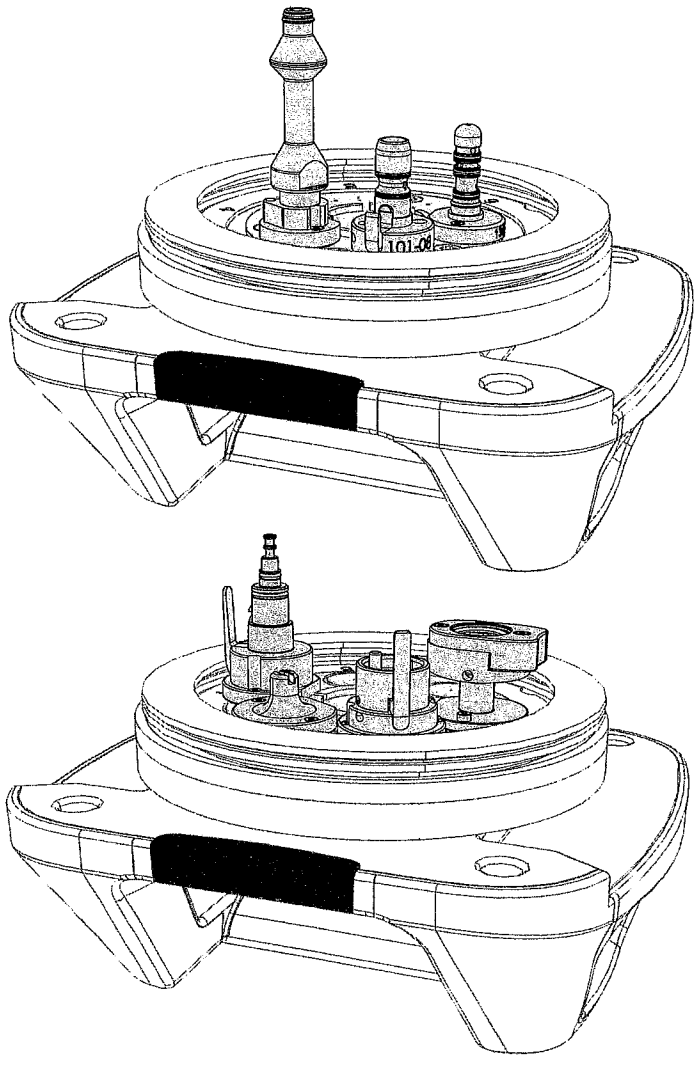
September 27, 2021 / 27 сентября 2021

Адаптеры (переходники) для DAC Universal

DAC Universal D / DAC Universal S

Инструкция по эксплуатации

Русский



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Действует с: 07.2021

Dentsply Sirona

Approved by / Утверждено
Manager International Product Registrations Digital, Equipment and Instruments /
Менеджер по международной регистрации продуктов Цифровое оборудование и Инструменты
SIRONA Dental Systems GmbH

Andreas Burkhardt /
Андреас Буркхардт

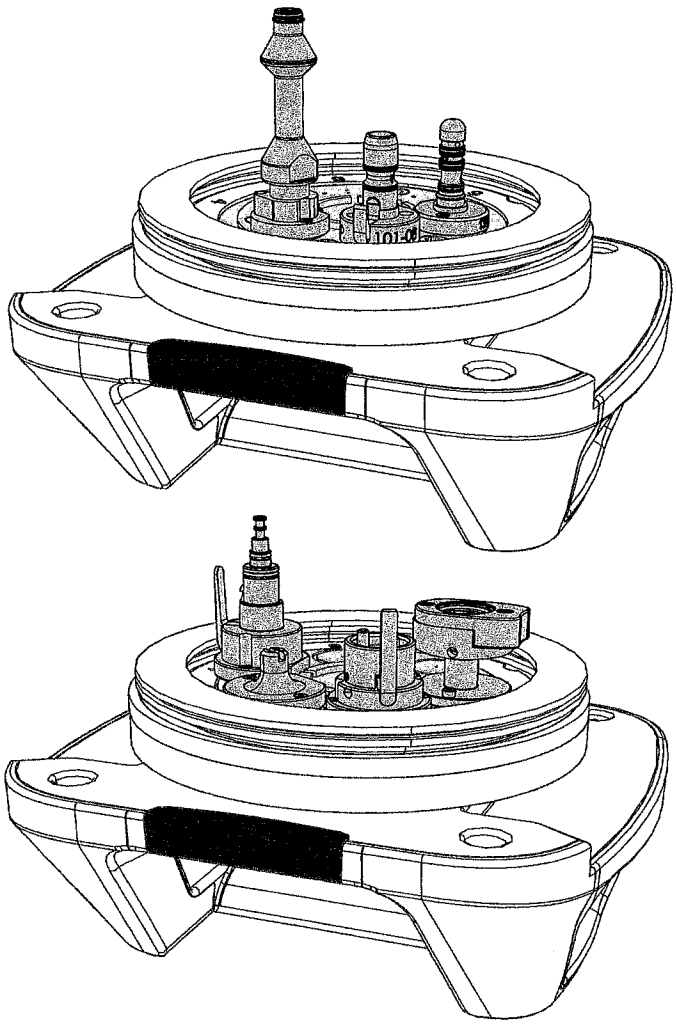
September 27, 2021 /
27 сентября 2021

Адаптеры (переходники) для DAC Universal

DAC Universal D / DAC Universal S

Инструкция по эксплуатации

Русский



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

1 Уважаемый покупатель!

Настоящая инструкция по эксплуатации действительна только в сочетании с инструкцией по эксплуатации для устройства DAC Universal. В данной инструкции Вы найдете общий обзор всех имеющихся в наличии адаптеров, указания по их монтажу, очистке и техническому обслуживанию, а также перечень доступных запасных деталей.

Во избежание травмирования людей и материального ущерба соблюдайте правила техники безопасности в обеих инструкциях. Для безопасного использования DAC Universal, пожалуйста, всегда держите инструкцию по эксплуатации DAC Universal под рукой. Уход и очистку адаптеров следует выполнять согласно указаниям, приведенным в настоящей инструкции.

С уважением, группа разработчиковDAC Universal

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Оглавление

1 Уважаемый покупатель! 2

2 Общие сведения 5
2.1 Контактные данные 5
2.2 Общие указания 5
2.3 Структура документа 6
2.3.1 Обозначения степеней опасности 6
2.3.2 Использованное форматирование и символы 6

3 Общие правила установки инструментов на адаптеры 7

4 Обзор отдельных адаптеров 9
4.1 Обзор отдельных адаптеров для крышки Blue / крышки Pink 9
4.2 Обзор отдельных адаптеров для крышки Green / крышки White 11

5 Монтаж адаптеров 14
5.1 Монтаж адаптеров на крышке Blue / крышке Pink 14
5.2 Монтаж адаптеров на крышке Green / крышке White 16

6 Установка инструментов 18
6.1 Установка инструментов на соответствующий адаптер крышки Blue / крышки Pink 18
6.1.1 Адаптер Bien-Air Unifix 18
6.1.2 Адаптер Castellini 18
6.1.3 Адаптер Borden с 2/3 отверстиями 19
6.1.4 Адаптер Midwest с 4/5 отверстиями 19
6.1.5 Адаптер KaVo MULTIflex 20
6.1.6 Адаптер Morita PAR-DI 20
6.1.7 Адаптер Morita CP4 21
6.1.8 Адаптер NSK QD 21
6.1.9 Адаптер Osada OFJ-MZL 22
6.1.10 Быстросъемный адаптер Dentsply Sirona 22
6.1.11 Быстросъемный адаптер W&H Roto 23
6.1.12 Адаптер Yoshida 23
6.1.13 Адаптер NSK Phatelus 24
6.1.14 Адаптеры ISO/INTRAmatic & OSADA HL-C 24
6.1.15 Адаптер KaVo/Bien-Air для головки углового наконечника 25
6.1.16 Адаптер Dentsply Sirona TE/Classic Touch 25

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6.2 Установка инструментов на соответствующий адаптер крышки Green / крышки White ... 26
6.2.1 Адаптер для ультразвуковых насадок Sirona ... 27
6.2.2 Адаптер для ультразвуковых насадок EMS ... 27
6.2.3 Адаптер для ультразвуковых насадок Satelec ... 28
6.2.4 Адаптер для звуковой насадки KaVo SONICflex 2003 ... 28
6.2.5 Адаптер для ультразвуковых прямых наконечников Sirona ... 29
6.2.5.1 Адаптер Sirona SiroSonic / L ... 29
6.2.5.2 Адаптер Sirona SiroSonic TL / PerioSonic ... 30
6.2.6 Адаптер для прямого наконечника EMS Piezon ... 30
6.2.7 Адаптер для ультразвукового наконечника EMS ... 31
6.2.8 Адаптер для ультразвуковых прямых наконечников Satelec ... 31
6.2.8.1 Адаптер для наконечников Satelec Slim ... 31
6.2.8.2 Адаптер для прямого наконечника Satelec Newtron ... 32
6.2.8.3 Адаптер для светодиодного прямого наконечника Satelec Newtron L ... 32
6.2.9 Адаптер для наконечника KaVo SONICflex ... 32
6.2.10 Адаптер для ручной форсунки EMS AIR-FLOW® ... 33
6.2.11 Адаптер для форсунки EMS AIRFLOW® ... 34
6.2.12 Адаптер Sirona для насадок многофункциональных шприцов ... 34
6.2.12.1 Адаптер для форсунки Sirona Sprayvit ... 34
6.2.12.2 Адаптер для форсунки Sirona Sprayvit 4000 ... 35

7 Очистка и техническое обслуживание ... 36

7.1 Контроль адаптеров и уплотнительных колец ... 36
7.2 Замена внешних уплотнительных колец на адаптерах ... 37
7.2.1 Замена внешних уплотнительных колец на адаптере форсунки EMS AIRFLOW® ... 38
7.3 Проверить функциональность крышек ... 38

8 Запасные части для технического обслуживания адаптеров ... 39

8.1 Обзор адаптеров для крышки Blue / Deckel Pink с прилагаемыми уплотнительными кольцами ... 39
8.1.1 Обзор доступных уплотнительных колец для имеющихся в продаже версий адаптеров ... 39
8.1.2 Обзор уплотнительных колец для более не доступных адаптеров ... 43
8.1.3 Обзор уплотнительных колец для старых, но еще доступных версий адаптеров ... 45
8.2 Обзор адаптеров для крышки Green / Deckel White с прилагаемыми уплотнительными кольцами ... 47

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

2 Общие сведения

2.1 Контактные данные

Центр технической поддержки

По техническим вопросам Вы можете обращаться в наш центр обслуживания клиентов по телефону:

+49 (0)6251/16-1670

Организация, принимающая на территории Российской Федерации претензии от потребителя по качеству продукта

Общество с ограниченной ответственностью «Сирона Денталь Системс» (ООО «Сирона Денталь Системс). Россия, 115432, г. Москва, Пр-т Андропова, д. 18, корп. 6, Тел./факс: телефон 8 (495) 725-10-87, факс 725-10-86, E-mail: CIS-Info@dentsplysirona.com

Адрес производителя



Sirona Dental Systems GmbH
Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Германия

Тел.: +49 (0) 6251/16-0
Факс: +49 (0) 6251/16-2591
Эл.почта: contact@dentsplysirona.com
www.dentsplysirona.com

2.2 Общие указания

Хранение документов

Храните Инструкцию по эксплуатации в доступном месте на случай, если вам или другому пользователю потребуется информация из нее. По возможности, сохраните Инструкцию по эксплуатации на ПК или распечатайте.

В случае продажи проследите за тем, чтобы вместе с аппаратом была передана Инструкция по эксплуатации в бумажном или электронном виде, чтобы новый пользователь мог ознакомиться с принципом работы и содержащимися в ней предупреждениями и правилами техники безопасности.

Онлайн-портал технической документации

Для технической документации мы создали специальный Интернет-портал, расположенный по адресу **dentsplysirona.com/ifu**. Оттуда можно загрузить данную инструкцию по эксплуатации и другие документы. Если Вам требуется документ в бумажном виде, просим заполнить формуляр на сайте. После этого мы бесплатно отправим Вам печатную копию.

Помощь

Если, несмотря на тщательное прочтение Инструкции по эксплуатации, у Вас все равно остаются вопросы, обратитесь в фирму по техническому снабжению стоматологических практик.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

2.3 Структура документа

2.3.1 Обозначения степеней опасности

Во избежание травм и материального ущерба строго соблюдайте приведенные в данной инструкции по эксплуатации предупреждения и указания по технике безопасности. Для них предусмотрены специальные условные обозначения:

⚠ ОПАСНОСТЬ

Прямая и явная опасность, которая может привести к тяжелым травмам или смерти человека.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Потенциально опасная ситуация, которая может привести к тяжелым травмам или смерти.

⚠ ОСТОРОЖНО

Потенциально опасная ситуация, которая может привести к незначительным травмам.

ВНИМАНИЕ

Потенциально аварийная ситуация, в которой возможны повреждения изделия или имущества в его окружении.

ВАЖНО

Практические рекомендации и иная полезная информация.

Совет: Указания по оптимизации работы.

2.3.2 Использованное форматирование и символы

Форматирование и символы, использованные в данном документе, имеют следующее значение:

✓ Обязательное условие 1. Первая рабочая операция 2. Вторая рабочая операция или ➢ Альтернативное действие ↳ Результат ➢ Отдельная рабочая операция	Требует выполнения определенной операции.
см. раздел „Использованное форматирование и символы [→ 6]“	Обозначает ссылку на другое место в тексте с указанием номера страницы.
• Перечисление	Обозначает перечисление.
„Команда / Пункт меню“	Обозначает команды / пункты меню или цитату.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

3 Общие правила установки инструментов на адаптеры

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Если инструменты были надеты на неправильный, не подходящий для них адаптер, либо если инструменты были повреждены, их очистка и дезинфекция / стерилизация могут не удаться. В таком случае обработку инструментов необходимо повторить.

ВНИМАНИЕ

Все инструменты должны быть надеты ровно на соответствующий адаптер, чтобы предотвратить повреждение уплотнительных колец.

ВНИМАНИЕ

Инструменты должны легко фиксироваться на адаптерах. Если инструмент не фиксируются легко на адаптере, то существует опасность повреждения инструмента. Производитель не несет ответственности за повреждения инструмента вследствие применения силы.

ВНИМАНИЕ

Убедитесь в том, что не превышена максимально допустимая высота инструментов, см. «Монтаж адаптеров [→ 14]».

ВНИМАНИЕ

Инструменты получают повреждения вследствие ненадлежащей обработки маслом.

ВАЖНО

Если при пуске аппарата DAC Universal на крышке установлено менее 6 инструментов, то функция обработки маслом в позиции незанятого адаптера не деактивируется. Во избежание замасливания поверхностей инструментов мы рекомендуем устанавливать инструменты на крышку во всех 6 позициях.

Общие сведения о креплении

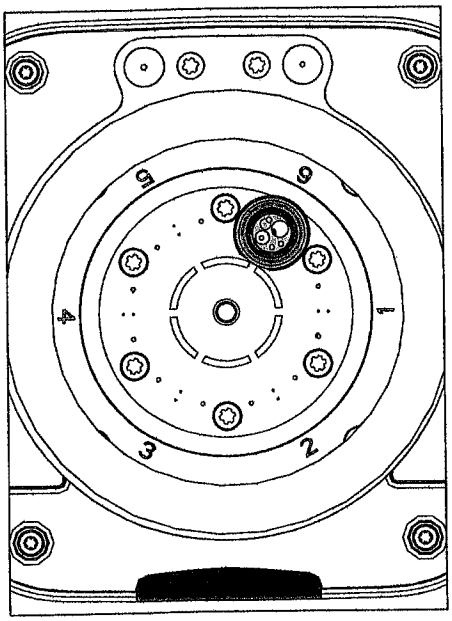
Разместите инструменты на подходящих адаптерах соответствующей крышки.

В зависимости от инструмента и типа подходящего адаптера, возможно, Вам потребуется надавить или натолкнуть инструмент на адаптер, активировать замок-защелку адаптера, затянуть резьбовое кольцо на инструменте либо привинтить инструмент к адаптеру.

Помните, что при установке инструмента на адаптер Вы должны услышать легкий щелчок.

Слегка потянув за инструмент, убедитесь в том, что он надежно закреплен на адаптере.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Общие сведения о размещении

ВНИМАНИЕ

Адаптеры:

- адаптер Midwest с 4/5 отверстиями
- адаптер Morita CP4
- адаптер NSK QD
- быстросъемный адаптер W&H Roto Quick
- адаптер Yoshida

должны устанавливаться в позиции 6 (см. рисунок) потому, что тогда крышка Blue / крышка Pink легче входит в аппарат DAC Universal

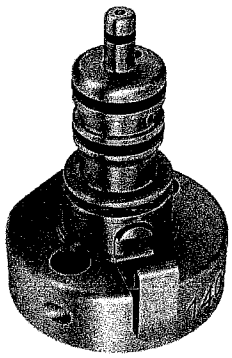
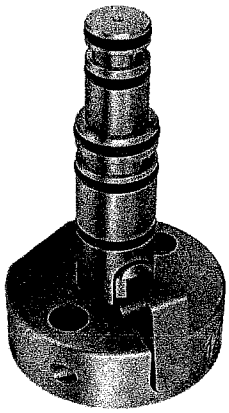
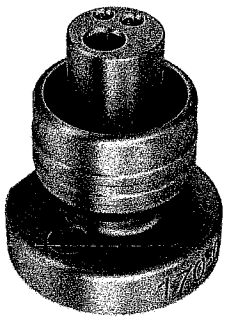
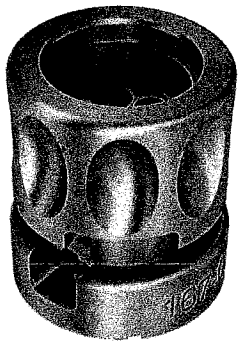
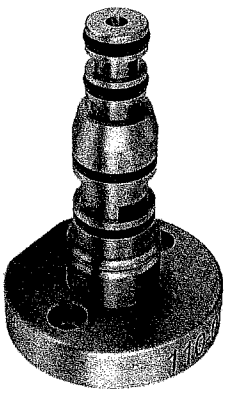
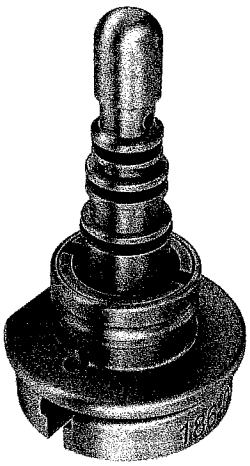
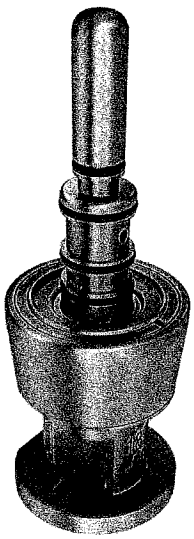
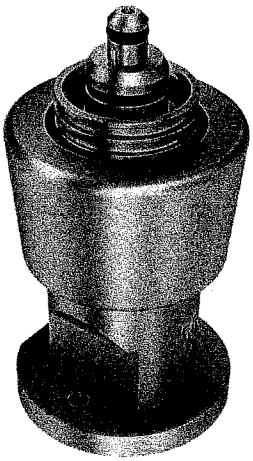
Подробная инструкция в отношении отдельных адаптеров приведена в «Установка инструментов [→ 18]».

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

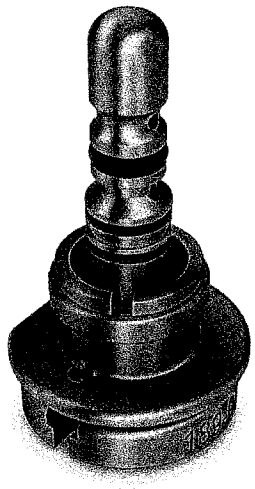
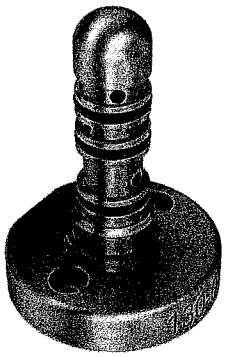
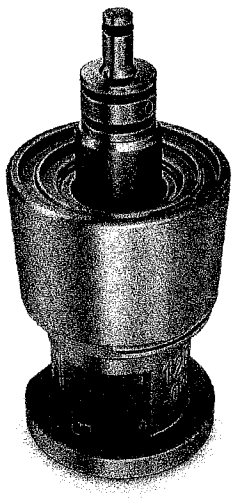
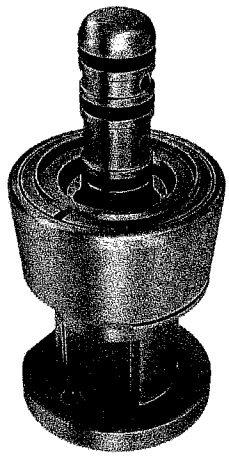
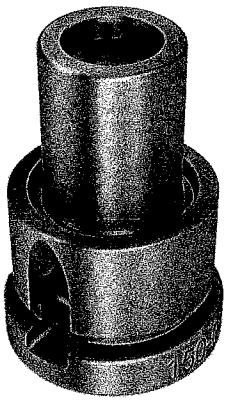
4 Обзор отдельных адаптеров

4.1 Обзор отдельных адаптеров для крышки Blue / крышки Pink

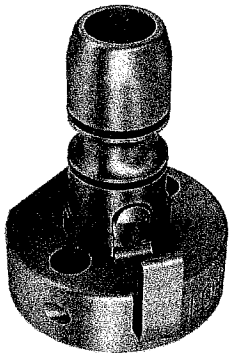
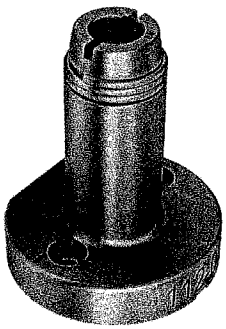
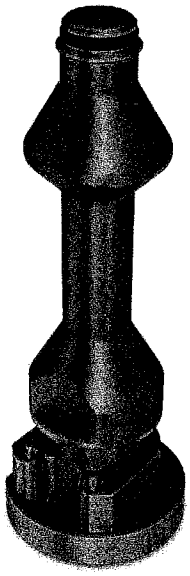
Доступны не во всех странах.

Адаптер для турбин			
Адаптер Bien-Air Unifix 6051713	Адаптер Castellini 6051762	Адаптер Borden с 2/3 отверстиями 6051861	Адаптер Midwest с 4/5 отверстиями 6051853
			
Адаптер KaVo MULTIflex 6051655	Адаптер Morita PAR-DI (адаптер Morita Alpha) 6051911	Адаптер Morita CP4 6051929	Адаптер NSK QD 6051812
			

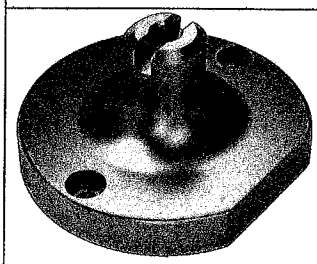
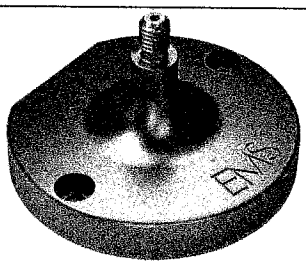
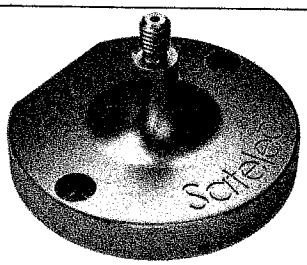
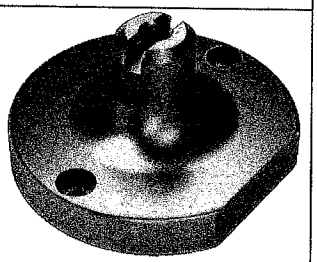
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Адаптер для турбин			
Адаптер Osada OFJ-MZL 6085745	Dentsply Sirona Быстросъемный адаптер 6051697	Быстросъемный адаптер W&H Roto 6051671	Адаптер Yoshida 6323831
			
Адаптер NSK Phatelus 6051804			
			

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

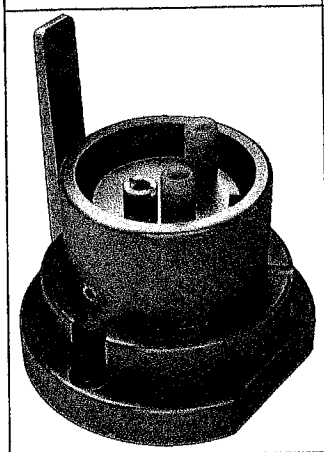
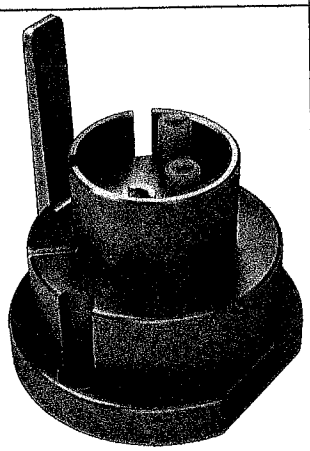
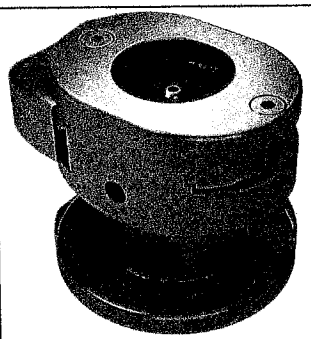
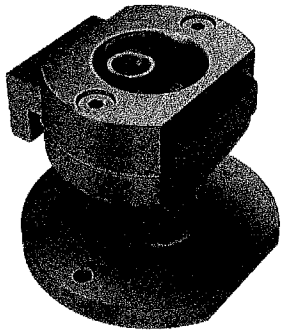
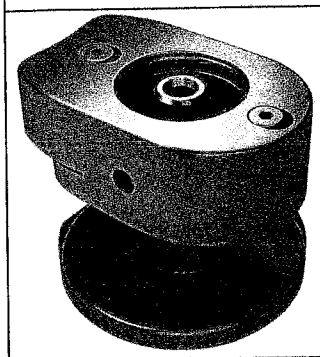
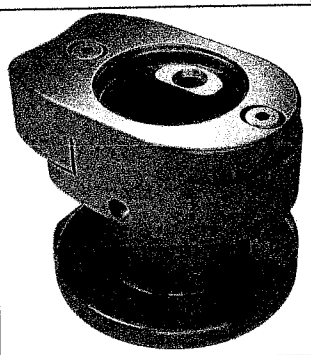
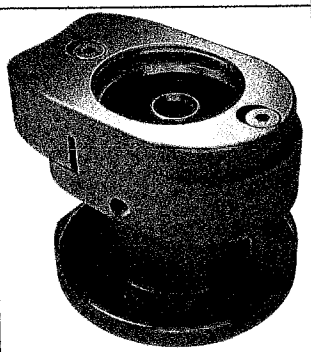
Адаптеры для прямых и угловых наконечников			
Адаптеры ISO/INTRAmatic & OSADA HL-C 6051648	Адаптер KaVo/Bien-Air для головки углового наконечника 6051663	Адаптер Dentsply Sirona TE/Classic Touch 6686682	
			

4.2 Обзор отдельных адаптеров для крышки Green / крышки White

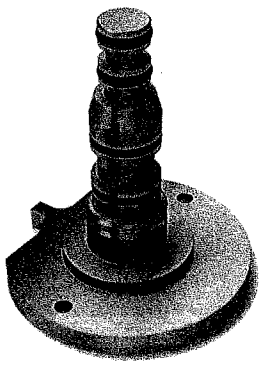
Адаптер для ультразвуковых / звуковых насадок			
Адаптер для ультразвуковой насадки Sirona 6536127	Адаптер для ультразвуковой насадки EMS 6610708	Адаптер для ультразвуковой насадки Satelec 6610716	Адаптер для звуковой насадки KaVo SONICflex 2003 6735539
			

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

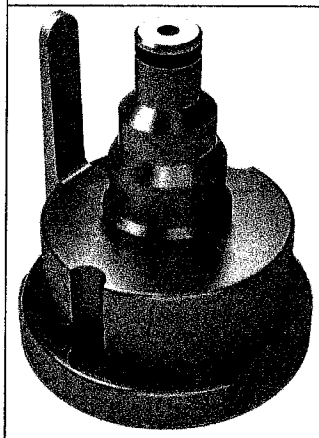
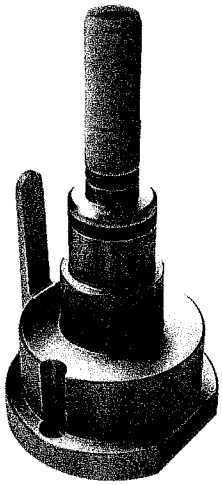
Адаптеры для ультразвуковых прямых наконечников

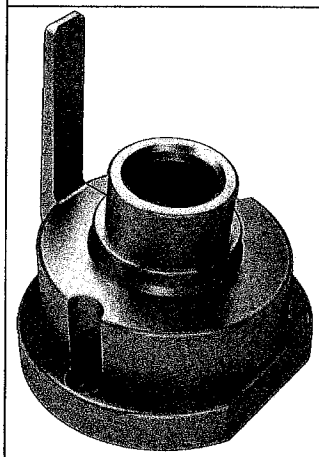
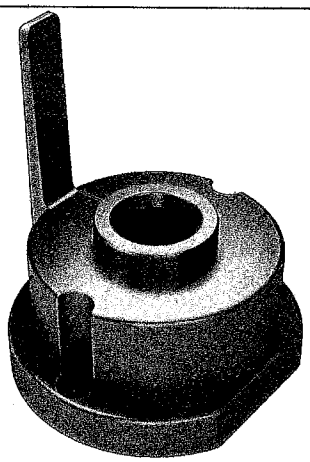
Адаптер Sirona SiroSonic / L 6536143	Адаптер Sirona SiroSonic TL / PerioSonic 6536135	Адаптер для прямого наконечника EMS Piezon 6613538	Адаптер для ультразвукового наконечника EMS 6750090
			
Адаптер для наконечников Satelec Slim 6623438	Адаптер для прямого наконечника Satelec Newtron 6623420	Адаптер для светодиодного прямого наконечни-ка Satelec Newtron L 6623446	
			

Адаптер для звукового наконечника

Адаптер для наконечника KaVo SONICflex 6732056			
			

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Адаптер для форсунок аппаратов Air Flow, а также наконечников Air Flow			
Адаптер для ручной форсунки EMS AIR-FLOW® 6623453	Адаптер для форсунки EMS AIRFLOW® 6623461		
			

Адаптер для насадки пустеров			
Адаптер для форсунки Sirona Sprayvit 6536150	Адаптер для форсунки Sirona Sprayvit 4000 6536168		
			

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5 Монтаж адаптеров

В аппарате DAC Universal возможна одновременная обработка до 6 передающих инструментов, ультразвуковых / звуковых прямых наконечников, ультразвуковых / звуковых насадок, форсунок для пустеров и аппаратов Air Flow, а также наконечников для Air Flow. Инструменты соединены адаптерами с крышкой Blue / крышкой Pink или крышкой Green / крышкой White. Данные адаптеры при поставке аппарата еще не смонтированы.

Монтаж адаптеров должен осуществляться прошедшим инструктаж техником или пользователем.

ВАЖНО
На крышке Blue можно адаптировать для обработки максимум 4 либо 5 инструментов без распылительных каналов. Обработка 6 инструментов без распылительных каналов на крышке Blue невозможна, поскольку вода, используемая для очистки внутреннего пространства, в таком случае не будет иметь пути выхода. Возникает ошибка 1506.

5.1 Монтаж адаптеров на крышке Blue / крышке Pink

Максимальная длина инструментов

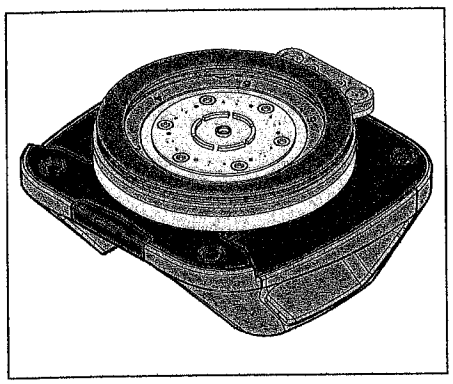
Каждое из шести положений адаптеров на крышке Blue / крышке Pink отмечено номером, соответствующим номеру позиции адаптера.

Максимальная длина в позиции 4 составляет 145 мм (общая длина инструмента и адаптера).

Максимальная длина в остальных позициях составляет 160 мм (общая длина инструмента и адаптера).

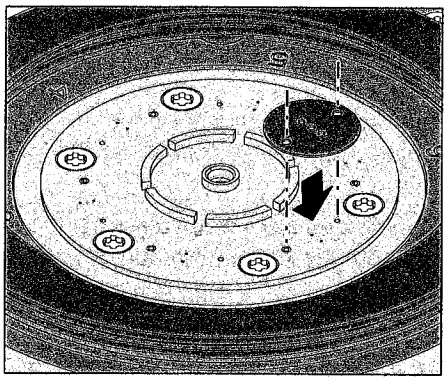
ВНИМАНИЕ
Убедитесь в том, что максимально допустимая высота инструментов не превышена.

Крепление адаптеров на крышке Blue / крышке Pink

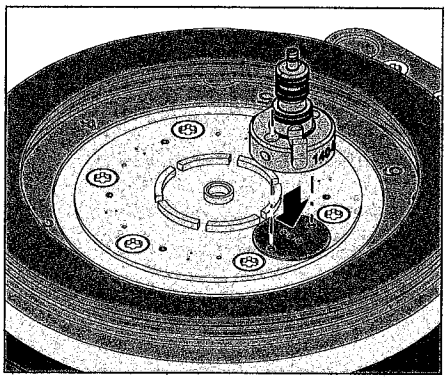


✓ Крышка Blue / крышка Pink и 6 адаптеров.

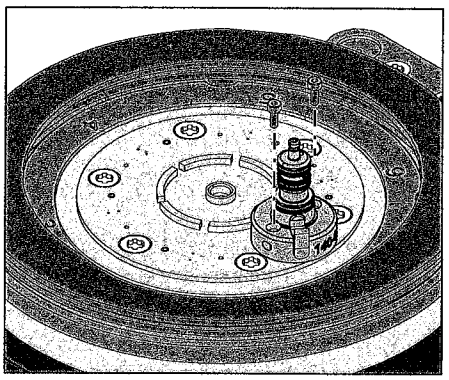
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



1. Установите входящее в комплект поставки уплотнение на крышку Blue / крышку Pink таким образом, чтобы оно совпало с резьбовыми отверстиями.



2. Расположите адаптер над резьбовыми отверстиями. Следите за тем, чтобы плоская сторона основания адаптера была обращена к центру (см. рис.).



3. Затяните винты входящим в комплект поставки торцовым шестигранным ключом 1,5 мм.

ВАЖНО

При монтаже адаптеров следует применять только новые уплотнительные кольца, уплотнения и винты.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Отсутствие уплотнений адаптеров может привести к недостаточной очистке инструментов.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5.2 Монтаж адаптеров на крышке Green / крышке White

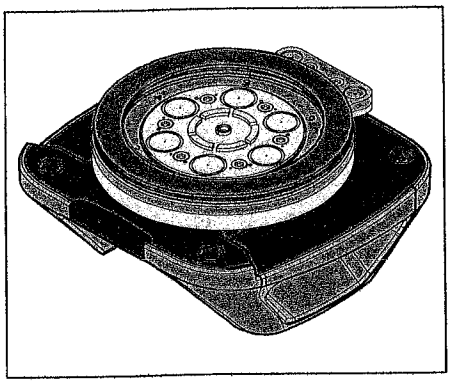
На крышке Green / крышке White могут быть одновременно размещены максимально 3 ультразвуковые насадки Sirona, EMS и / или Satelec.

Адаптеры для ультразвуковых насадок нельзя устанавливать непосредственно рядом друг с другом. Между адаптерами для ультразвуковых насадок должны располагаться другие адаптеры крышки Green / крышки White.

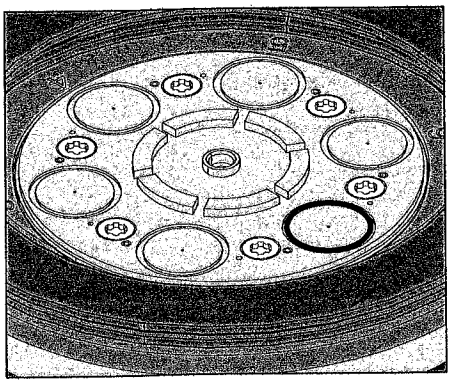
Монтаж адаптеров производится в соответствии с требованиями и инструментами стоматологического кабинета.

Крепление адаптеров на крышке Green / крышке White

ВАЖНО
При монтаже адаптеров важно использовать только новые уплотнительные кольца и винты.

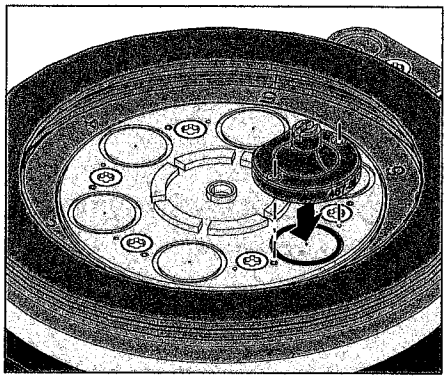


✓ Крышка Green / крышка White и 6 адаптеров.

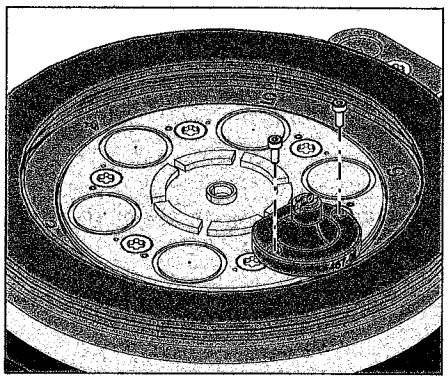


1. Вложите уплотнительные кольца в предназначенные для них углубления в 6 позициях адаптеров на крышке Green / крышке White.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



2. Расположите адаптер над уплотнительным кольцом. Плоская сторона основания адаптера должна быть обращена к центру, как изображено на рисунке.



3. Закрепите адаптер 2-мя винтами. Для этого используйте входящий в комплект поставки торцовый шестигранный ключ 1,5 мм.

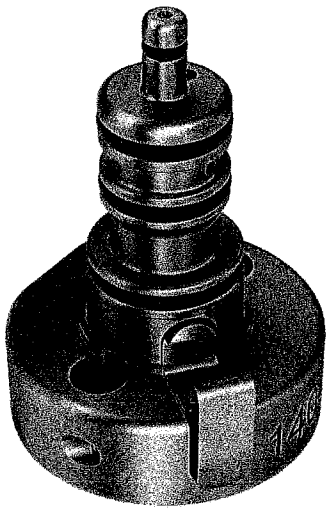
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6 Установка инструментов

Перед обращением с описанными здесь адаптерами вначале примите к сведению общие указания по технике безопасности из «Общие правила установки инструментов на адаптеры».

6.1 Установка инструментов на соответствующий адаптер крышки Blue / крышки Pink

6.1.1 Адаптер Bien-Air Unifix



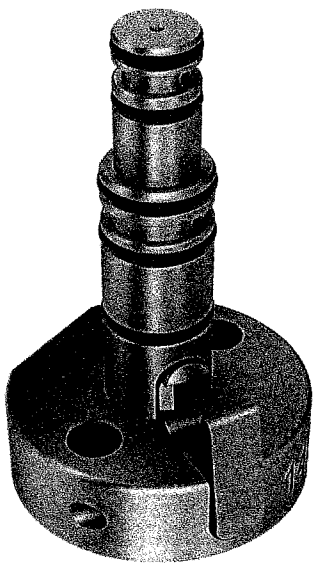
Крепление

1. Насадите турбину Bien-Air на адаптер до слышимого и ощущаемого руками щелчка.
2. Слегка потяните за турбину, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

Извлечение

1. Нажмите небольшую кнопку на нижней части адаптера и одновременно стяните турбину Bien-Air.
2. Отпустите кнопку.

6.1.2 Адаптер Castellini



Крепление

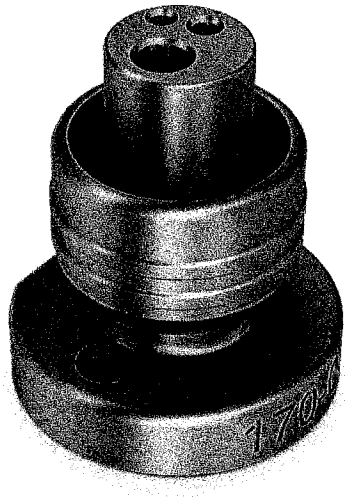
1. Наденьте турбину Castellini на адаптер до слышимого и ощущаемого руками щелчка.
2. Слегка потяните за турбину, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

Извлечение

➢ Нажмите небольшой рычаг на нижней части адаптера и одновременно стяните турбину Castellini.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6.1.3 Адаптер Borden с 2/3 отверстиями



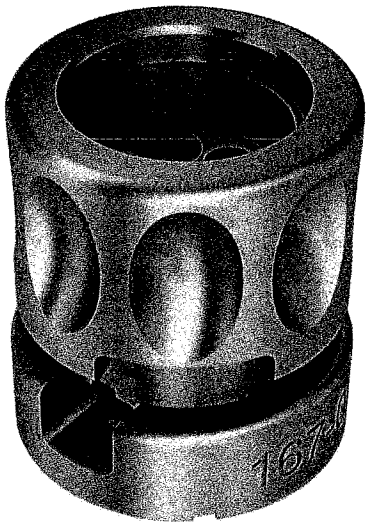
Крепление

1. Насадите неразъемное соединение турбины Borden с 2/3 отверстиями на адаптер. При установке следите за тем, чтобы трубки различного диаметра подходили друг к другу.
2. Удерживая турбину, поднимите резьбовое кольцо.
3. Затем поверните кольцо против часовой стрелки, чтобы зафиксировать турбину.
4. Слегка потяните за турбину, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

Извлечение

1. Удерживая турбину, одновременно поверните резьбовое кольцо по часовой стрелке, чтобы ослабить его.
2. Извлеките неразъемное соединение турбины Borden с 2/3 отверстиями из адаптера.

6.1.4 Адаптер Midwest с 4/5 отверстиями



Крепление

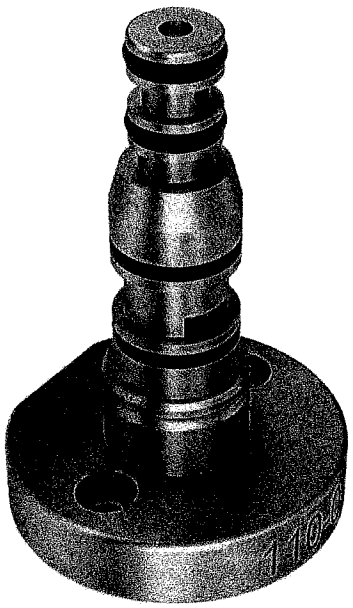
1. Насадите турбину Midwest/ISO с 4/5 отверстиями и неразъемным соединением на адаптер. При установке следите за тем, чтобы трубки различного диаметра подходили друг к другу.
2. Слегка прижмите турбину вниз и одновременно вращайте резьбовое кольцо против часовой стрелки.
3. Слегка потяните за турбину, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

Извлечение

1. Удерживая турбину, одновременно поверните резьбовое кольцо по часовой стрелке, чтобы ослабить его.
2. Извлеките турбину Midwest/ISO с 4/5 отверстиями и неразъемным соединением из адаптера.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6.1.5 Адаптер KaVo MULTIflex



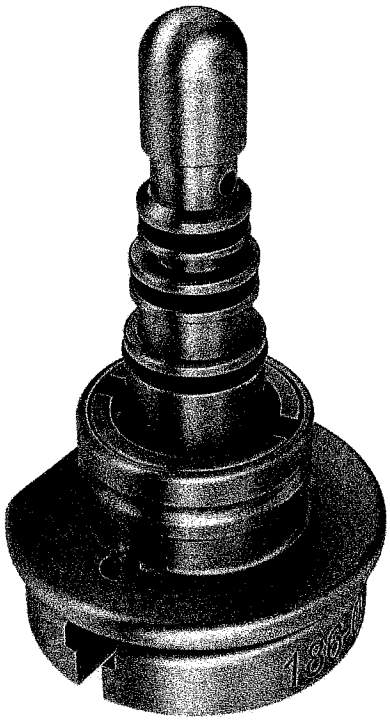
Крепление

1. Наденьте турбину KaVo на адаптер до слышимого и ощущаемого руками щелчка.
2. Слегка потяните за турбину, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

Удаление

➢ Удерживая крышку DAC Universal одной рукой, одновременно стяните турбину KaVo.

6.1.6 Адаптер Morita PAR-DI



Крепление

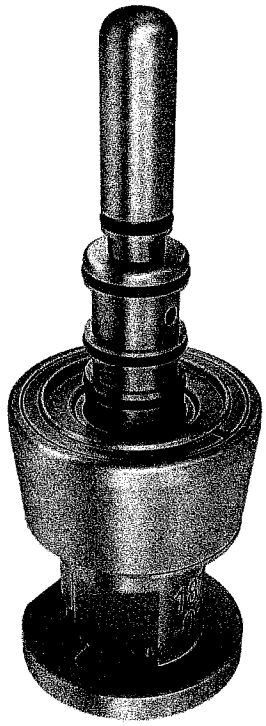
1. Прижмите кольцо в нижней части адаптера вниз и наденьте турбину Morita до упора на адаптер до слышимого и ощущаемого руками щелчка.
2. Отпустите кольцо. Слегка потяните за турбину, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

Извлечение

1. Прижав кольцо на нижней части адаптера вниз, одновременно стяните турбину Morita.
2. Отпустите кольцо.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6.1.7 Адаптер Morita CP4



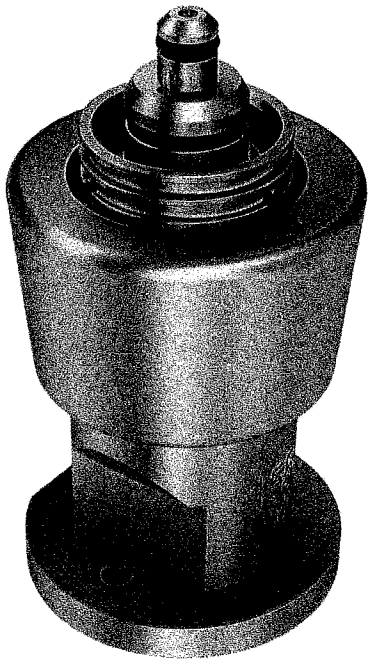
Крепление

1. Наденьте турбину Morita на адаптер до слышимого и ощущаемого руками щелчка.
2. Слегка потяните за турбину, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

Извлечение

1. Прижав внешнее кольцо адаптера вниз, одновременно стяните турбину Morita.
2. Отпустите кольцо.

6.1.8 Адаптер NSK QD



Крепление

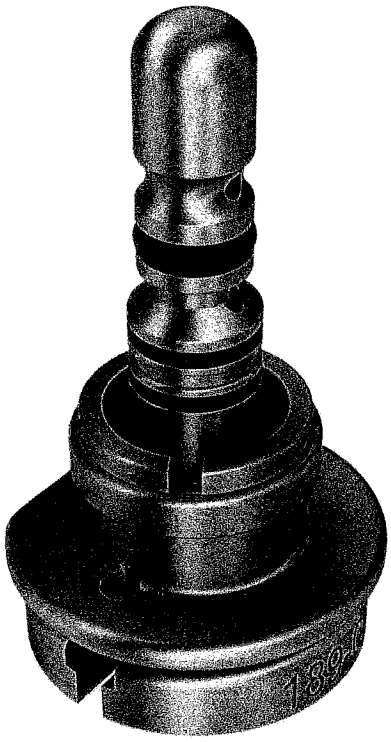
1. Наденьте турбину NSK на адаптер до слышимого и ощущаемого руками щелчка.
2. Слегка потяните за турбину, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

Извлечение

➢ Прижав внешнее кольцо адаптера вниз, одновременно стяните турбину NSK.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6.1.9 Адаптер Osada OFJ-MZL



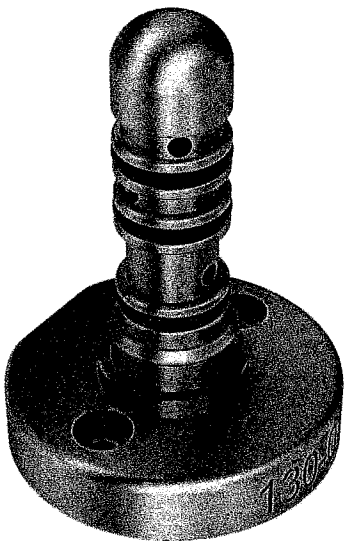
Крепление

1. Прижмите кольцо в нижней части адаптера вниз и наденьте турбину Osada до упора на адаптер до слышимого и ощущаемого руками щелчка.
2. Отпустите кольцо.
3. Слегка потяните за турбину, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

Извлечение

1. Прижав кольцо на нижней части адаптера вниз, одновременно стяните турбину Osada.
2. Отпустите кольцо.

6.1.10 Быстросъемный адаптер Dentsply Sirona



Крепление

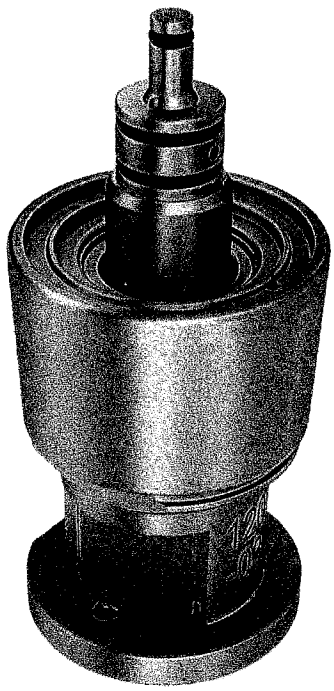
1. Наденьте турбину Dentsply Sirona на адаптер до слышимого и ощущаемого руками щелчка.
2. Слегка потяните за турбину, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

Удаление

➢ Удерживая крышку DAC Universal одной рукой, одновременно стяните турбину Dentsply Sirona.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6.1.11 Быстросъемный адаптер W&H Roto



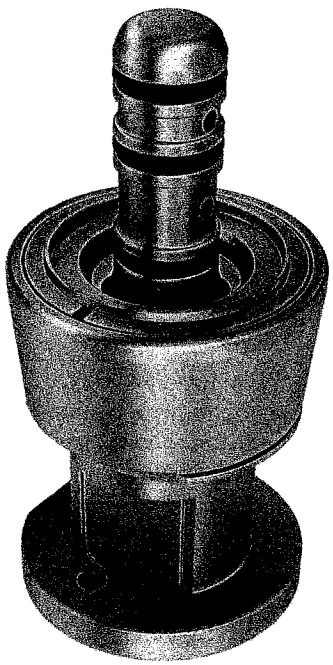
Крепление

1. Наденьте турбину W&H на адаптер до слышимого и ощущаемого руками щелчка.
2. Слегка потяните за турбину, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

Извлечение

1. Прижав внешнее кольцо адаптера вниз, одновременно стяните турбину W&H.
2. Отпустите кольцо.

6.1.12 Адаптер Yoshida



Крепление

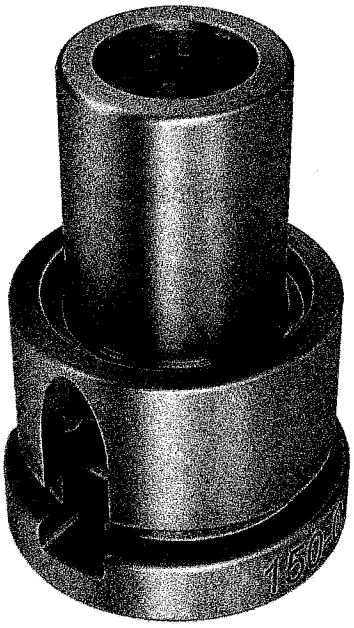
1. Наденьте турбину Yoshida на адаптер до слышимого и ощущаемого руками щелчка.
2. Слегка потяните за турбину, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

Извлечение

➢ Удерживайте внешнее кольцо адаптера нажатым и стяните турбину Yoshida.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6.1.13 Адаптер NSK Phatelus



Крепление:

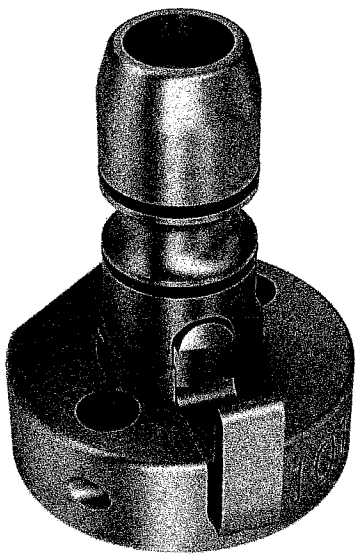
1. Наденьте турбину NSK на адаптер до слышимого и ощущаемого руками щелчка.
2. Слегка потяните за турбину, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

Извлечение:

➢ Прижав внешнее кольцо адаптера вниз, одновременно стяните турбину NSK.

6.1.14 Адаптеры ISO/INTRAmatic & OSADA HL-C

Адаптер ISO/INTRAmatic был укорочен, благодаря чему он может быть также использован для коротких инструментов и Osada HL-C.



Крепление

1. Наденьте прямой или угловой наконечник на адаптер до слышимого и ощущаемого руками щелчка.
2. Слегка потяните за прямой или угловой наконечник, чтобы убедиться в правильности его крепления на адаптере.

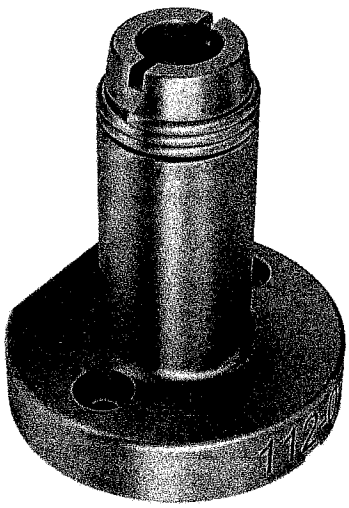
Извлечение

1. Нажмите на маленький рычаг в нижней части адаптера и одновременно стяните прямой или угловой наконечник.
2. Отпустите рычаг.

ВАЖНО
Если Вы используете прямой или угловой наконечник с заменяемой головкой, ее необходимо обработать отдельно. Для обработки головки используйте адаптер для головки углового наконечника, см. «Адаптер KaVo/Bien-Air для головки углового наконечника [→ 25]». Инструмент (без головки) обрабатывают на адаптере ISO/INTRAmatic.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6.1.15 Адаптер KaVo/Bien-Air для головки углового наконечника



Для обработки инструментов со съемными головками производства KaVo, Bien-Air и Osada.

Крепление

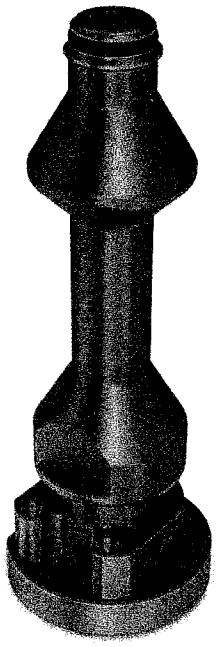
1. Снимите головку углового наконечника, вращая поворотное кольцо на угловом наконечнике по часовой стрелке и одновременно вытягивая головку.
2. Наденьте головку на адаптер до слышимого и ощущаемого руками щелчка. При установке следите за тем, чтобы оба боковых выступа на головке зафиксировались в пазе адаптера.

Извлечение

➢ Удерживая крышку аппарата DAC Universal одной рукой, одновременно стяните головку углового наконечника.

ВАЖНО
Для обработки инструмента без головки используйте адаптер ISO/INTRAmatic, см. «Адаптеры ISO/INTRAmatic & OSADA HL-C [→ 24]».

6.1.16 Адаптер Dentsply Sirona TE/Classic Touch



Крепление

1. Наденьте прямой или угловой наконечник Dentsply Sirona TE/ Classic на адаптер. При этом обратите внимание, чтобы диаметры трубок подходили друг к другу.
2. Наденьте прямой или угловой наконечник на адаптер до слышимого и ощущаемого руками щелчка.
3. Слегка потяните за прямой или угловой наконечник, чтобы убедиться в правильности его крепления на адаптере.

Извлечение

➢ Удерживая крышку DAC Universal одной рукой, одновременно стяните прямой или угловой наконечник Dentsply Sirona TE/ Classic.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6.2 Установка инструментов на соответствующий адаптер крышки Green / крышки White

Следующие инструменты могут обрабатываться с крышкой Green / крышкой White:

- Стоматологические прямые звуковые наконечники и воздушные скейлеры
- Стоматологические прямые ультразвуковые наконечники
- Насадки для стоматологических звуковых наконечников и воздушных скейлеров, включая относящиеся к ним (динамометрические) гаечные ключи
- Стоматологические ультразвуковые насадки, включая относящиеся к ним (динамометрические) гаечные ключи
- Форсунки для пустеров
- Форсунки для аппаратов Air Flow
- Наконечники для Air Flow

Количество и расположение различных адаптеров можно выбирать произвольно.

ВНИМАНИЕ

Аппарат DAC Universal не предназначен для обработки насадок для имплантатов, а также насадок для промывки подготовленных корневых каналов.

К обработке на DAC Universal допускаются только насадки, перечисленные в списке совместимости (см. по адресу: https://assets.dentsplysirona.com/flagship/en/explore/hygiene/IPC-Compatibility-List-Green-Lid-DAC-Universal.pdf).

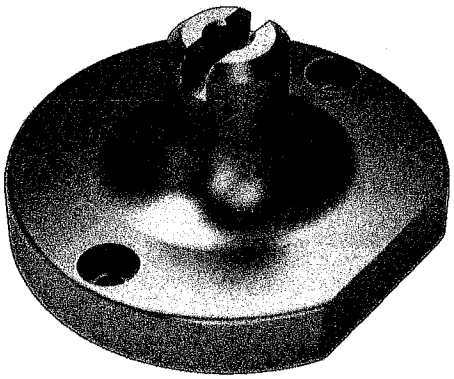
ВНИМАНИЕ

Аппарат DAC Universal не предназначен для обработки ультразвуковых наконечников типа SIROSON / L и SIROSON S.

Если Вы хотите узнать, могут ли применяемые Вами ультразвуковые прямые наконечники, ультразвуковые насадки, наконечники и насадки с воздушным скейлером, форсунки для пустеров и аппаратов Air Flow или наконечники Air Flow обрабатываться на крышке Green, введите в своем браузере следующую ссылку:
www.dentsplysirona.com/instruments/flex-lid-compatibility.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6.2.1 Адаптер для ультразвуковых насадок Sirona



Отвинчивание ультразвуковых насадок

➢ Отвинтите динамометрическим ключом ультразвуковую насадку с ультразвукового прямого наконечника.

ВАЖНО
Во время процесса обработки ультразвуковая насадка должна оставаться в динамометрическом ключе.

Крепление ультразвуковых насадок на адаптере

➢ Прочно привинтите ультразвуковую насадку к адаптеру с помощью динамометрического ключа. Порядок действий аналогичен процедуре привинчивания ультразвуковой насадки к ультразвуковому прямому наконечнику.

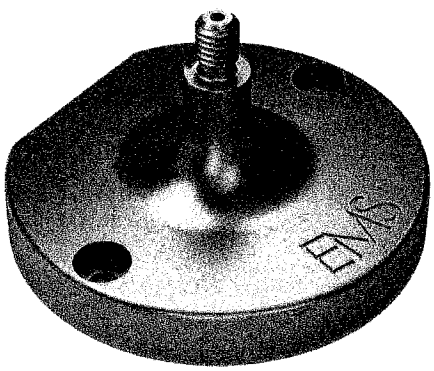
ВАЖНО
Динамометрический ключ необходимо насаживать на адаптер ровно, чтобы он не сталкивался с другими инструментами или динамометрическими ключами.

ВАЖНО
Динамометрический ключ должен быть прочно закреплен на адаптере, таким же образом, как насаживается инструмент.

Извлечение ультразвуковой насадки из крышки

➢ Ультразвуковая насадка отвинчивается с помощью насаженного динамометрического ключа.

6.2.2 Адаптер для ультразвуковых насадок EMS



Отвинчивание ультразвуковых насадок

➢ Отвинтите динамометрическим ключом ультразвуковую насадку с ультразвукового прямого наконечника.

ВАЖНО
Во время процесса обработки ультразвуковая насадка должна оставаться в динамометрическом ключе.

Крепление ультразвуковых насадок на адаптере

➢ Прочно привинтите ультразвуковую насадку к адаптеру с помощью динамометрического ключа. Порядок действий аналогичен процедуре привинчивания ультразвуковой насадки к ультразвуковому прямому наконечнику.

ВАЖНО
Динамометрический ключ необходимо насаживать на адаптер ровно, чтобы он не сталкивался с другими инструментами или динамометрическими ключами.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

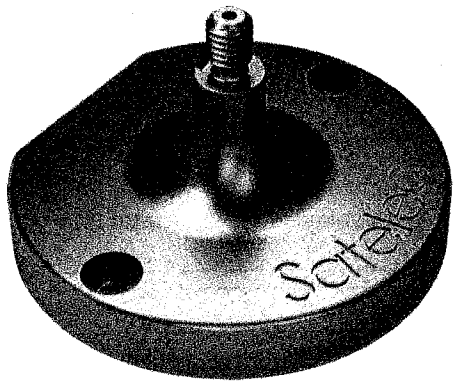
ВАЖНО
Динамометрический ключ должен быть прочно закреплен на адаптере, таким же образом, как насаживается инструмент.

Извлечение ультразвуковой насадки из крышки

➢ Ультразвуковая насадка отвинчивается с помощью насаженного динамометрического ключа.

6.2.3 Адаптер для ультразвуковых насадок Satelec

Отвинчивание ультразвуковых насадок



➢ Отвинтите динамометрическим ключом ультразвуковую насадку с ультразвукового прямого наконечника.

ВАЖНО
Во время процесса обработки ультразвуковая насадка должна оставаться в динамометрическом ключе.

Крепление ультразвуковых насадок на адаптере

➢ Прочно привинтите ультразвуковую насадку к адаптеру с помощью динамометрического ключа. Порядок действий аналогичен процедуре привинчивания ультразвуковой насадки к ультразвуковому прямому наконечнику.

ВАЖНО
Динамометрический ключ необходимо насаживать на адаптер ровно, чтобы он не сталкивался с другими инструментами или динамометрическими ключами.

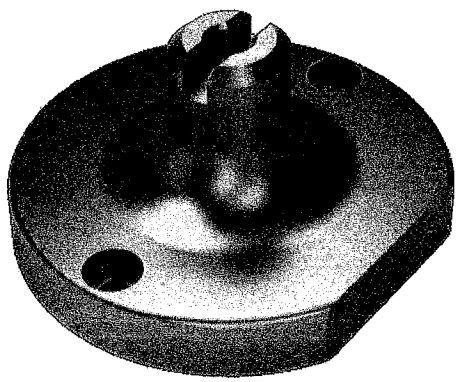
ВАЖНО
Динамометрический ключ должен быть прочно закреплен на адаптере, таким же образом, как насаживается инструмент.

Извлечение ультразвуковой насадки из крышки

➢ Ультразвуковая насадка отвинчивается с помощью насаженного динамометрического ключа.

6.2.4 Адаптер для звуковой насадки KaVo SONICflex 2003

Отвинчивание звуковых насадок



➢ Звуковая насадка отвинчивается со звукового прямого наконечника динамометрическим ключом.

ВАЖНО
Во время процесса обработки звуковая насадка должна оставаться в динамометрическом ключе.

Крепление звуковых насадок на адаптере

➢ Прочно привинтите звуковую насадку к адаптеру с помощью динамометрического ключа. Порядок действий аналогичен процедуре привинчивания звуковой насадки к звуковому прямому наконечнику.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ВАЖНО
Динамометрический ключ необходимо насаживать на адаптер ровно, чтобы он не сталкивался с другими инструментами или динамометрическими ключами.

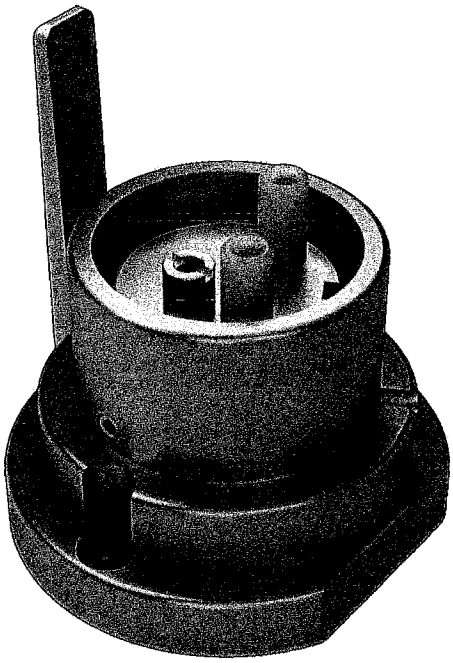
ВАЖНО
Динамометрический ключ должен быть прочно закреплен на адаптере, таким же образом, как насаживается инструмент.

Извлечение звуковой насадки из крышки

➢ Отвинтите звуковую насадку надетым динамометрическим ключом.

6.2.5 Адаптер для ультразвуковых прямых наконечников Sirona

6.2.5.1 Адаптер Sirona SiroSonic / L



Крепление

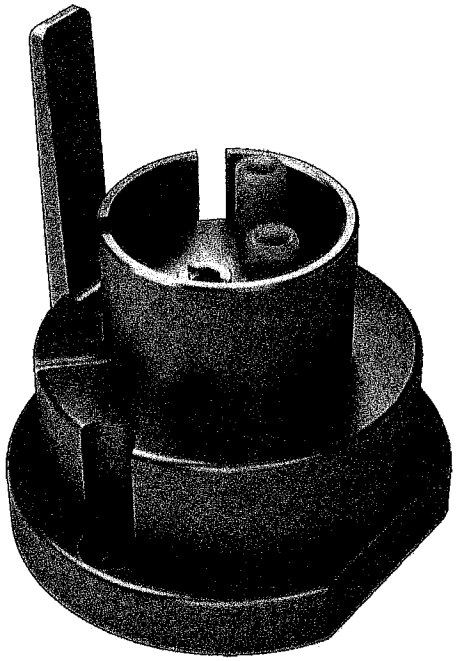
1. Насадите наконечник Dentsply Sirona SiroSonic / L-до слышимого и ощущаемого руками легкого щелчка.
2. Слегка потяните за наконечник Dentsply Sirona SiroSonic / L-чтобы убедиться в правильности его крепления на адаптере.

Извлечение

➢ Нажмите на рычаг, расположенный сбоку адаптера, и одновременно стяните наконечник Dentsply Sirona SiroSonic / L.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6.2.5.2 Адаптер Sirona SiroSonic TL / PerioSonic



Крепление

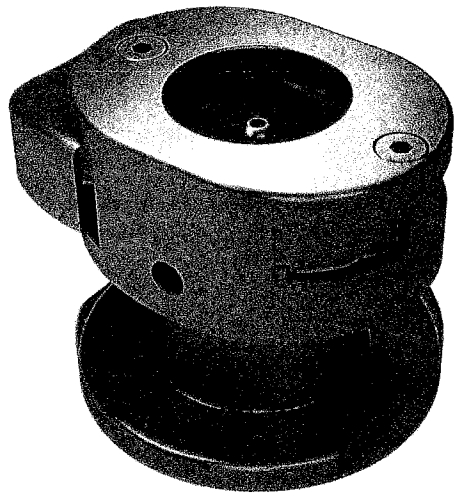
ВАЖНО
Отвинтите колпачок перед обработкой прямого наконечника Dentsply Sirona SiroSonic TL.
Отвинтите колпачок и сигнальное кольцо перед обработкой прямого наконечника Dentsply Sirona PerioSonic.
Обработка колпачка и сигнального кольца должна осуществляться согласно инструкциям производителя.

1. Насадите наконечник Dentsply Sirona SiroSonic TL / на адаптер, до слышимого и ощущаемого руками легкого щелчка.
2. Слегка потяните за наконечник Dentsply Sirona SiroSonic TL / PerioSonic, чтобы убедиться в правильности его крепления на адаптере.

Извлечение

➢ Нажмите на рычаг, расположенный сбоку адаптера, и одновременно стяните наконечник Dentsply Sirona SiroSonic TL / PerioSonic.

6.2.6 Адаптер для прямого наконечника EMS Piezon



Крепление

ВАЖНО
Перед обработкой ультразвукового прямого наконечника отвинтите колпачок, уплотнительное кольцо и световод (при его наличии).
Обработку колпачка, уплотнительного кольца и световода (при его наличии) необходимо выполнить согласно инструкциям производителя.

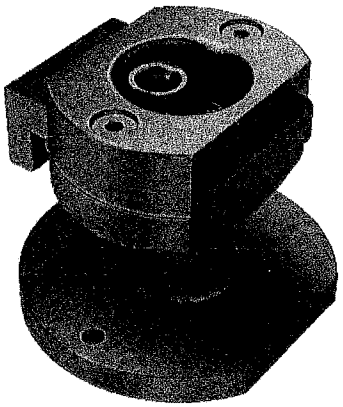
1. Наденьте ультразвуковой прямой наконечник на адаптер, в то же время нажимая кнопку сбоку адаптера, до слышимого и ощущаемого руками легкого щелчка.
2. Слегка потяните за ультразвуковый прямой наконечник, чтобы убедиться в правильности его крепления на адаптере.

Удаление

➢ Нажмите кнопку, расположенную сбоку адаптера, и одновременно стяните ультразвуковой прямой наконечник.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6.2.7 Адаптер для ультразвукового наконечника EMS



Крепление

ВАЖНО
Перед обработкой ультразвукового прямого наконечника отвинтите колпачок, уплотнительное кольцо и световод (при его наличии). Обработку колпачка, уплотнительного кольца и световода (при его наличии) необходимо выполнить согласно инструкциям производителя.

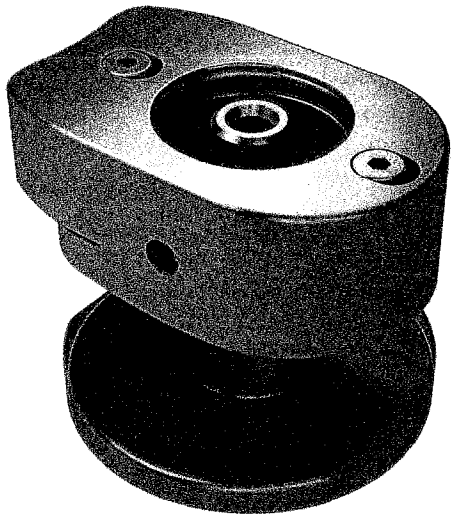
1. Наденьте ультразвуковой прямой наконечник на адаптер, в то же время нажимая кнопку сбоку адаптера, до слышимого и ощущаемого руками легкого щелчка.
2. Слегка потяните за ультразвуковый прямой наконечник, чтобы убедиться в правильности его крепления на адаптере.

Удаление

➢ Нажмите кнопку, расположенную сбоку адаптера, и одновременно стяните ультразвуковой прямой наконечник.

6.2.8 Адаптер для ультразвуковых прямых наконечников Satelec

6.2.8.1 Адаптер для наконечников Satelec Slim



Крепление

ВАЖНО
Перед обработкой ультразвукового прямого наконечника отвинтите колпачок, световод и светодиодное кольцо. Обработка колпачка, световода и светодиодного кольца должна осуществляться согласно инструкциям производителя.

1. Наденьте ультразвуковой прямой наконечник на адаптер, в то же время нажимая кнопку сбоку адаптера, до слышимого и ощущаемого руками легкого щелчка.
2. Слегка потяните за ультразвуковый прямой наконечник, чтобы убедиться в правильности его крепления на адаптере.

Удаление

➢ Нажмите кнопку, расположенную сбоку адаптера, и одновременно стяните ультразвуковой прямой наконечник.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6.2.8.2 Адаптер для прямого наконечника Satelec Newtron



Крепление

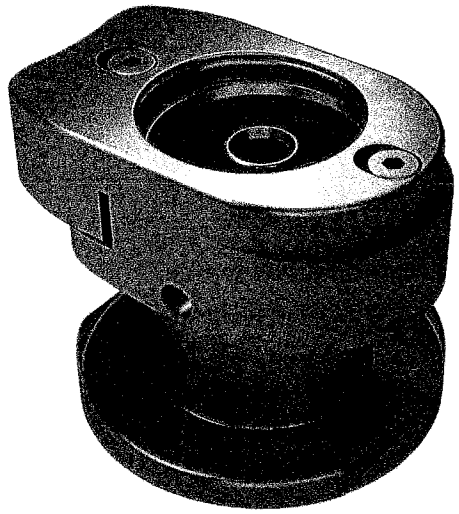
ВАЖНО
Отвинтите колпачок перед обработкой ультразвукового прямого наконечника. Обработка колпачка должна осуществляться согласно инструкциям производителя.

1. Наденьте ультразвуковой прямой наконечник на адаптер, в то же время нажимая кнопку сбоку адаптера, до слышимого и ощущаемого руками легкого щелчка.
2. Слегка потяните за ультразвуковый прямой наконечник, чтобы убедиться в правильности его крепления на адаптере.

Удаление

➢ Нажмите кнопку, расположенную сбоку адаптера, и одновременно стяните ультразвуковой прямой наконечник.

6.2.8.3 Адаптер для светодиодного прямого наконечника Satelec Newtron L



Крепление

ВАЖНО
Перед обработкой ультразвукового прямого наконечника отвинтите колпачок, световод и светодиодное кольцо. Обработка колпачка, световода и светодиодного кольца должна осуществляться согласно инструкциям производителя. После обработки подсоедините светодиодное кольцо к ультразвуковому прямому наконечнику и убедитесь в его правильном расположении (установите пометки "+" на светодиодном кольце и корпусе наконечника так, чтобы они находились вблизи электроконтактов светодиодного кольца).

1. Наденьте ультразвуковой прямой наконечник на адаптер, в то же время нажимая кнопку сбоку адаптера, до слышимого и ощущаемого руками легкого щелчка.
2. Слегка потяните за ультразвуковый прямой наконечник, чтобы убедиться в правильности его крепления на адаптере.

Удаление

➢ Нажмите кнопку, расположенную сбоку адаптера, и одновременно стяните ультразвуковой прямой наконечник.

6.2.9 Адаптер для наконечника KaVo SONICflex

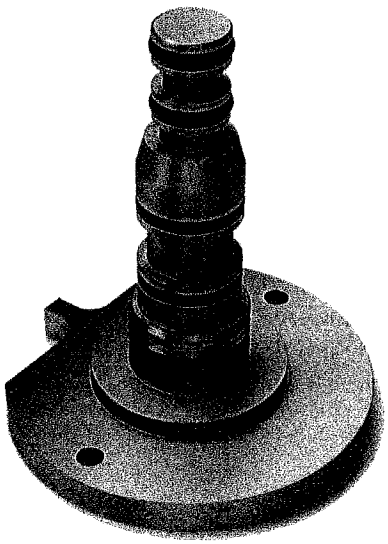
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Опасность инфицирования! Турбину KaVo MULTIflex нельзя обрабатывать на адаптере для наконечника KaVo SONICflex на крышке Green / крышке White, т.к. очистка и дезинфекция/стерилизация могут не удаться.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

На адаптере для прямого наконечника KaVo SONICflex могут обрабатываться только прямые наконечники Sonicflex с муфтой Mulitflex.



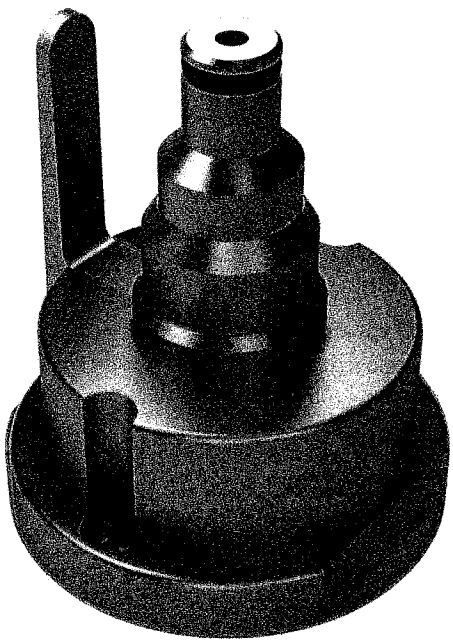
Крепление

1. Наденьте прямой наконечник KaVo SONICflex на адаптер до слышимого и ощущаемого руками легкого щелчка.
2. Слегка потяните за наконечник, чтобы убедиться в правильности его крепления на адаптере.

Извлечение

➢ Удерживая крышку DAC Universal одной рукой, одновременно стяните прямой наконечник KaVo SONICflex.

6.2.10 Адаптер для ручной форсунки EMS AIR-FLOW®



Крепление

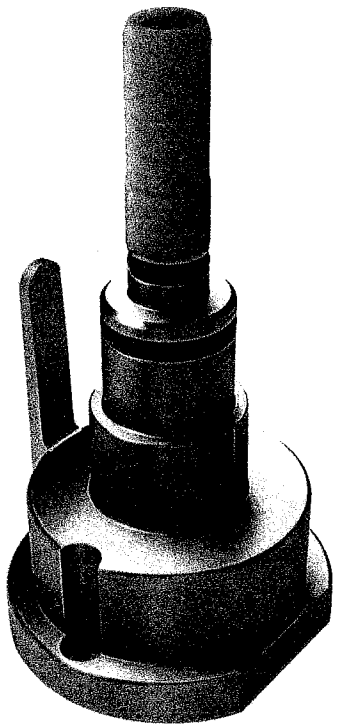
1. Насадите ручную форсунку AIR-FLOW® на адаптер до слышимого и ощущаемого руками щелчка.
2. Слегка потяните за ручную форсунку AIR-FLOW®, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

Удаление

➢ Нажмите на рычаг, расположенный сбоку адаптера, и одновременно стяните ручную форсунку AIR-FLOW®.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6.2.11 Адаптер для форсунки EMS AIRFLOW®



Крепление

1. Наденьте ручной наконечник AIRFLOW® на адаптер, одновременно нажимая рычаг на стороне адаптера, до слышимого и ощущаемого руками щелчка.
2. Слегка потяните за наконечник AIRFLOW®, чтобы убедиться в правильности его крепления на адаптере.

ВНИМАНИЕ

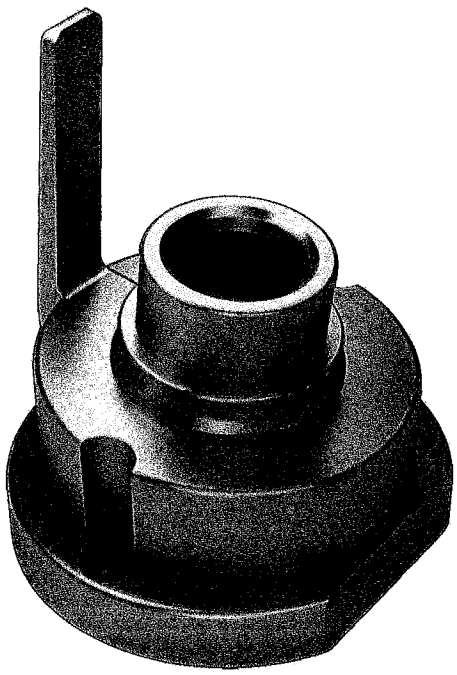
Для правильной установки наконечника AIRFLOW®, необходимо убедиться, что уплотнительные кольца на адаптере не отсутствуют и не повреждены, а бежевый колпачок полностью закреплен на адаптере.

Извлечение

➢ Нажмите на рычаг, расположенный сбоку адаптера, и одновременно стяните наконечник AIRFLOW®.

6.2.12 Адаптер Sirona для насадок многофункциональных шприцов

6.2.12.1 Адаптер для форсунки Sirona Sprayvit



Крепление

1. Насадите форсунку Sprayvit до слышимого и ощущаемого руками легкого щелчка.

ВНИМАНИЕ

Опасность повреждения

Форсунка Sprayvit при втягивании крышки будет повреждена.

➢ Насаживаемая на адаптер форсунка Sprayvit не должна быть повернута наружу (т.е. выступать за край крышки).

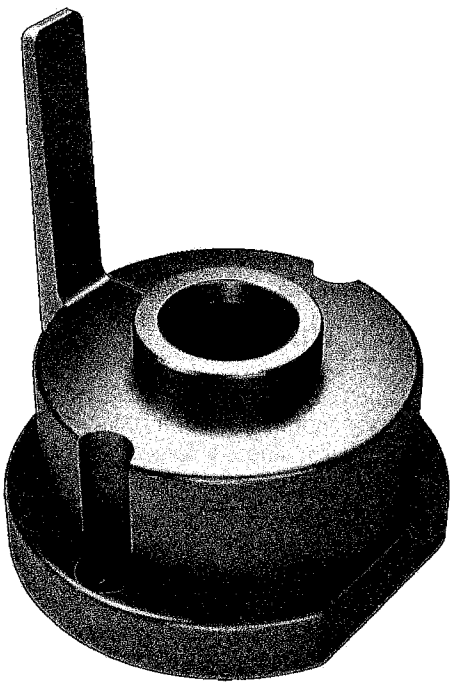
2. Слегка потяните за форсунку Sprayvit, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

Извлечение

➢ Нажмите на рычаг, расположенный сбоку адаптера, и одновременно стяните форсунку Sprayvit.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6.2.12.2 Адаптер для форсунки Sirona Sprayvit 4000



Крепление

1. Насадите форсунку Sprayvit 4000 до слышимого и ощущаемого руками легкого щелчка.
2. Слегка потяните за форсунку Sprayvit 4000, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

Извлечение

➢ Нажмите на рычаг, расположенный сбоку адаптера, и одновременно стяните форсунку Sprayvit 4000.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

7 Очистка и техническое обслуживание

7.1 Контроль адаптеров и уплотнительных колец

Периодичность: еженедельно или каждые 50 циклов (в зависимости от того, что наступит раньше).

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

Металлическая часть крышки после окончания цикла очень горячая. Прежде, чем очистить крышку, дайте ей охладиться.

ВАЖНО

Замена уплотнительных колец должна производиться каждые 3 месяца либо после каждых 600 рабочих циклов (в зависимости от того, что наступит раньше).

Если одно из уплотнительных колец повреждено или отсутствует, его необходимо заменить.

См. «Замена внешних уплотнительных колец на адаптерах [→ 37]».

Проверка и замена уплотнительного кольца должны осуществляться прошедшим инструктаж пользователем.

Проверить адаптеры на крышке Blue / крышке Green / крышке Pink / крышке White

✓ Крышка Blue / крышка Green / крышка Pink / крышка White готова и охлаждена.

1. Уложите крышку на стол.
2. Проверьте крепление адаптеров на крышке, слегка потянув за каждый адаптер.
3. Если адаптер ослаблен, затяните винты входящим в комплект поставки торцовым шестигранным ключом 1,5 мм.
4. Повторите процедуру для всех имеющихся крышек Blue, крышек Green, крышек Pink и крышек White.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

7.2 Замена внешних уплотнительных колец на адаптерах

Периодичность: каждые 3 месяца или каждые 600 рабочих циклов (в зависимости от того, что наступит раньше).

Некоторые адаптеры также оснащены внутренними / невидимыми уплотнительными кольцами, которые подлежат замене при проведении сервисных работ техником сервисной службы.

Краткий обзор того, какие уплотнительные кольца требуются для каких адаптеров, приводится в разделе «Обзор адаптеров для стандартной крышки с прилагаемыми уплотнительными кольцами» или «Обзор адаптеров для крышки Flex с прилагаемыми уплотнительными кольцами».

✓ Крышка.

1. Снимите уплотнительные кольца с адаптеров с помощью дентального зонда или другого инструмента.
2. Сместите новые уплотнительные кольца круглого сечения в углубления на адаптере.

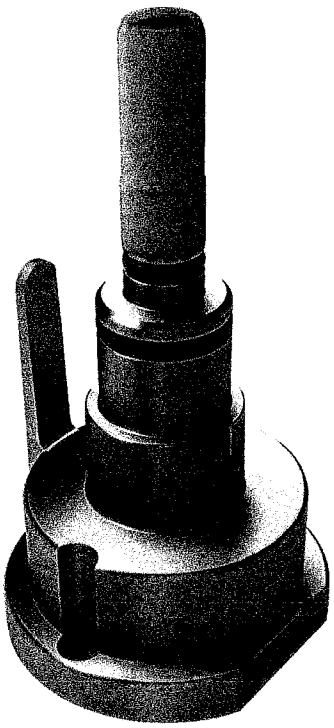
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Если уплотнительные кольца не уложить надлежащим образом в соответствующие им углубления адаптера, инструменты и уплотнительные кольца могут получить повреждения. Правильная очистка и дезинфекция или стерилизация не будут гарантированы.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

7.2.1 Замена внешних уплотнительных колец на адаптере форсунки EMS AIRFLOW®



Периодичность: каждые 3 месяца или каждые 600 рабочих циклов (в зависимости от того, что наступит раньше).

✓ Крышка имеется наготове.

1. Снимите с адаптера бежевый колпачок.
2. Извлеките из адаптера красную резиновую втулку.
3. Удалите уплотнительные кольца с адаптера при помощи дентального зонда или другого инструмента.
4. Осторожно втолкните новые уплотнительные кольца в углубления на адаптере.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Если уплотнительные кольца не уложить надлежащим образом в соответствующие им углубления адаптера, инструменты и уплотнительные кольца могут получить повреждения. Правильная очистка и дезинфекция или стерилизация не будут гарантированы.

5. Снова насадите красную резиновую втулку на адаптер.

ВАЖНО

Если резиновая втулка не будет установлена на адаптере фаской вверх, бежевый колпачок не удастся правильно монтировать на резиновой втулке.

6. Монтируйте бежевый колпачок на резиновой втулке.

7.3 Проверить функциональность крышек

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

Чтобы убедиться, что адаптеры правильно размещены на крышках, распылительные каналы не забиты и не произойдет утечек, необходимо проверять функциональность крышек. Для 'того прочтите в инструкции по эксплуатации DAC Universal в главе «Чистка, техническое обслуживание и текущий контроль» подраздел Процесс проверки и чистки.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

8 Запасные части для технического обслуживания адаптеров

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Использование неоригинальных уплотнительных колец для адаптеров может привести к недостаточной очистке инструментов.

8.1 Обзор адаптеров для крышки Blue / Deckel Pink с прилагаемыми уплотнительными кольцами

В настоящей главе представлены:

- Доступные уплотнительные кольца для имеющихся в продаже версий адаптеров, см. пункт 8.1.1.
- Уплотнительные кольца для адаптеров, которые более не доступны, см. пункт 8.1.2.
- Уплотнительные кольца для старых версий все еще доступных адаптеров, см. пункт 8.1.3.

Согласно общему правилу, не все адаптеры либо уплотнительные кольца доступны на территории всех стран.

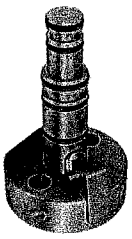
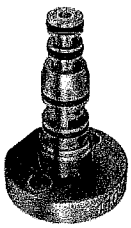
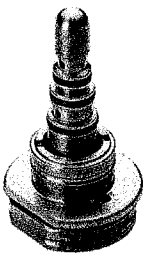
Адаптеры без уплотнительных колец в следующих разделах не рассматриваются.

8.1.1 Обзор доступных уплотнительных колец для имеющихся в продаже версий адаптеров

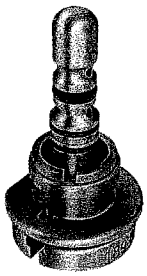
Адаптер для турбин

REF	Наименование адаптера	Рисунок	Запасное уплотнительное кольцо, кат. номер	Запасное уплотнительное кольцо наименование
6051713	Адаптер Bien-Air Unifix		6079839	Уплотнительное кольцо L (10x)
			6079854	Уплотнительное кольцо N (10x)
			6079854	Уплотнительное кольцо N (10x)
			6094051	Уплотнительное кольцо F (10x)

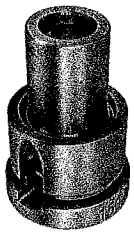
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

REF	Наименование адаптера	Рисунок	Запасное уплотнительное кольцо, кат. номер	Запасное уплотнительное кольцо наименование
6051762	Адаптер Castellini		6352913	Уплотнительное кольцо Z (10x)
			6352913	Уплотнительное кольцо Z (10x)
			6079912	Уплотнительное кольцо O (10x)
			6079912	Уплотнительное кольцо O (10x)
			6079912	Уплотнительное кольцо O (10x)
6051853	Адаптер Midwest с 4/5 отверстиями		6079961*	Уплотнительное кольцо R (10x)
			6079672*	Уплотнительное кольцо G (10x)
			6079672*	Уплотнительное кольцо G (10x)
6051655	Адаптер KaVo MULTIflex		6079698	Уплотнительное кольцо H (10x)
			6079698	Уплотнительное кольцо H (10x)
			6079748	Уплотнительное кольцо I (10x)
			6079748	Уплотнительное кольцо I (10x)
6051911	Адаптер Morita PAR-DI (адаптер Morita Alpha)		6079979	Уплотнительное кольцо S (10x)
			6079789	Уплотнительное кольцо J (10x)
			6079854	Уплотнительное кольцо N (10x)
6051929	Адаптер Morita CP4		6352913	Уплотнительное кольцо Z (10x)
			6347293	Уплотнительное кольцо Y (10x)
			6347293	Уплотнительное кольцо Y (10x)
			6347293	Уплотнительное кольцо Y (10x)

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

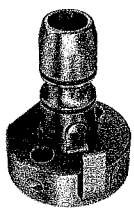
REF	Наименование адаптера	Рисунок	Запасное уплотнительное кольцо, кат. номер	Запасное уплотнительное кольцо наименование
6051812	Адаптер NSK QD		6587245	Уплотнительное кольцо A (10x)
			6347319	Уплотнительное кольцо B (10x)
			6587260	Уплотнительное кольцо C (10x)
			6587252	Уплотнительное кольцо D (10x)
			6587278*	Уплотнительное кольцо E (10x)
			6094051*	Уплотнительное кольцо F (10x)
6085745	Адаптер Osada OFJ-MZL		6542349	Уплотнительное кольцо V (10x)
			6079912	Уплотнительное кольцо O (10x)
			6079912	Уплотнительное кольцо O (10x)
6051697	Быстросъемный адаптер Dentsply Sirona		6079797	Уплотнительное кольцо M (10x)
			6079797	Уплотнительное кольцо M (10x)
			6079797	Уплотнительное кольцо M (10x)
6051671	Быстросъемный адаптер W&H Roto		6079763	Уплотнительное кольцо K (10x)
			6347319	Уплотнительное кольцо B (10x)
			6347319	Уплотнительное кольцо B (10x)
			6347293*	Уплотнительное кольцо Y (10x)

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

REF	Наименование адаптера	Рисунок	Запасное уплотнительное кольцо, кат. номер	Запасное уплотнительное кольцо наименование
6323831	Адаптер Yoshida		6079797	Уплотнительное кольцо M (10x)
			6079797	Уплотнительное кольцо M (10x)
			6079797	Уплотнительное кольцо M (10x)
			6454065*	Уплотнительное кольцо U (10x)
			6454040*	Уплотнительное кольцо T (10x)
6051804	Адаптер NSK Phatelus		6079938*	Уплотнительное кольцо P (10x)
			6079938*	Уплотнительное кольцо P (10x)

* замена внутренних уплотнительных колец на адаптерах может производиться только квалифицированными сервисными техниками

Адаптеры для прямых и угловых наконечников

REF	Наименование адаптера	Рисунок	Запасное уплотнительное кольцо, кат. номер	Запасное уплотнительное кольцо наименование
6051648	Адаптеры ISO/INTRAmatic & OSADA HL-C		6079672	Уплотнительное кольцо G (10x)
			6079672	Уплотнительное кольцо G (10x)

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

REF	Наименование адаптера	Рисунок	Запасное уплотнительное кольцо, кат. номер	Запасное уплотнительное кольцо наименование
6051663	Адаптер для головки углового наконечника KaVo/Bien-Air		6085547*	Уплотнительное кольцо W (10x)
6686682	Адаптер DentsplySirona TE/Classic Touch		6079938	Уплотнительное кольцо P (10x)

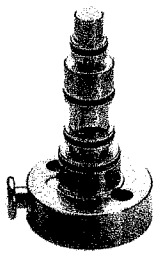
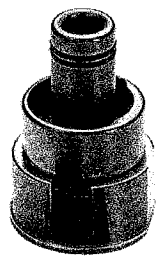
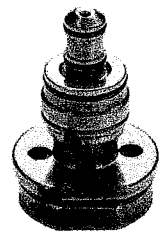
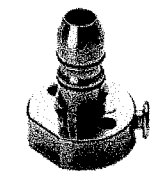
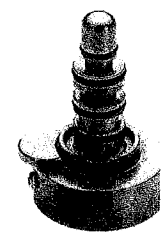
* замена внутренних уплотнительных колец на адаптерах может производиться только квалифицированными сервисными техниками

8.1.2 Обзор уплотнительных колец для более не доступных адаптеров

Нижеуказанные адаптеры более не доступны в продаже:

REF	Наименование адаптера	Рисунок	Запасное уплотнительное кольцо, кат. номер	Запасное уплотнительное кольцо наименование
6051846	Адаптер Midwest с 4/5 отверстиями		6079961*	Уплотнительное кольцо R (10x)
			6079672*	Уплотнительное кольцо G (10x)
			6079672*	Уплотнительное кольцо G (10x)

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

REF	Наименование адаптера	Рисунок	Запасное уплотнительное кольцо, кат. номер	Запасное уплотнительное кольцо наименование
6051879	Адаптер Midwest XGT/Stylus		6079979	Уплотнительное кольцо S (10x)
			6079854	Уплотнительное кольцо N (10x)
			6079854	Уплотнительное кольцо N (10x)
			6094051	Уплотнительное кольцо F (10x)
6051895	Адаптер STAR Attachment		6079672	Уплотнительное кольцо G (10x)
6051903	Адаптер Midwest Rhino/Shorty		6079672	Уплотнительное кольцо G (10x)
			6079672	Уплотнительное кольцо G (10x)
6051945	Адаптер Micro-Mega		6085547	Уплотнительное кольцо W (10x))
			6085547	Уплотнительное кольцо W (10x)
			6079961	Уплотнительное кольцо R (10x)
6308360	Адаптер Osada G1		6079672	Уплотнительное кольцо G (10x)
			6079672	Уплотнительное кольцо G (10x)
6051929	Адаптер Morita PAR-O***		6352913	Уплотнительное кольцо Z (10x)
			6079854	Уплотнительное кольцо N (10x)
			6079854	Уплотнительное кольцо N (10x)
			6079854	Уплотнительное кольцо N (10x)

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

REF	Наименование адаптера	Рисунок	Запасное уплотнительное кольцо, кат. номер	Запасное уплотнительное кольцо наименование
6051689	Адаптер для турбины W&H - американская версия		6079789	Уплотнительное кольцо J (10x)
			6079789	Уплотнительное кольцо J (10x)
			6079789	Уплотнительное кольцо J (10x)
			6198118*	Уплотнительное кольцо X (10x)

* замена внутренних уплотнительных колец на адаптерах может производиться только квалифицированными сервисными техниками

*** доступно до июня 2011 г.

8.1.3 Обзор уплотнительных колец для старых, но еще доступных версий адаптеров

REF	Наименование адаптера	Выгравированный номер на адаптере	Запасное уплотнительное кольцо, REF	Запасное уплотнительное кольцо наименование
6051671	Быстросъемный адаптер W&H Roto	120-04 120-03 120-02	6079763	Уплотнительное кольцо K (10x)
			6347319	Уплотнительное кольцо B (10x)
			6347319	Уплотнительное кольцо B (10x)
			6347293*	Уплотнительное кольцо Y (10x)
		120-01	6079763	Уплотнительное кольцо K (10x)
			6079789	Уплотнительное кольцо J (10x)
			6079789	Уплотнительное кольцо J (10x)
			6079854*	Уплотнительное кольцо N (10x)

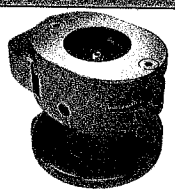
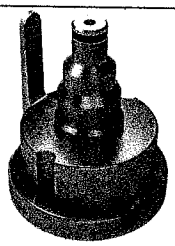
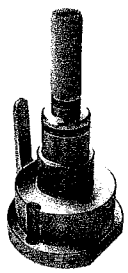
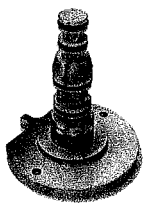
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

REF	Наименование адаптера	Выгравированный номер на адаптере	Запасное уплотнительное кольцо, REF	Запасное уплотнительное кольцо наименование
6051812	Адаптер NSK QD	155-01	6587245	Уплотнительное кольцо A (10x)
			6347319	Уплотнительное кольцо B (10x)
			6587260	Уплотнительное кольцо C (10x)
			6587252	Уплотнительное кольцо D (10x)
			6587278*	Уплотнительное кольцо E (10x)
			6094051*	Уплотнительное кольцо F (10x)
		155-00	6079920	Уплотнительное кольцо Q (10x)
			6079938	Уплотнительное кольцо P (10x)
6085745	Адаптер Osada OFJ-MZL	189-03	6542349	Уплотнительное кольцо V (10x)
			6079912	Уплотнительное кольцо O (10x)
			6079912	Уплотнительное кольцо O (10x)
		без гравировки 189-01 189-02	6085547	Уплотнительное кольцо W (10x)
			6079912	Уплотнительное кольцо O (10x)
			6079912	Уплотнительное кольцо O (10x)

* замена внутренних уплотнительных колец на адаптерах может производиться только квалифицированными сервисными техниками

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

8.2 Обзор адаптеров для крышки Green / Deckel White с прилагаемыми уплотнительными кольцами

REF	Наименование адаптера	Рисунок	Запасное уплотнительное кольцо, кат. номер	Запасное уплотнительное кольцо наименование
6613538	Адаптер для прямого наконечника EMS Piezon		6629930*	Уплотнительное кольцо FA (10x)
6623453	Адаптер для ручной форсунки EMS AIR-FLOW®		6352913	Уплотнительное кольцо Z (10x)
6623461	Адаптер для форсунки EMS AIRFLOW®		6665793	Пластиковый колпачок (1x)
			6665769	Резиновая втулка (2x)
			6665629	Уплотнительное кольцо FC (10x)
			6665595	Уплотнительное кольцо FB (10x)
6732064	Адаптер для наконечника KaVo SONICflex		6079698	Уплотнительное кольцо H (10x)
			6079698	Уплотнительное кольцо H (10x)
			6079748	Уплотнительное кольцо I (10x)
			6079748	Уплотнительное кольцо I (10x)

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Фирма оставляет за собой право на внесение технических изменений.

© Sirona Dental Systems GmbH
D3708.201.05.03.12 07.2021

Sprache: russisch
Ä.-Nr.: 130 537

Printed in Germany
Отпечатано в Германии

Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstr. 31
64625 Bensheim
Germany
www.dentsplysirona.com

для заказа **67 64 497 D3708**

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Urk.Rolle Nr. 1038 /2021 LK

Vorstehende vor mir vollzogene Namensunterschrift des mir persönlich bekannten Herrn

Andreas B u r k h a r d t , geb. am 27.11.1961,
geschäftsansässig in 64625 Bensheim, Fabrikstraße 31,

handelnd für die Firma **SIRONA Dental Systems GmbH** mit dem Sitz in 64625 Bensheim,

wird hiermit beglaubigt.

Die Frage des Notars nach einer Vorbefassung i.S. von § 3 Abs. 1 Nr. 7 BeurkG wurde von Herrn Burkhardt verneint.

Den Unterzeichnenden habe ich gemäß Art. 13 DSGVO Abs. 1 und 2 informiert. Er hat sich mit der Einspeicherung seiner Daten einverstanden erklärt.

Bensheim, den 30. September 2021

Dr. Lena Kuzbida
Notarin

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Dentsply Sirona

Sirona Dental Systems GmbH
Fabrikstr. 31 • D-64625 Bensheim

47 pgs 27.09.2021

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru